



VISIT ARDENNES



GRATUIT • GRATIS

 Ardenne
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

 Grand Duchy of
luxembourg.
visitluxembourg.com



© Alsaj photography

© St Wanden

© Caroline Grags

© Ornat

 **Ardennes
Luxembourgaises**
Office Régional du Tourisme

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



Editeur : ORT Ardennes Luxembourgaises – Laurie Buchet & Isabelle Hermes
Conception et layout : Graphisterie Générale
Photo couverture : © Christophe Hueber
Edition 2014

CARTE TOPOGRAPHIQUE • TOPOGRAFISCHE KAART

FR

BIENVENUE DANS LES ARDENNES LUXEMBOURGEOISES

Cher visiteur,

D'où que vous soyez, vous trouverez dans les **Ardennes Luxembourgaises** de quoi vous ressourcer et passer d'agréables moments. Terre d'accueil et d'authenticité, temple de verdure et de nature préservée, royaume de l'imaginaire, les Ardennes Luxembourgaises éveillent les sens et l'esprit ! Laissez-vous enchanter par une balade en forêt ou à vélo, par les magnifiques châteaux surplombant d'infinies vallées... Laissez-vous envoûter par les histoires de cette contrée de légendes.

Découvrez la simplicité des Ardennes Luxembourgaises, d'une région qui regorge de traditions et attachée à son patrimoine, partez à la rencontre de gens qui partagent leur savoir-faire, ancrés dans le respect de leurs origines et de la nature qui les entoure. Soyez les bienvenus !

Les Ardennes Luxembourgaises... Naturellement vôtres !

NL

WELKOM IN DE LUXEMBURGSE ARDENNEN

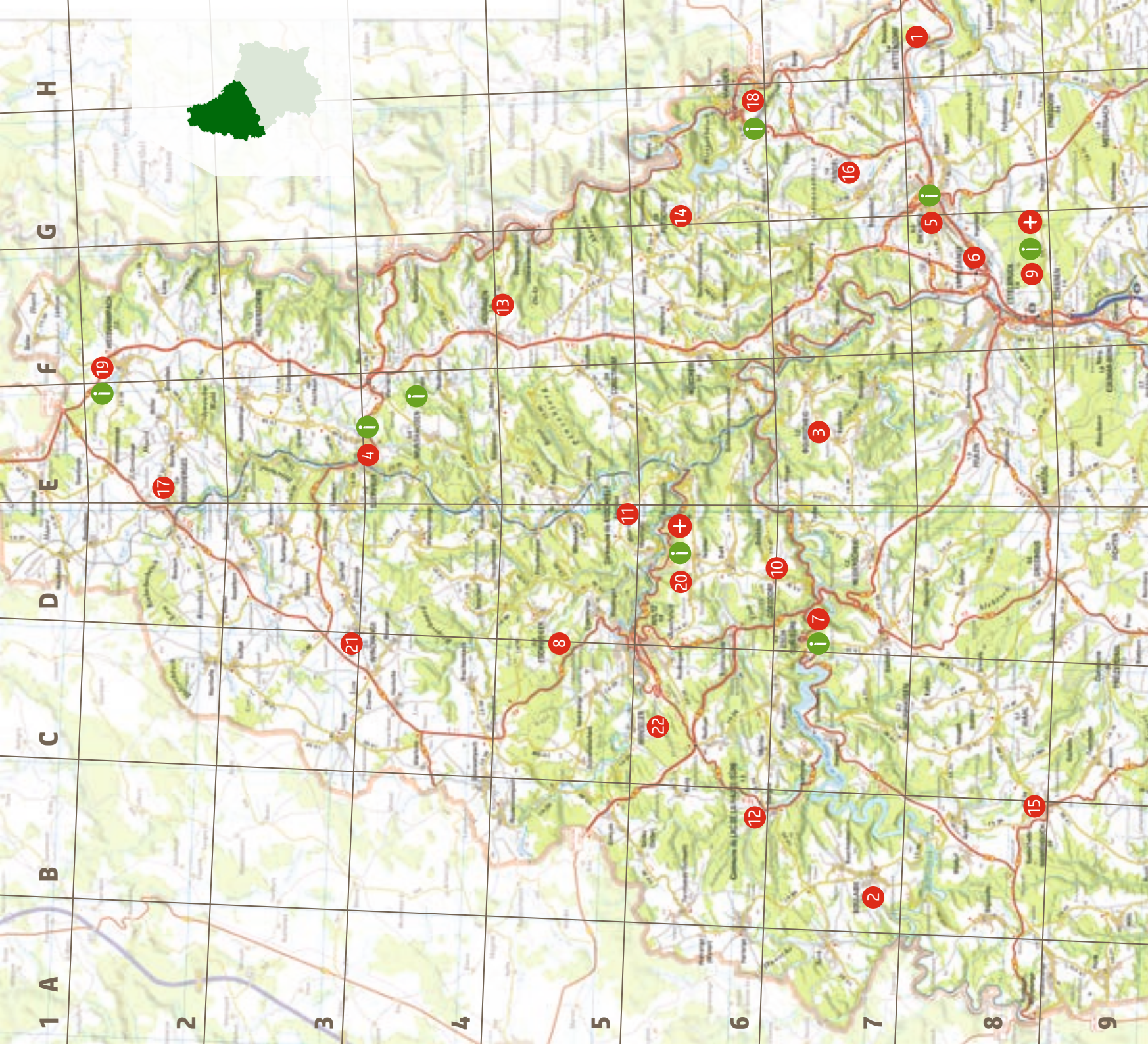
Geachte bezoeker,

Waar u ook bent in de **Luxemburgse Ardennen**; het zal er aangenaam zijn ! De Luxemburgse Ardennen; de plaats waar u zich nog echt kunt ontspannen, een groene tempel van ongerepte natuur, authenticiteit. Laat de schoonheid van de streek uw geest en zintuigen ontwakken. Geniet van de prachtige kastelen met hun uitzichten op eindeloze valleien. Maak een fietsrit of wandeling door de prachtige bossen. Laat u meeslepen door de fascinerende verhalen en legendes van dit betoverende landschap.

Ontdek de eenvoud van de Luxemburgse Ardennen, een regio rijk aan tradities en cultureel erfgoed. Leer de inwoners kennen die graag hun knowhow, verankerd in de tradities van hun oorsprong en de natuur die hen omringt, met u delen.

Wij verwelkomen u graag in de Luxemburgse Ardennen.

www.ardennes-lux.lu



> **Les communes • De gemeenten**

-
- 1 Bettendorf
- 2 Boulaide
- 3 Bourscheid
- 4 Clervaux
- 5 Diekirch
- 6 Erpeldange
- 7 Esch-sur-Sûre
- 8 Eschweiler
- 9 Ettelbruck
- 10 Goesdorf
- 11 Kiischpelt
- 12 Lac de la Haute-Sûre
- 13 Parc Hosingen
- 14 Putscheid
- 15 Rambrouch

- 16 Tandel
- 17 Troisvierges
- 18 Vianden
- 19 Weiswampach
- 20 Wittz
- 21 Wincrange
- 22 Winseler

- > **Bureaux d'informations** **i**
- > **VVV Kantoren**
-

- > **Hôpitaux • Ziekenhuizen** **+**
-

TABLE DES MATIÈRES • SAMENVATTING



LES ARDENNES... EN UN COUP D'OEIL

- À l'aventure p.04
- 100 % nature p.05
- Family tips p.06
- Que fait-on quand il pleut? p.07
- Les Ardennes... romantiques p.08
- Les Ardennes... Shopping p.09
- Tourisme de mémoire p.10
- Art dans les Ardennes p.11

DE ARDENNEN... IN EEN OOGOPSLAG

- Avontuur p.04
- 100% Natuur p.05
- Family tips p.06
- Wat doen wij als het regent? p.07
- Romantische Ardennen p.08
- De Ardennen... Shopping p.09
- Herinneringstoerisme p.10
- Kunst in de Ardennen p.11



LES ARDENNES... SANS FRONTIÈRES p.12

DE ARDENNEN... ZONDER GRENZEN p.12



LES ARDENNES... NATURELLES

- Parcs Naturels p.16
- Lacs des Ardennes p.22
- Produits du terroir des Ardennes Luxembourgeoises p.24
- 100% nature p.28
- Points de vue p.30

DE ARDENNEN... NATUURLIJK

- Natuurparken p.16
- Meren van de Ardennen p.22
- Streekproducten van de Luxemburgse Ardennen p.24
- 100% Natuur p.28
- Uitkijpunten p.30



LES ARDENNES... REVITALISANTES

- Randonnée & Découverte**
- Promenades sans bagages p.33
 - Sentiers transfrontaliers et européens p.34
 - Circuits permanents IVV-FLMP p.39
 - Rail, randonnée, vélo p.39
 - Parcours fitness p.39
 - Nordic Walking p.40
 - Sentiers nationaux p.41
 - Circuits auto-pédestres p.42
 - Sentiers locaux p.43
 - Sentiers thématiques p.44

- Vélo & Découverte**
- Mountainbike p.56
 - Pistes cyclables p.58
 - Circuits thématiques à deux roues p.59
 - Location de vélos p.61

DE ARDENNEN... VERKWIKKEND

- Wandelen & Ontdekken**
- Wandelen zonder bagage p.33
 - Grensoverschrijdende en Europese wandelroutes p.34
 - Permanente IVV-FLMP wandelroutes p.39
 - Sporen, fietsen, wandelen p.39
 - Fitness Parcours p.39
 - Nordic Walking p.40
 - Nationale wandelroutes p.41
 - Wandelroutes p.42
 - Lokale wandelroutes p.43
 - Thematische wandelroutes p.44

- Fietsen & Ontdekken**
- Mountainbike p.56
 - Fietspaden p.58
 - Thematische fietsroutes p.59
 - Fietsenverhuur p.61

Sports & Loisirs

- Sites d'aventure p.62
- Sports d'hiver p.64
- Tir à l'arc p.64
- Beachvolleyball p.65
- Pétanque p.65
- Tennis / Squash p.65
- Aires de jeux indoor p.66
- Bowling p.66
- Minigolf p.67
- Cinémas p.67
- Parachutisme p.67
- Parapente p.67
- Montgolfière p.67
- À cheval p.68
- Piscines publiques p.70
- Plages p.71
- Planche à voile p.71
- Plongée p.71
- Canoë et kayak p.72
- Pêche p.74

Sports & Recreatie

- Avontuurlijke plaatsen p.62
- Wintersporten p.64
- Boogschieten p.64
- Beachvolleyball p.65
- Petanque p.65
- Tennis / Squash p.65
- Indoor speelruimte p.66
- Bowling p.66
- Minigolf p.67
- Bioscopen p.67
- Parachutespringen p.67
- Paragliding p.67
- Ballonvaarten p.67
- Te paard p.68
- Publieke zwembaden p.70
- Badplaatsen p.71
- Surfen p.71
- Duiken p.71
- Kano en Kajak p.72
- Vissen p.74



LES ARDENNES... RESSOURÇANTES

- Wellness p.77
- Golf p.77

DE ARDENNEN... VERFRISSEND

- Wellness p.77
- Golf p.77



LES ARDENNES... CULTURELLES

- Villes et villages de charme p.79
- Châteaux p.86
- Musées et sites d'exception p.90
- Tourisme de mémoire p.100
- Patrimoine religieux p.104
- Patrimoine industriel p.108
- Centres culturels p.112
- Expositions et galeries p.114

DE ARDENNEN... CULTURELE RIJKDOM

- Charmante steden en dorpen p.79
- Kastelen p.86
- Musea en bijzondere plaatsen p.90
- Herinneringstoerisme p.100
- Religieus erfgoed p.104
- Industrieel erfgoed p.108
- Culturele centra p.112
- Tentoonstellingen en galeries p.114



LES ARDENNES... FESTIVES p.115

DE ARDENNEN... TRADITIONELE FEESTEN p.115



LES ARDENNES... PRATIQUES p.116

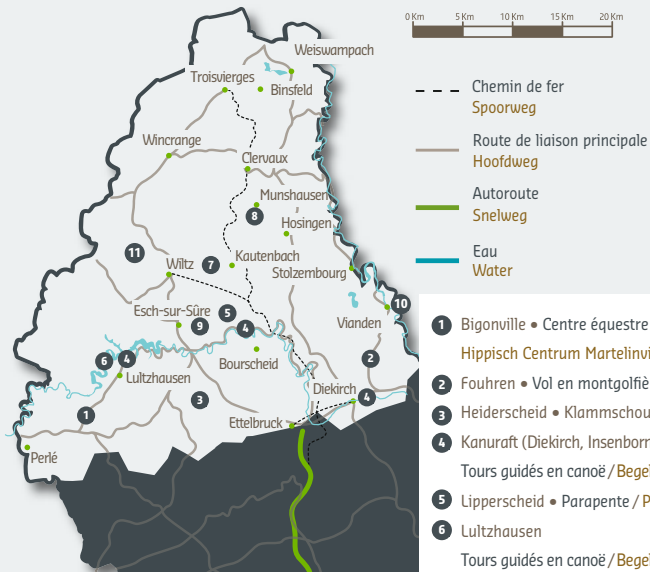
- Information • Visites guidées
- Transports publics • Géoportail touristique
- Luxembourg Card • Urgences

DE ARDENNEN... PRAKTISCHE ADRESSEN p.116

- Informatie • Rondleidingen • Openbaar vervoer
- Toeristisch geoportaal • Luxembourg Card
- Noodgevallen

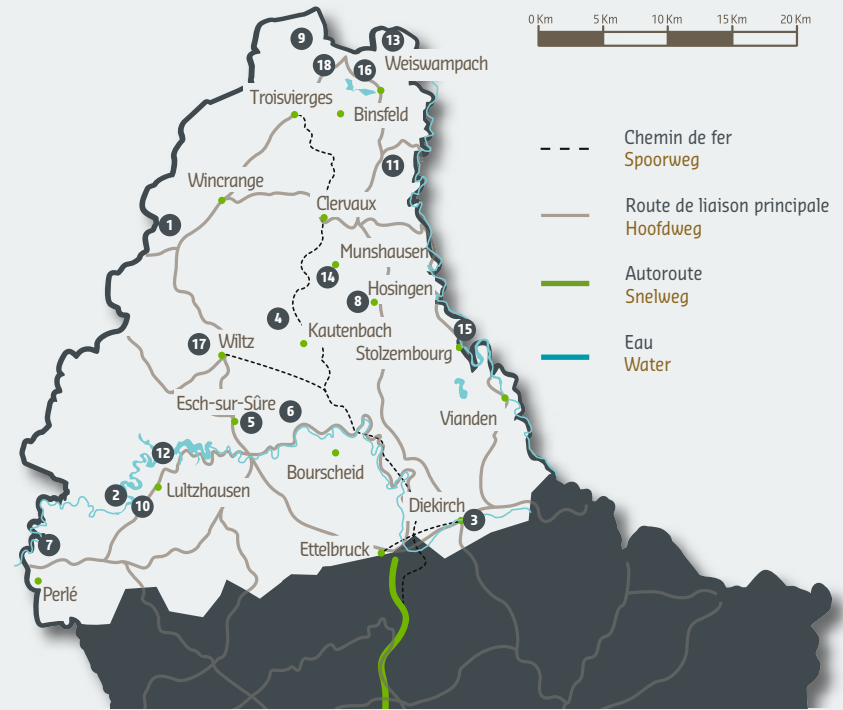
LES ARDENNES... EN UN COUP D'OEIL DE ARDENNES... IN EEN OOGOPSLAG

À L'AVENTURE • AVONTUUR...



- 1 Bigonville • Centre équestre de Martelinville
Hippisch Centrum Martelinville p.68
- 2 Fohren • Val en montgolfière / Ballonvaarten p.67
- 3 Heiderscheid • Klammschoul p.63
- 4 Kanuraft (Diekirch, Insenborn, Michelau)
Tours guidés en canoë / Begeleide kanotochten p.73
- 5 Lipperscheid • Parapente / Paragliding p.67
- 6 Lultzhausen
Tours guidés en canoë / Begeleide kanotochten p.73
- 7 Merkholtz • Mamm'out p.62
- 8 Munshausen • Tourist Center Robbesscheier p.68
- 9 Toodlermillen • Camping Toodlermillen
Balade à cheval / Paardrijden p.69
- 10 Vianden • Indian Forest p.63
- 11 Noertrange • Parachute / Parachutespringen p.67

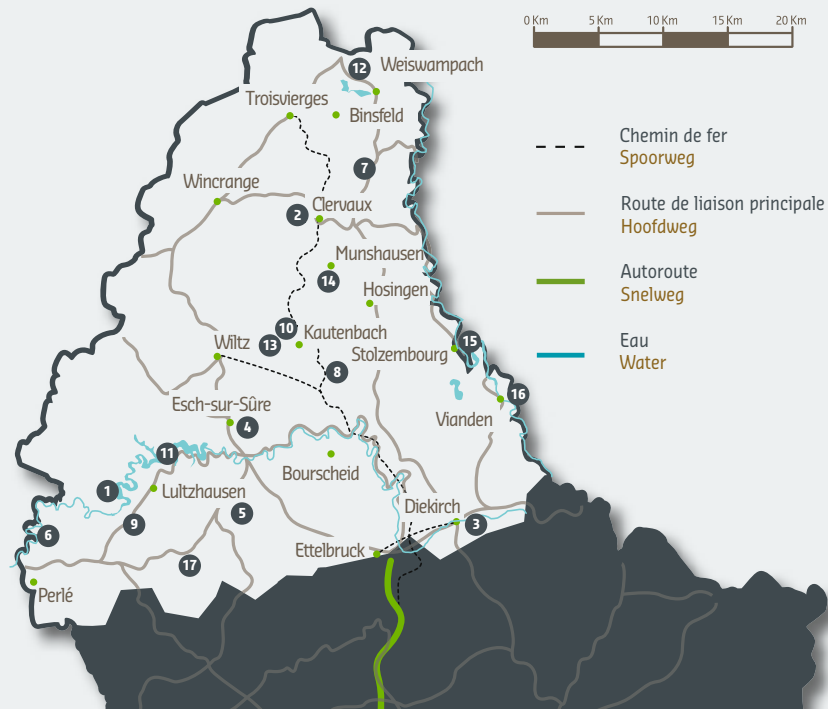
100% NATURE • 100% NATUUR



- 1 Allerborn • Mine de plomb / Loodmijn p.44
- 2 Burfelt • Centre de découverte de la forêt
Centrum bos onderzoek p.28
- 3 Diekirch • Parc découverte de la nature
Natuur-ontdekkingspark p.28
- 4 Enscherange • Cercle solaire / Zonnekring p.28
- 5 Esch-sur-Sûre
Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre
Natuurparkcentrum van de Boven-Sûre p.21
- 6 Goesdorf • Mine d'antimoine / Antimoonmijn p.46
- 7 Haut-Martelange • Musée de l'Ardoise
Leisteen museum p.109
- 8 Hosingen • Maison du Parc Naturel de l'Our
Huis van het Natuurpark Our p.96
- 9 Huldange • Burrigplatz p.29
- 10 Insenborn • Bateau solaire / Solarboot p.29
- 11 Kalborn • Moulin de Kalborn
Molen van Kalborn p.29
- 12 Lac de la Haute-Sûre
Stuwmeer van de Boven-Sûre p.22
- 13 Lieler • Point des trois frontières
Drielandenpunt p.29
- 14 Munshausen • Tourist Center Robbesscheier p.97
- 15 Stolzenbourg • Mine de cuivre / Kopermijn p.110
- 16 Weiswampach • Lacs / Meren p.23
- 17 Wiltz • Jardin de Wiltz / Tuin van Wiltz p.29
- 18 Wilwerdange • Kneiff p.29

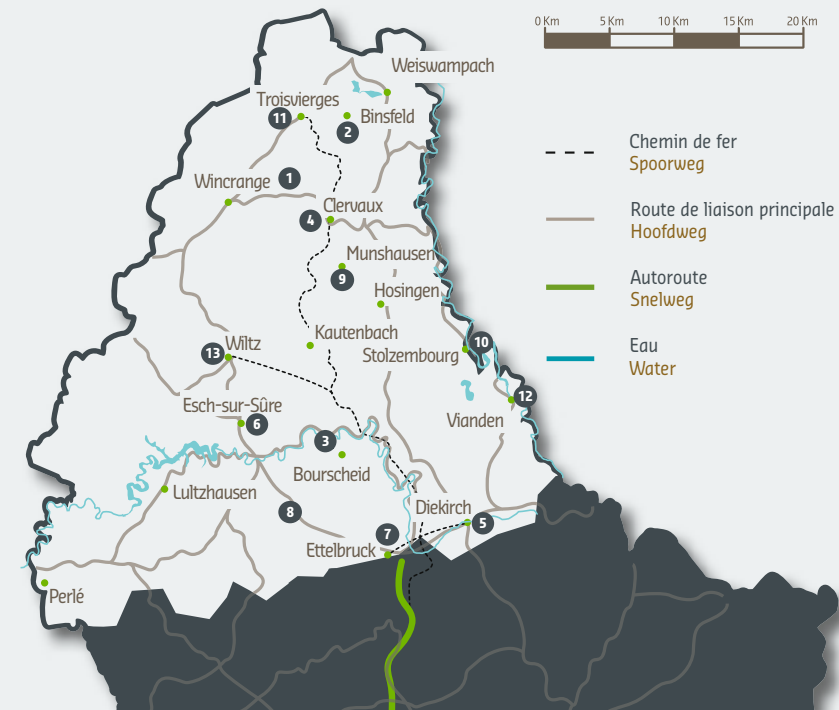
➔ www.ardennes-lux.lu/nature

FAMILY TIPS



- | | |
|---|---|
| <p>1 Burfelt • Centre de découverte de la forêt
Centrum bos onderzoek p.28</p> <p>2 Clervaux
Musée des jouets / Speelgoed museum p.93</p> <p>3 Diekirch • Parc-découverte de la nature
Natuur-ontdekkingspark p.28</p> <p>4 Esch-sur-Sûre • Les Mystères d'Esch-sur-Sûre
Route Geheimzinnig Esch-sur-Sûre p.45</p> <p>5 Heiderscheid • Klammschoul p.63
All-In Family Fun Center p.66</p> <p>6 Haut-Martelange
Ecomusée des Ardoisières / Leisteen museum .. p.109</p> <p>7 Heinerscheid • Sentier des droits de l'enfant
Wandelroute van de rechten van het kind p.46</p> <p>8 Hoscheid • Sentier sonore / Klank wandelroute .. p.47</p> | <p>9 Insenborn • Bateau solaire / Solarboot p.29</p> <p>10 Kautenbach • Sentier des animaux / Dierenpad p.48</p> <p>11 Lac de la Haute-Sûre / Meer van de Boven-Sure p.22</p> <p>12 Lacs de Weiswampach / Meren van Weiswampach p.23</p> <p>13 Merkholtz • Mamm'out p.62</p> <p>14 Munshausen • Tourist Center Robbesscheier p.97</p> <p>15 Stolzenbourg • Mine de cuivre / Kopermijn p.110</p> <p>16 Vianden • Indian Forest p.63
Télésiège / Stoeltjeslift p.98
Train Benni / Trein Benni p.98</p> <p>17 Wahl • Musée vivant Thillenvogtei
Levend museum Thillenvogtei p.99</p> |
|---|---|

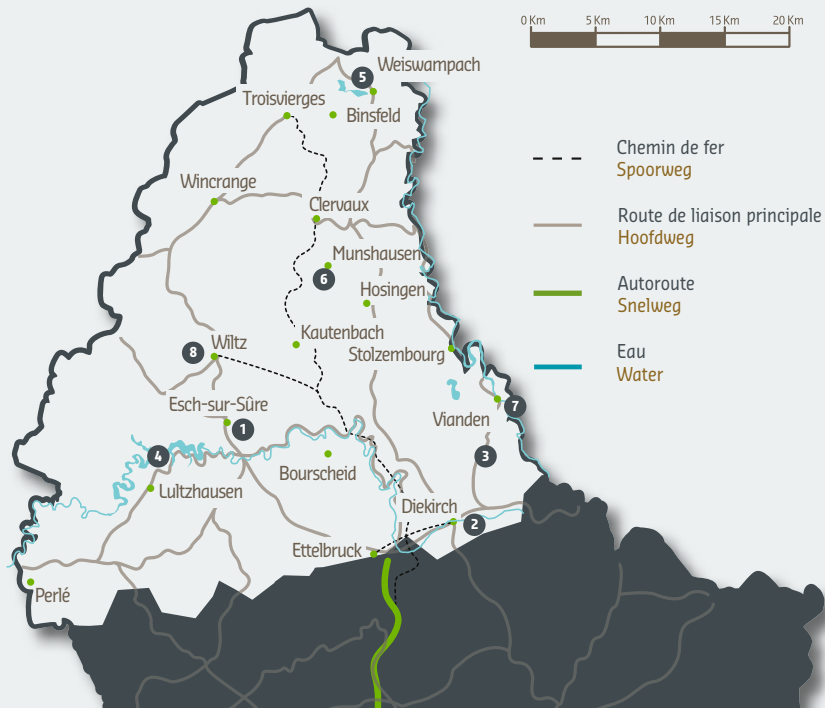
QUE FAIT-ON QUAND IL PLEUT? WAT DOEN WIJ ALS HET REGENT?



- | | |
|---|---|
| <p>1 Asselborn • Musée du moulin à eau
Museum van de watermolen p.108</p> <p>2 Binsfeld
Musée A Schiewesch / A Schiewesch museum p.90</p> <p>3 Bourscheid • Château / Kasteel p.86</p> <p>4 Clervaux • Château / Kasteel (3 musées / musea) p.87</p> <p>5 Diekirch
Conservatoire National de Véhicules Historiques
Nationaal conservatorium voor historische voertuigen . p.94
Cinéma Scala / Bioscoop Scala p.67</p> <p>6 Esch-sur-Sûre
Musée National d'Histoire Militaire
Nationaal museum van de militaire geschiedenis p.101</p> | <p>7 Ettelbruck
General Patton Memorial Museum p.101</p> <p>8 Heiderscheid
All-in Family Fun Center p.66
Aire de jeux indoor / Indoor speelruimte p.66</p> <p>9 Munshausen • Tourist Center Robbesscheier p.97</p> <p>10 Stolzenbourg • Mine de cuivre / Kopermijn p.110</p> <p>11 Troisvierges • Cinéma Orion / Bioscoop Orion ... p.67</p> <p>12 Vianden • Château / Kasteel p.88
Musée / Literair museum Victor Hugo p.98
SEO p.111</p> <p>13 Wiltz
Musée national d'art brassicole
Nationaal museum van de bierbrouwkunst p.99
Cinéma Prabbeli / Bioscoop Prabbeli p.67</p> |
|---|---|

LES ARDENNES ROMANTIQUES

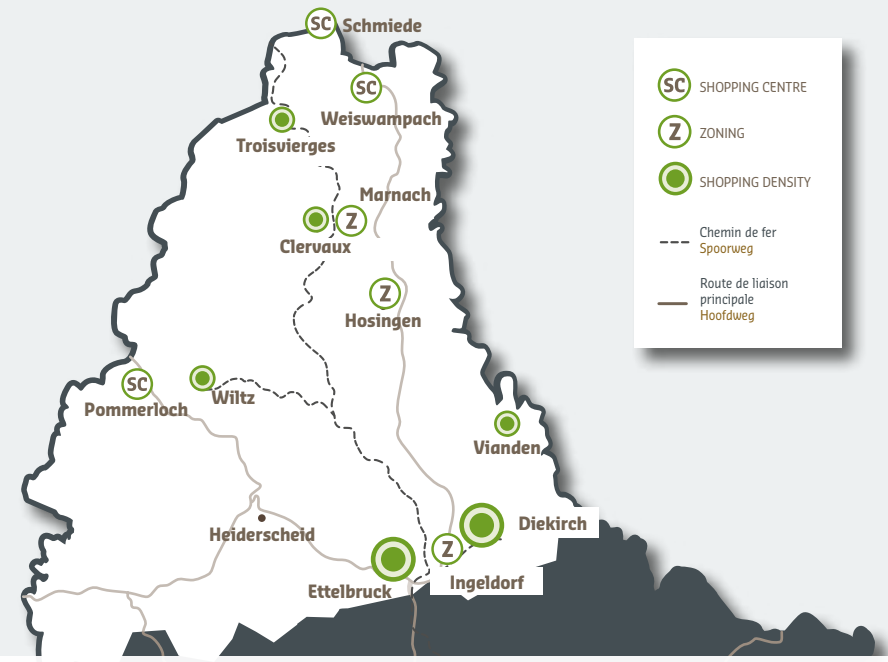
ROMANTISCHE ARDENNEN



- 1 Esch-sur-Sûre
Les Mystères d'Esch-sur-Sûre / Geheimzinnig Esch-sur-Sûre p.45
- 2 Diekirch • Promenade de la Sûre, flâneries à travers l'ancien quartier
Wandeling aan de oever van de rivier Sure, rondtocht door het oude stadskwartier p.80
- 3 Fouhren • Vol en montgolfière / Ballonvaarten p.67
- 4 Lac de la Haute-Sûre / Meer van de Boven-Sûre p.22
- 5 Lacs de Weiswampach / Meren van Weiswampach p.23
- 6 Munshausen Tourist Center Robbesscheier • Balade en calèche / Koetstocht p.68
- 7 Vianden • Télésiège / Stoeltjeslift p.98
- 8 Wiltz • Jardin de Wiltz / Tuin van Wiltz p.29

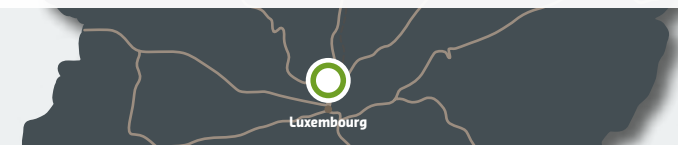
LES ARDENNES... SHOPPING

DE ARDENNEN... SHOPPING



Les Ardennes Luxembourgeoises, appréciées pour leurs trésors naturels, vous surprendront aussi par le charme de leurs petits bourgs. En flânant dans les rues commerçantes piétonnes de petites villes telles que **Diekirch** ou **Ettelbruck**, vous découvrirez le charme d'une société multiculturelle.

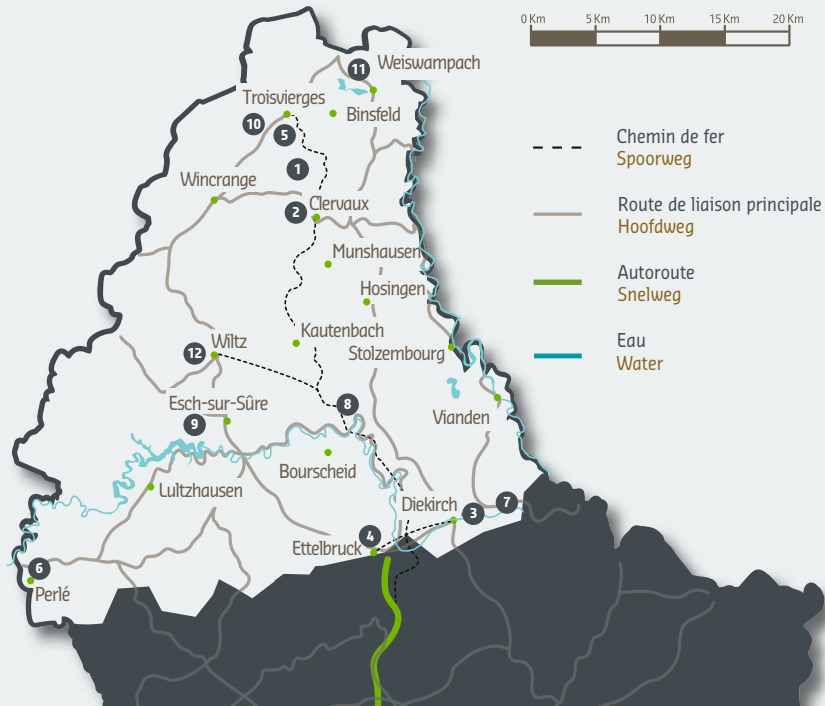
Vous préférez les grandes surfaces? Envie de faire du shopping le dimanche ou à l'abri quand il pleut? La région compte 3 Shopping Centres ouverts 7 jours sur 7.



De Luxemburgse Ardennes worden zeer gewaardeerd om hun natuurlijke schatten. Maar er is meer, ook kleinere steden zoals **Diekirch** of **Ettelbruck** verrassen door hun charme. Wandel door de winkelstraten van deze vriendelijke stadjes, ontdek de multiculturele samenleving.

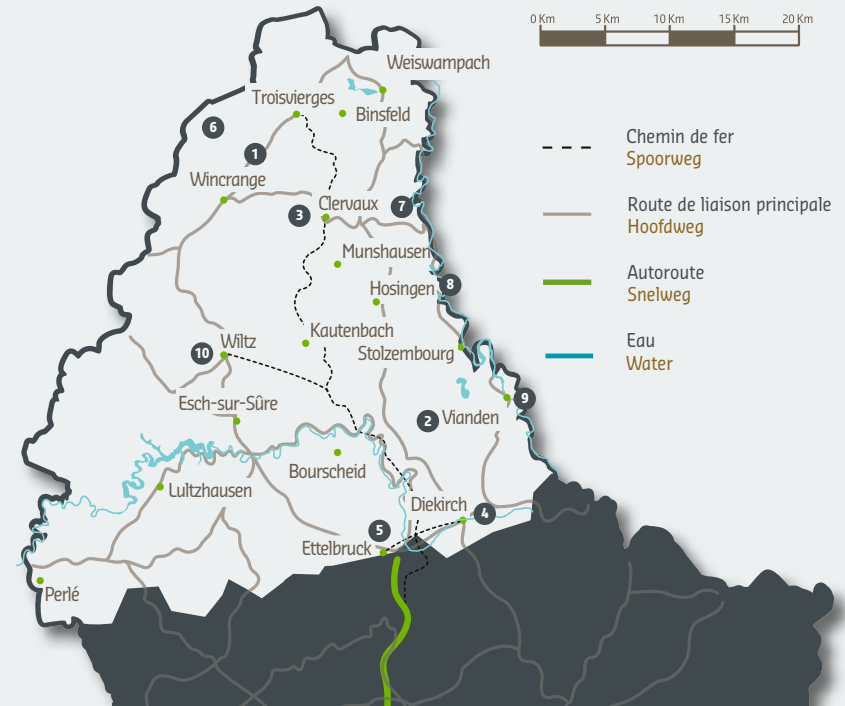
Houd u meer van shopping centres? In de regio zijn er drie winkelcentra waar u overdekt kunt winkelen, zelfs op zondag, deze centra zijn 7 dagen per week geopend.

TOURISME DE MÉMOIRE HERINNERINGSTOERISME



- | | |
|---|---|
| <p>1 Cinquantaines
Abbaye de Cinquantaines / Abdij Cinfontainesp.100</p> <p>2 Clervaux • Musée de la Bataille des Ardennes
Museum over de Slag om de Ardennen.....p.100</p> <p>3 Diekirch • Musée national d'histoire militaire
Nationaal museum van de militaire geschiedenis .p.101</p> <p>4 Ettelbruck
General Patton Memorial Museum.....p.101
Square Pattonp.101</p> <p>5 Maulusmühle • Monument aux aviateurs
Monument voor vliegers.....p.102</p> <p>6 Perlé • 385th Bomb Group Memorial Museum.....p.102</p> <p>7 Reisdorf / Wallendorf • Promenade du souvenir
Wandeling ter herinnering.....p.52</p> | <p>8 Schlindermanderscheid
Sentier du Bunker / Bunker wandelroute.....p.53</p> <p>9 Schumann's Eck • National Liberation Memorial,
Massegraf & Sentier du souvenir 1944 - 1945
Pad van herinnering 1944 - 1945.....p.102</p> <p>10 Troisvierges • Sentier des Passeurs
Smokkelaars wandelroutep.54</p> <p>11 Weiswampach • Lancaster Memorialp.103</p> <p>12 Wiltz • Monument national de la grève
Nationaal monument van de staking.....p.103
Musée de la Bataille des Ardennes
Museum over de Slag om de Ardennen.....p.103</p> |
|---|---|

ART DANS LES ARDENNES KUNST IN DE ARDENNEN



- | | |
|--|---|
| <p>1 Asselborn • Galerie du Moulinp.114</p> <p>2 Brandenburg
Galerie d'art / Kunstgalerij An der Millen.....p.114</p> <p>3 Clervaux
Crypte de l'Abbaye / Crypte van de abdijp.114</p> <p>4 Diekirch • Maison de la culturep.114</p> <p>5 Ettelbruck • CAPE.....p.112</p> <p>6 Hoffelt • Ardos Expo.....p.114</p> | <p>7 Marnach • Cube 521p.112</p> <p>8 Untereisenbach • Kult'Our Dëppen.....p.113</p> <p>9 Vianden • Atelier Pogop.114
Ancien Cinéma.....p.113</p> <p>10 Wiltz • Prabbeli.....p.113
Pisart.....p.114</p> |
|--|---|

LES ARDENNES... SANS FRONTIÈRES

DE ARDENNEN... ZONDER GRENZEN

«*Tout ce que nous voyons est superbe. Les Ardennes sont un enchantement*».

Voilà ce qu'écrivait Victor Hugo à sa femme Adèle en... 1862. De nos jours, l'Ardenne qui regroupe les Ardennes de Belgique, de France et du Grand-Duché de Luxembourg, est toujours une terre d'émotions rares qui enchante la vie de ceux qui y vivent et de ceux qui la découvrent.

Unique et multiple, l'Ardenne est une terre **d'équilibre** et de **partage**, de **force** et de **quiétude**. Elle régénère et revitalise. Elle propose une vie nouvelle pour tous ceux qui l'aiment et la partagent.

L'Ardenne belge, française et grand-ducale se sont regroupées autour d'une **identité commune** pour mieux vivre, ensemble, une **Ardenne sans frontières**.

"Alles wat we zien is prachtig. De Ardennen zijn een ware betovering".

Dit schreef Victor Hugo naar zijn echtgenote Adèle... in 1862. Vandaag de dag zijn de Ardennen, zowel in België, Frankrijk als in het Groothertogdom Luxemburg, nog steeds een streek die bijzondere gevoelens oproept. Zowel bij de plaatselijke bevolking als bij de bezoekers van de streek. Ze fascineert en verrast!

Uniek en veelzijdig, de Ardennen zijn een streek van **evenwicht** en **samen delen**, van **kracht** en **rust**. Ze brengen een metamorfose tot stand en geven een dosis vitamines. Kortom, een nieuw leven voor iedereen die van de Ardennen houdt en dit deelt met anderen.

De Belgische, Franse en Luxemburgse Ardennen zijn een samenwerking aangegaan rondom een **gemeenschappelijke identiteit**, om zo, samen, de **grenzeloze Ardennen** beter te beleven.

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

INSPIRER ENCHANTER



www.visitardenne.com

Belgique
France
Luxembourg



Crédit photo - ©laetis

LES ARDENNES... NATURELLES

L'Ardenne, c'est un territoire-nature spectaculaire et ouvert, rassemblé autour de vallées et d'une immense forêt qui transcende les frontières administratives. C'est un territoire considéré comme sacré (déesse Arduinna), berceau de grandes légendes et de mythes fondateurs pour l'Europe.

La région est caractérisée par un paysage de collines et de grandes forêts de feuillus. Ses principales chaînes de collines sont taillées par des **vallées pittoresques**, dont les plus remarquables sont celles de la Blee, de la Clerve, de l'Our, de la Sûre et de la Wiltz. Les roches sont constituées principalement de schistes, jadis exploités dans quelques ardoisières dans la région de Martelange. Les **Louhecken** (expression luxembourgeoise signifiant les forêts de tan) étaient, pendant plus de 300 ans, les boisements typiques des versants de la région. Elles furent plantées ou semées à partir du premier quart du 18^e siècle afin d'approvisionner les nombreuses tanneries installées au bord des rivières du nord du pays, surtout sur les cours de la Clerve et de la Wiltz.

DE ARDENNEN... NATUURLIJK

De Ardennen is een spectaculaire grondgebied verzameld rond valleien en een enorm grensoverschrijdend bosgebied. Het is een fabelachtige streek, bakermat van talrijke Europese legenden en mythen (Godin Arduinna).

Kenmerkend voor de streek is het heuvelachtige landschap en de uitgestrekte loofbossen. De voornaamste heuvelkammen worden afgewisseld door **pittoreske valleien**. Bijzonder opmerkelijk zijn de valleien van riviertjes als de Blee, de Clerve, de Our, de Sure en de Wiltz. De rotsen bestaan grotendeels uit leisteen. In de streek van Martelange werd in enkele steengroeven leisteen gewonnen. De **Louhecken** (Luxemburgse term waarmee de bossen voor het winnen van gemalen schors, nodig voor de leerlooierij, wordt bedoeld) was 300 jaar lang de typische manier van bebossen van de hellingen van de regio. Vanaf de eerste decennia van de 18^e eeuw werden deze bossen geplant of gezaaid voor de productie van run (dit is gemalen boomschors) nodig voor de talrijke leerlooierijen aan de oevers van de rivieren in het noorden van het land, in het bijzonder de Clerve en de Wiltz.



Louhecken

PARCS NATURELS NATUURPARKEN

Les trésors des Ardennes Luxembourgeoises sont sa nature si pure, sa culture si riche et ses produits du terroir si délicieux. Dans un souci de préservation et de développement raisonné de la région, deux parcs naturels ont été créés: le **Parc Naturel de la Haute-Sûre** et le **Parc Naturel de l'Our**. Ils participent activement à la conservation du patrimoine naturel et culturel ainsi qu'au soutien d'initiatives régionales des plus variées.

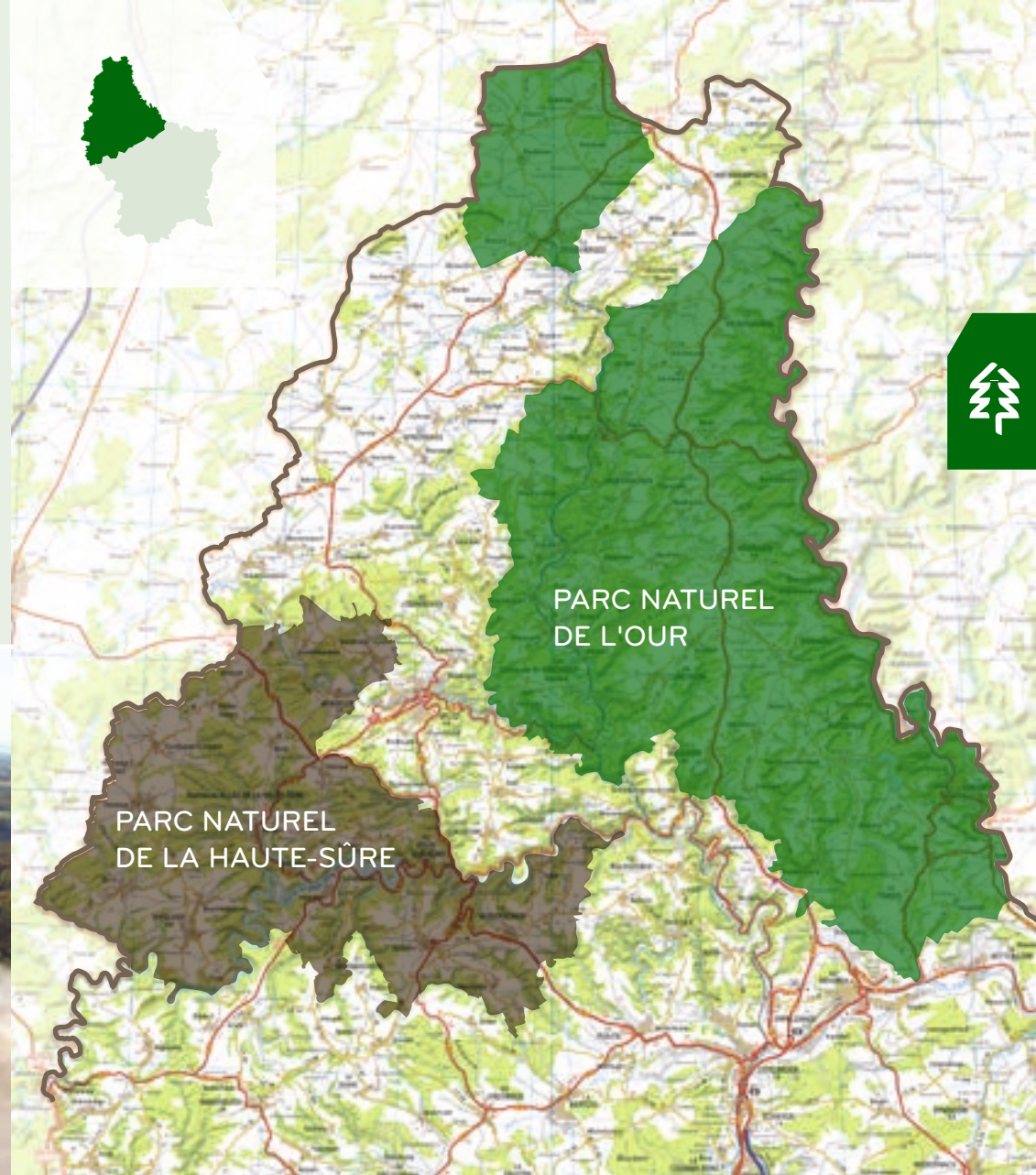
De rijkdommen van de Luxemburgse Ardennen bestaan uit een ongerepte natuur, een rijk cultureel erfgoed en streekproducten van uitstekende kwaliteit. Om deze rijkdommen te bewaren en tevens de economische ontwikkeling van de streek te stimuleren zijn er twee natuurparken gecreëerd: het **Natuurpark van den Boven-Sure** en het **Natuurpark Our**. De inwoners van deze natuurgebieden dragen actief bij tot het beschermen van de natuur en het bewaren van het cultureel erfgoed.



Parc Naturel de l'Our
Natuurpark Our

Parc Naturel de la Haute-Sûre
Natuurpark van de Boven-Sure

© Raymond Clement



© Origine Administration du Cadastre et de la Topographie Luxembourg (ACT)
Extrait sans échelle de la carte topographique 1:100.000. Autorisation de publication du 2.12.2009.

Parc Naturel de l'Our: vue sur Bivels
Natuurpark Our: uitzicht op Bivels

LE PARC NATUREL DE L'OUR HET NATUURPARK OUR

Le **Parc Naturel de l'Our** est situé dans le nord-est des Ardennes Luxembourgeoises. Sur une surface de 306 km², 7 communes se sont associées pour concilier la protection de la nature et le développement économique de la région. La région frontalière le long de la rivière Our est une destination idéale pour les amateurs de randonnée, de nature et de culture. Sur un territoire limité, le Parc Naturel offre une diversité impressionnante de paysages.

WebGIS • CARTE DE RANDONNÉE INTERACTIVE • PARC NATUREL DE L'OUR

Découvrez le Parc Naturel de l'Our avec la nouvelle carte touristique interactive **WebGIS**. Elle contient toutes les informations sur les sentiers pédestres, routes VTT et Nordic Walking de la région. Les points de vue, les aires de pique-nique, etc. sont bien évidemment indiqués. Les utilisateurs de GPS peuvent télécharger les circuits en différents formats.

Les randonneurs traditionnels y trouvent également leur compte : chaque circuit peut être téléchargé et imprimé gratuitement en format PDF, qui offre non seulement une carte détaillée, mais aussi des informations utiles sur le circuit (p.ex. description, profil en long, longueur, durée). De plus, les nombreuses images donnent un premier aperçu des circuits et Google Earth vous invite à un survol virtuel!

Het **Natuurpark Our** ligt in het Noordwesten van de Luxemburgse Ardennen en heeft een oppervlakte van 306 km². Hier hebben 7 gemeenten zich verenigd met als doel de bescherming van de natuur en de economische ontwikkeling van de streek te promoten en te coördineren. In dit relatief kleine gebied vindt u een grote verscheidenheid aan landschappen. Deze grensstreek langs de rivier de Our is een ideale bestemming voor wandel, natuur en cultuurliefhebbers.

WebGIS • EEN INTERACTIEVE WANDELKAART • NATUURPARK OUR

Ontdek het Natuurpark Our met de nieuwe interactieve toeristische kaart **WebGIS**. Deze bevat alle informatie over wandel, fiets en Nordic Walking routes in de regio. Uitkijpunten, picknickplaatsen, enz. zijn duidelijk aangegeven. GPS-gebruikers kunnen de circuits in verschillende formaten downloaden.

Ook de traditionele wandelaar komt aan zijn trekken. De verschillende wandelroutes in PDF formaat zijn gratis te downloaden. In deze PDF 's vindt u een gedetailleerde kaart en nuttige informatie zoals: hoogte, lengte en geschatte wandeltijd. Via Google Earth krijgt u al een beeld van de routes.

➔ **Maison du Parc Naturel de l'Our • Huis van het Natuurpark Our**
12 Parc, L-9836 Hosingen • Tel. : +352 90 81 88 635
webgis.natuurpark-our.lu • www.natuurpark-our.lu



DOWNLOAD THE APP

TELECHARGEZ L'APP - INSTALLIEREN SIE DIE APP - INSTALLEER DE APP

NATURPARK*

*gratuit / kostenlos
free / gratis



Scannez ce code QR pour iPhone
Scannen Sie folgenden QR Code für iPhone
Scan this QR code for iPhone
Scan deze QR-code voor iPhone



Scannez ce code QR pour Android
Scannen Sie folgenden QR Code für Android
Scan this QR code for Android
Scan deze QR-code voor Android



LE PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE HET NATUURPARK VAN DE BOVEN-SURE

Le **Parc Naturel de la Haute-Sûre** est caractérisé par son lac de 380 hectares, à la fois réserve d'eau potable et cadre de développement de tourisme et de loisirs durables, alliant sports nautiques et découverte des paysages. Le Parc Naturel de la Haute-Sûre est également un lieu d'innovation en matière de qualité de vie des habitants, de protection des ressources et de développement agricole respectueux de l'environnement.

WebGIS • PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE

Dans le cadre du *contrat de rivière Haute-Sûre*, un **WebGIS** touristique transfrontalier (BE & LU) a été développé. Celui-ci vous permet, chez vous, avant votre départ, de préparer votre séjour dans notre belle région. Sur base de photographies aériennes et de cartes topographiques vous pouvez programmer vos randonnées, visites culturelles ou encore vos sorties aux restaurants. Il vous est également possible, par la suite, d'imprimer toutes ces données.

MOBILE GRÂCE À L'APP DU PARC NATUREL

Grâce à l'application du Parc Naturel, vous avez partout et tout le temps, accès aux activités de loisirs sur le territoire des Parcs Naturels de l'Our et de la Haute-Sûre. Randonner, faire du VTT, nager... Pas de problème! **Téléchargez gratuitement cette App** et découvrez les activités qui vous correspondent! Toutes les cartes et les itinéraires peuvent être utilisés en mode hors connection (sans frais de roaming).

Het **Natuurpark van de Boven-Sure** wordt gekenmerkt door een 380 ha groot meer. Dit meer is een drinkwaterreservoir en word tevens als watersport gebied voor duurzame sporten gebruikt. De combinatie van sport en dit unieke natuurgebied maken van de regio Boven-Sure een echt belevenispark. Het Natuurpark van de Boven-Sure is ook innovatief op het gebied van milieubeschermende landbouwontwikkeling en bescherming van grondstoffen.

WebGIS • NATUURPARK BOVEN-SURE

In samenwerking met *het watercontract Bovensure*, werd een grensoverschrijdende (BE & LU) toeristische **WebGIS** ontwikkeld. Deze maakt het u mogelijk al vanuit thuis, uw bezoek aan de regio van het Natuurpark, voor te bereiden. Op basis van luchtfoto's en topografische kaarten kunt u zodanig wandelingen, restaurantbezoeken en uitstapjes plannen en uitprinten.

MOBIL MET DE NATUURPARK APP

Met de Natuurpark App heeft u toegang tot alle evenementen en activiteiten in de Natuurparken van de Our en Boven-Sure. Met deze App kunt u de activiteiten opzoeken die bij u passen, wandelen, mountainbiken, zwemmen. **De App is gratis**, de routekaarten en rondwandelingen kunnen in offline modus bekeken worden waardoor u geen roaming kosten heeft.

➔ **Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre • Natuurparkcentrum van de Boven-Sure**
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel. : +352 89 93 31 1 • www.natuurpark-sure.lu • www.crhs-sig.eu



LACS DES ARDENNES

MEREN VAN DE ARDENNEN

LAC DE LA HAUTE-SÛRE • MEER VAN DE BOVEN-SURE (C7)

Le lac de barrage de la Haute-Sûre est non seulement **le plus grand réservoir d'eau potable du Luxembourg**, mais c'est aussi une **zone de loisirs**. Afin de protéger l'eau potable de la pollution, deux zones de protection de 44 km² ont été créées:

- dans la **zone de protection I**, qui s'étend du mur du barrage à la localité de Lultzhausen, la natation et la pratique de sports nautiques sont strictement interdites.
- dans la **zone II**, entre Liefrange et Insborn, la circulation en bateau à moteur est interdite, alors que les sports nautiques comme la natation, la plongée, la voile sont autorisés.

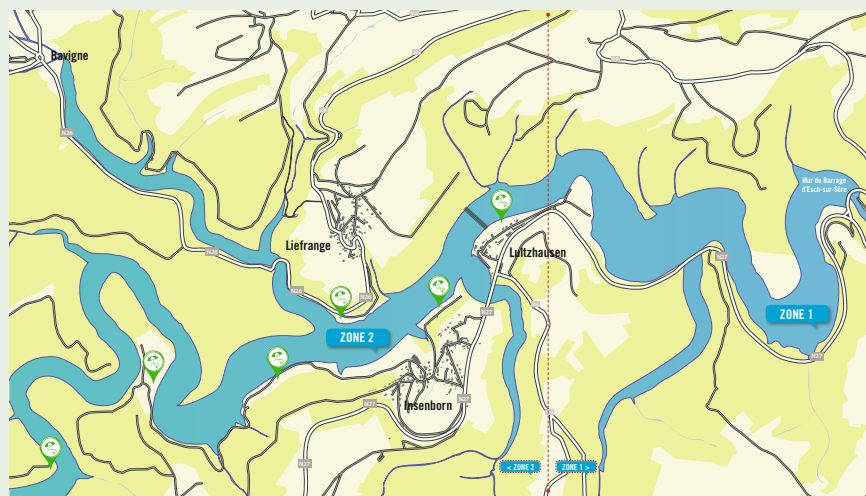
Pour en savoir plus sur cette région, faites un tour en bateau solaire ou venez vous informer sur les nombreuses activités de la région à la Maison du Parc Naturel à Esch-sur-Sûre.

Het stuwmeer van de Boven-Sûre is niet alleen **het grootste drinkwaterreservoir van Luxemburg**, maar het is ook een **recreatiegebied**. Om het water te beschermen tegen vervuiling, zijn er twee beschermingszones met een oppervlakte van 44 km² gecreëerd:

- in de **beschermingszone I**, welke zich uitstrekt van de dam naar het dorp Lultzhausen, zijn watersporten en zwemmen strikt verboden.
- in de **zone II**, van Lultzhausen tot dicht bij de Belgische grens, zijn zwemmen, duiken en zeilen toegestaan. Gemotoriseerde watervoertuigen zijn echter verboden.

Maak een tocht met de Solarboot, tijdens deze boottrip ontvangt u alle informatie over de regio. Voor nog meer interessante wetenswaardigheden bezoekt u het Natuurparkcentrum in Esch-sur-Sûre.

➔ Tel. : +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu



LACS DE WEISWAMPACH • MEREN VAN WEISWAMPACH (F2)

Au nord des Ardennes Luxembourgeoises, **le centre de loisirs et de détente** de Weiswampach couvre une surface de 65 ha. En été, deux lacs artificiels de 6 ha attirent les petits et grands amateurs de loisirs aquatiques. Tandis que **le lac supérieur** est réservé à la pêche, **le lac inférieur** est un lac de baignade et se prête à divers sports nautiques comme la natation, le canoë-kayak et le surf. La pelouse qui entoure le lac se prête très bien aux baignades de soleil. Le centre de loisirs propose également la location de pédalos, un café / restaurant avec une grande terrasse avec vue sur le lac inférieur et un camping.

In het noorden van de Luxemburgse Ardennen, vindt u op een oppervlakte van 65 ha **het vrije tijd en recreatie centrum** van Weiswampach. In de zomer, trekken twee kunstmatige meren van 6 ha jonge en oude waterliefhebbers naar Weiswampach. Terwijl het **bovenste meer** het domein van de vissers is, biedt het **lagere meer** de mogelijkheid tot diverse watersportmogelijkheden zoals zwemmen, kanoën en surfen. De ligweide rondom het meer nodigt uit om te zonnebaden. Bovendien biedt het vrije tijd en recreatie centrum ook een waterfietsverhuur, een café / restaurant met een groot terras met uitzicht op het lagere meer en een camping.

➔ Tel. : +352 97 91 99 • www.tourisme-weiswampach.lu



PRODUITS DU TERROIR DES ARDENNES LUXEMBOURGEOISES

La gastronomie des Ardennes Luxembourgeoises offre **une palette riche et variée de délices**: jambon, miel, moutarde, jus, eaux-de-vie, bières et de nombreux produits à base d'épeautre, de sarrasin et de pavot. Les bières **Diekirch, Simon, Ourdaller** et **Heischer Béier** vous surprendront par leur qualité et leur originalité. Des produits cosmétiques naturels ont également été conçus. Différents labels ont été créés afin de garantir la qualité et l'origine des produits.

Les produits des Ardennes Luxembourgeoises se trouvent aussi sur maints menus des **restaurants de la région**. Si vous préférez cuisiner vous-même, achetez des produits frais et régionaux sur les **marchés hebdomadaires ou mensuels** à Diekirch, Ettelbruck, Clervaux, Heinerscheid, Vianden et Wiltz. Les produits du terroir sont aussi en vente dans diverses **boutiques régionales** (magasin Em de Séi a méi à Esch-sur-Sûre, Buttik vum Séi à Heiderscheid, shop de la Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre à Esch-sur-Sûre, magasin à la ferme BEO à Kalborn, boutique Tourist Center Robbesscheier à Munshausen) et dans certains supermarchés.

Tout au long de l'année, profitez des nombreuses **fêtes traditionnelles** pour découvrir les produits du terroir; par exemple, en octobre, le marché aux noix de Vianden vous propose un éventail de produits à base de noix: gâteau aux noix, pain aux noix, vin de noix, liqueur de noix et bien plus encore.

➔ www.visitluxembourg.com

STREEKPRODUCTEN VAN DE LUXEMBURGSE ARDENNEN

Het gastronomisch aanbod van de Luxemburgse Ardennen is **uitgebreid en zeer gevarieerd**. De bekendste lekkernij is natuurlijk de Ardenner ham, maar ook de honing, mosterd, vruchtensappen, eau de vie, bieren en een groot aantal producten op basis van spelt, boekweit en koolzaad uit deze streek zijn niet te versmaden. Het Luxemburgse bier; **Diekirch, Simon, Ourdaller** en **Heischer Béier** zijn heerlijke streekproducten en tevens goede dorstlessers. Zelfs natuurlijke cosmetica worden in de regio geproduceerd. Verschillende labels zijn in het leven geroepen om de kwaliteit van producten te garanderen.

De producten van de Luxemburgse Ardennen staan ook op vele menukaarten van de **regionale restaurants**. Als u liever zelf kookt, kunt u verse regionale producten op de **wekelijkse of maandelijke markten** in Diekirch, Ettelbruck, Clervaux, Heinerscheid, Vianden en Wiltz kopen. De streekproducten worden ook in diverse **lokale winkels** verkocht, zoals de winkel Em de Séi a méi in Esch-sur-Sûre, de Buttik vum Séi in Heiderscheid, de shop van het Natuurparkcentrum Boven-Sure in Esch-sur-Sûre, de BEO-boerderijwinkel in Kalborn, de shop van het Tourist Center Robbesscheier in Munshausen... en in sommige supermarkten.

De vele **traditionele feesten** door het hele jaar bieden ook de ideale mogelijkheid om de streekproducten te ontdekken, bijvoorbeeld de notenmarkt in Vianden in oktober biedt een brede gamma aan notenproducten; notenkoek, notenbrood, notenwijn, notenlikeur en nog veel meer.

➔ www.visitluxembourg.com



BIOG

La coopérative des agriculteurs biologiques Luxembourg, BIOG, a été créée en 1988, avec comme objectifs la transformation et la commercialisation de leurs produits. Actuellement, plus de la moitié des trente-et-un membres cultive ses terres dans les Ardennes, d'après la méthode biologique. Ils commercialisent leurs produits, suivant leur situation, sous les marques **Bio vun der Our**, respectivement **Bio vum Séi**.

De coöperatie van biologische boeren in Luxemburg, BIOG, werd opgericht in 1988, met als doel de verwerking en de afzet van hun producten. Momenteel cultiveren meer dan de helft van de 31 leden hun grond in de Ardennen, volgens de biologische methode. Zij vermarkten hun producten volgens hun ligging, onder het merk **Bio vun der Our**, respectievelijk **Bio vum Séi**.

⇒ www.biog.lu

OURDALLER - NATUR PUR VUN DER OUR

De la graine à l'assiette: le trajet est moins compliqué qu'on pourrait le penser. Depuis 1994, des agriculteurs de la région de l'Our se sont rassemblés afin de présenter leur travail et le fruit de leur labeur. **Leurs maîtres-mots: qualité & traçabilité**. Leurs matières premières: les graines de pavot, chanvre, colza, lin et sarrasin. Leur gamme de produits se compose d'huiles pressées à froid, de farines, de pâtes, de moutarde ainsi que de produits dérivés. Réunis sous le slogan *Nature pure de l'Our* ces produits sont excellents pour la santé et recommandés aux personnes souffrant d'allergies (intolérance au gluten, par exemple). Bon nombre de ces produits se retrouvent dans les rayons des supermarchés luxembourgeois et sont également utilisés par de nombreux restaurateurs régionaux.

Visite des installations et dégustations sur rendez-vous.

Graanproducten; wat komt er allemaal bij kijken voordat er een broodje op uw bord ligt. Sinds 1994 bestaat de vereniging van boeren uit het Ourdal, welke samen hun streekproducten promoten. **De sleutelwoorden zijn kwaliteit en herkenbaarheid**. De nadruk ligt op de teelt van maanzaad, hennep, koolzaad, linnen en boekweit. Het productengamma bestaat uit koudgeperste oliën, meel, pasta, mosterd en allerlei afgeleiden. U vindt deze artikelen onder de slogan: *Natur pur vun der Our*. Deze producten zijn zeer goed voor de gezondheid en worden aanbevolen voor mensen die lijden aan gluten-intolerantie of allergieën. Een groot aantal van deze voedingsmiddelen vindt u in de supermarkten in Luxemburg. Ook in de regionale gastronomie worden de producten regelmatig gebruikt.

Rondleiding en proeverij op aanvraag.

⇒ 2 am Eck, L-9757 Kalborn • Tel.: +352 99 85 12 • info@beo.lu • www.beo.lu

VUM SÉI

Depuis plusieurs années, les agriculteurs et producteurs du Parc Naturel sont encouragés à travailler de façon novatrice et le plus naturellement possible. Le label **Vum Séi** (en français du lac) à été créé dans le but de préserver l'environnement. Cette marque symbolise la haute qualité de la matière première des produits du Parc Naturel. Les productions doivent être durables tout en protégeant les ressources naturelles, surtout l'eau potable. **La traçabilité, le caractère régional et la non-utilisation d'OGM sont les maîtres mots** qui caractérisent ces produits: **Téi vum Séi** (tisanes du parc), **Spelz vum Séi** (produits à base d'épeautre: pâtes, farines...), **Véi vum Séi** (viande, surtout du bœuf) et **Bléi vum Séi** (belle gamme de cosmétiques et de savons). Beaucoup de ces produits sont mis en valeur par les restaurateurs et hôteliers de la région et sont également proposés dans les supermarchés et boutiques régionaux.

De boeren en producenten uit de regio van de Boven-Sure streven sinds jaar en dag een productie na die niet of nauwelijks milieu belastend is. In dit kader van natuurbeschermende productie is er een label opgericht **Vum Séi** (van het meer). Dit merk beoogt de hoogste kwaliteit van de streekproducten uit het Natuurpark. Duurzame productie, niet belastend voor het milieu en specifiek niet belastend voor het drinkwater. **Herkenbaarheid, regionaal karakter en geproduceerd zonder GMO (gen manipulatie) zijn de steekwoorden bij deze producten**. De producten zijn **Téi vum Séi** (kruidenthee soorten), **Spelz vum Séi** (producten op basis van boekweit), **Véi vum Séi** (vlees, vooral rundvlees) en **Bléi vum Séi** (groot aantal cosmetische producten en zeepjes). U vindt deze kwaliteitslabel in de diverse supermarkten. In de regionale restaurants wordt ook vaak gebruik gemaakt van deze gevarieerde streekproducten.

⇒ Parc Naturel de la Haute-Sûre • Natuurpark van de Boven-Sure
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31 1 • www.natuurpark-sure.lu



100% NATURE • 100% NATUUR

BURFELT (B7 - C7)

CENTRE DE DÉCOUVERTE DE LA FORÊT • CENTRUM BOS ONDERZOEK BURFELT

Le centre de découverte de la forêt Burfelt est situé sur une presqu'île à l'écart des grands axes routiers aux abords du Lac de la Haute-Sûre. Le centre a pour objectifs d'éveiller par l'**expérience active** l'intérêt pour la forêt et de susciter une prise de conscience en faveur de la protection de la nature.

Dit centrum ligt veraf van drukken wegen, aan de oever van het stuwmeer. Hier vindt u specifieke informatie over bos, bosbouw en de natuur. Via **interactieve mogelijkheden** kunt u dit zelf ervaren.

⇒ Administration des Eaux et Forêts • Tel. : +352 89 91 27 / +352 83 98 17
serge.hermes@ef.etat.lu • jo.daleiden@ef.etat.lu

DIEKIRCH (G8)

PARC-DÉCOUVERTE DE LA NATURE • NATUUR-ONTDEKKINGSPARK > 3 KM

Le Parc-découverte de la Nature s'étend sur une superficie de 11,2 hectares et se situe au lieu-dit **in Bedigen**, avec en points de mire les incontournables **ânes diekirchois** et les impressionnants **bovins d'Écosse**. Le **sentier éducatif** avec 12 stations interactives guide le promeneur à travers la faune et flore de la réserve naturelle.

Het Natuur-ontdekkingspark strekt zich uit over een oppervlakte van 11,2 hectare op een plaats genaamd **in Bedigen**. Dit **leerpad** met 12 interactieve stations biedt uitgebreide informatie over de flora en fauna van het natuurreservaat. De **ezeltjes van Diekirch** en de indrukwekkende **Schotse runderen** zijn met recht de hoofdattractie van het Natuur-ontdekkingspark te Diekirch.

⇒ Tel. : +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

ENSCHERANGE (D5)

CERCLE SOLAIRE DU KIISCHPELT • ZONNEKRING VAN KIISCHPELT

Le cercle solaire du Kiischpelt se trouve à l'est d'Enscheringe, exactement à 50 °N et à 6 °E. C'est **le seul point d'intersection** d'un méridien de longitude et d'une parallèle de latitude au Grand-Duché du Luxembourg. La randonnée du soleil mène au cercle solaire.

De zonnekring van Kiischpelt bevindt zich ten oosten van Enscherange op slechts 50 ° ten noorden van de evenaar en 6 ° ten oosten van Greenwich. Het is **het enige snijpunt** tussen een lengte en breedtegraad in het Groothertogdom Luxemburg. De zonnewandeling passeert de zonnekring.

⇒ Tel. : +352 92 14 28 • www.webwalking.lu • Info p. 48

INSENBORN (C7)

BATEAU SOLAIRE • SOLARBOOT

Un circuit de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et fournit une introduction à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au Burfelt (voir p. 28) pour une visite du centre de découverte de la forêt. **Réservation souhaitée.**

Maak kennis tijdens een **twee uur durend traject** met de flora en fauna van het meer. Ook komt U wat meer te weten over de lokale geschiedenis. De boot legt aan in Burfelt (zie p. 28), voor een bezoek aan het bos ontdekkingscentrum. **Reservering gewenst.**

⇒ Maison du Parc de la Haute-Sûre • Natuurparkcentrum van de Boven-Sûre
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel. : +352 89 93 31-1
Fax: +352 89 95 20 • info@naturpark-sure.lu • www.naturpark-sure.lu

KALBORN (F3)

MOULIN DE KALBORN • MOLEN VAN KALBORN

Restauration des populations de moules perlières en Ardennes.

Le but du projet est de contribuer à la restauration du milieu de vie naturel de la moule perlière et de garantir la survie de l'espèce par l'élevage. **Visite guidée uniquement sur demande.**

Bij dit project in Kalborn werkt men aan het **herstel van het natuurlijke leefmilieu van de parelmossel in de Ardennen**. Door de kweek van deze parelmossel probeert men het voortbestaan van deze unieke mossel te verzekeren. **Rondleidingen alleen op aanvraag.**

⇒ Natur & Umwelt Antenne Nord • 2 Kierchestrooss, L-9753 Heinerscheid
Tel. : +352 26 90 81 27-1 • www.naturemwelt.lu

LIELER (F2)

POINT DES 3 FRONTIÈRES • DRIELANDENPUNT

Au point des trois frontières **les frontières de l'Allemagne, du Luxembourg et de la Belgique** se rejoignent. Environ à 100 mètres de la frontière allemande se trouve le **monument de l'Europe Lieler-Ouren**.

Bij het drielandenpunt komen de **grenzen van België, Duitsland en Luxemburg**. Ongeveer 100 meter weg van de Duitse grens bevindt zich het **Europamonument Lieler-Ouren**.

WILTZ (D6)

JARDIN DE WILTZ • TUIN VAN WILTZ

Le Jardin de Wiltz, situé à côté du **centre Prabbeli**, constitue une oeuvre d'**art vivante de 2,5 ha**. Ce jardin d'art a été aménagé et est entretenu par des personnes en état de handicap, des chômeurs de longue durée, des participants d'ateliers temporaires, des artisans et des artistes.

De tuin van Wiltz, gelegen naast het **Prabbeli centrum**, is **een levend kunstwerk van 2,5 ha**. Deze kunsttuin werd aangelegd- en onderhouden, door mindervalide personen, langdurige werklozen, deelnemers aan tijdelijke cursussen, ambachtslieden en artiesten.

⇒ 8 rue de la montagne, Wiltz • Tel. : +352 95 92 05-1 • info@cooperations.lu
www.cooperations.lu

WILWERDANGE KNEIFF & HULDANGE BURRIGPLATZ (E1)

POINTS CULMINANTS DU LUXEMBOURG • HOOGSTE PUNTEN VAN LUXEMBURG

Kneiff, une colline située près du village de Wilwerdange, est le point culminant du pays. A **560 mètres d'altitude**, elle a un mètre de plus que la colline voisine de **Burriplatz**.

Kneiff, een heuvel in de buurt van het dorp Wilwerdange, is het hoogste punt van het land. Met zijn **560 meter**, is de Kneiff één meter hoger dan de **Burriplatz**.



POINTS DE VUE • UITKIJKPUNTEN

ALSCHEID (E7)

Point de vue qui se trouve sur le sentier **Escapardenne** près d'Alscheid
Uitkijkpunt op het wandelpad **Escapardenne** nabij Alscheid
Info p. 38

BAVIGNE (B7) HAARDSCHLEEDCHEN

Point de vue sur le village de Bavigne sur le circuit auto-pédestre n° 32
Uitkijkpunt over het dorp Bavigne op de wandelroute n° 32

SCHÄSBIERG

Point de vue sur le lac de la Haute-Sûre sur le sentier local D
Uitkijkpunt over het stuwmeer op de lokale wandelroute D

BASCHLEIDEN (B7) TEMPELSKAMP

Point de vue sur le lac de la Haute-Sûre • Uitkijkpunt over het stuwmeer

BOULAIDE (B8) HOUFELS (HOCHFELS)

Point de vue situé en dehors du village Boulaide en direction de Bigonville
Uitkijksplaats buiten het dorp Boulaide in de richting van Bigonville

BURDEN (F7) PRIEDEGTSTULL (PREDIGTSTUHL)

Le Priedegtstull près de Burden offre une belle vue sur une des boucles de la Sûre
De Priedegtstull naast Burden biedt een prachtig uitzicht op een van de lussen van de Sure

SCHARFLAY

Vue sur le château féodal de Bourscheid à partir du rocher Scharflay près de Burden
Uitzicht op het kasteel van Bourscheid vanaf het rock Scharflay in de buurt van Burden

DIEKIRCH (G8) DÄIWELSELTER

Info p. 105

HÄREBIERG (HERRENBERG)

Point de vue sur la ville de Diekirch / Uitzicht over de stad Diekirch

ETTELBRUCK (F8) NUCK

Vues panoramiques et pavillon de pique-nique sur la colline Nuck
Panoramisch uitzicht en picknick paviljoen op de heuvel Nuck

FISCHBACH (F3) EECHTELBURSKNAPP

Point de vue sur le **sentier national Clervaux-Our**
Uitkijkpunt op de **nationale wandelroute Clervaux-Our**
Info p. 41

HOSCHEID (E6) MOLBERLEE

La crête rocheuse Molberlee près de Hoscheid offre une vue à couper le souffle
De rotsgraat Molberlee nabij Hoscheid biedt een adembenemend uitzicht

LELLINGEN (E5)

Point de vue sur le **sentier national Sentier du Nord**
Uitkijkpunt op de **nationale wandelroute Noord Pad**
Info p. 41

MUNSHAUSEN (E4) BRILL

Point de vue sur le circuit auto-pédestre 1 • Clervaux → Munshausen
Uitkijkpunt op de wandelroute 1 • Clervaux → Munshausen

REULER (E4)

Point de vue près de Reuler sur les sentiers locaux A, B et C • Clervaux → Munshausen
Uitkijkpunt dicht bij Reuler op de lokale wandelroutes A, B of C • Clervaux → Munshausen

STOLZEMBOURG (G6)

Point de vue sur Stolzembourg (LU) et Keppeshausen (DE), le pont frontalier ainsi que la vallée d'Our • Uitkijkpunt over Stolzembourg (LU) en Keppeshausen (DE), de grens brug en de Our vallei

VIANDEN (G6) LÄTGESBERG & BILDCHEN-KAPELLE

2 points de vue magnifiques sur la **Nat'Our Route 5** • 2 prachtige uitkijpunten op de **Nat'Our Route 5** • Info p. 36

ROUTE DE DIEKIRCH

Sur la route de Diekirch, vue exceptionnelle sur le château de Vianden
Op de route de Diekirch, buitengewoon uitzicht op het kasteel van Vianden

TÉLÉSIÈGE • STOELTJESLIFT

Info p. 98

WILTZ (D6) SANCTUAIRE NOTRE-DAME DE FATIMA SANCTUARIUM VAN ONZE-LIEVE-VROUW FATIMA

Info p. 107



LES ARDENNES... REVITALISANTES DE ARDENNEN... VERKWIKKEND

Amateur de sensations fortes ou adepte de promenades en famille, la région des Ardennes Luxembourgeoises insuffle à ses visiteurs la vitalité et l'énergie nécessaires pour passer des moments magiques et inoubliables.

Zoekt u een bloedstollende ervaring of toch liever een rustige wandeling met de familie, in de Ardennen kunt u uw hart ophalen aan de veelheid van activiteiten. Een ding is zeker; vol energie keert u weer huiswaarts.



RANDONNÉE & DÉCOUVERTE WANDELEN & ONTDEKKEN

Promeneur du dimanche ou randonneur à la recherche de nouveaux défis, chacun trouve son bonheur dans les Ardennes Luxembourgeoises. Du chemin de grande randonnée au sentier didactique, le choix est vaste. **Alors... bonne découverte!**
De nombreux tracés de circuits pédestres et VTT sont consultables de manière interactive sur <http://tourisme.geoportail.lu>

Bent U een zondagswandelaar of een geoefende wandelaar op zoek naar een nieuwe uitdaging? In de Ardennen is het aanbod groot, aan U de keuze, een leerpad langs kleine paadjes of een grote tocht zoals de GR 5? Aan U om het prachtige aanbod van de Ardennen te ontdekken.
Veel plezier!
Een groot aantal wandel- en mountainbike routes zijn op een interactieve manier te bekijken via <http://tourisme.geoportail.lu>



PROMENADES SANS BAGAGES WANDELEN ZONDER BAGAGE

Pour les randonneurs qui préfèrent des étapes pédestres d'une journée, sans se priver d'un certain confort, différentes associations ont sélectionné des circuits et organisent le transfert de vos bagages d'un bout à l'autre de votre randonnée.

Renseignements et conditions:

Wandel van hotel tot hotel of van jeugdherberg tot jeugdherberg, voor uw bagage wordt gezorgd. De onderstaande organisaties vervoeren uw bagage van begin tot eindpunt. U vindt alle informatie van deze verenigingen op hun websites.

Inlichtingen en voorwaarden:



• Au Cœur des Ardennes
info@hotels-ardennes.lu • www.hotels-ardennes.lu



• Entente des Hôtels-Restaurants Ardennes Haute-Sûre
Luxembourgeoises : info@ardennes-hotels.lu • www.ardennes-hotels.lu



• Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises
www.youthhostels.lu

SENTIERS TRANSFRONTALIERS ET EUROPÉENS

GRENSOVERSCHRIJDENDE EN EUROPESE WANDELROUTES

2 SENTIERS EUROPÉENS DE GRANDE RANDONNÉE TRAVERSENT LE PAYS:

- E2, d'Irlande en France > 4850 km
- E3, de Bulgarie en Espagne > 6950 km

2 EUROPESE WANDELROUTEN LOPEN DOOR LUXEMBURG:

- E2, van Ierland naar Frankrijk > 4850 km
- E3, Bulgarije naar Spanje > 6950 km

⇒ www.era-ewu-ferp.com

3 SENTIERS DE GRANDE RANDONNÉE TRAVERSENT LES ARDENNES LUXEMBOURGEOISES:

- GR5, des Pays-Bas en France > 2600 km
- GR57, de la Belgique au Luxembourg > 279 km
- GR15, d'Allemagne à la Belgique > 220 km

3 GROTE ROUTEPADEN GAAN DOOR DE LUXEMBURGSE ARDENNEN:

- GR5, van Nederland naar Frankrijk > 2600 km
- GR57, van België naar Luxemburg > 279 km
- GR15, van Duitsland naar België > 220 km

⇒ www.grsentiers.org

Ces sentiers européens de grande randonnée et sentiers GR suivent le tracé de nos sentiers nationaux (pour plus d'infos sur les sentiers nationaux dans les Ardennes Luxembourgeoises voir p. 41)

Deze Europese wandelroutes en Grote Routepaden maken gebruik van de nationale wandelpaden (voor meer informatie over de nationale wandelpaden in de Luxemburgse Ardennen zie p. 41)

CHEMIN SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE AU LUXEMBOURG

LUXEMBURGSE DEEL VAN DE PELGRIMSRUTE NAAR SANTIAGO DE COMPOSTELLA > 175 KM

Chemin de pèlerinage qui passe à travers le Luxembourg depuis le point des trois frontières à Ouren / Lieler jusqu'à Schengen. Le chemin est relié au réseau des pays voisins.

Pelgrimsroute door Luxemburg van het drielandpunt bij Ouren / Lieler tot Schengen. De weg is verbonden met het netwerk van de buurlanden.

⇒ www.caminosantiago.lu

SENTIER ARDENNES-EIFEL, de France en Allemagne

ARDENNES-EIFELPAD, van Frankrijk naar Duitsland > CA. 1000 KM



SENTIER RHIN-MEUSE, de France en Allemagne

MAAS-RIJNPAD, van Frankrijk naar Duitsland > CA. 600 KM



HOFFELT (C3)

SENTIER DU CANAL • KANAAL WANDELROUTE > 14 KM

Quoi de plus fou et de plus entreprenant que de vouloir construire un canal qui relierait la Meuse à la Moselle? Au 19^e siècle, Guillaume d'Orange voyait dans ce projet une ingénieuse solution pour acheminer les ressources minières des Ardennes, d'une région à une autre. Un sentier avec panneaux explicatifs retrace le travail incroyable de la construction inachevée de ce canal.

Wat is er gekker of stoutmoediger dan het plan om een kanaal te bouwen dat de Maas met de Moezel zou verbinden? Willem van Oranje zag in de 19de eeuw in dit project een geniale oplossing voor het vervoeren van de producten uit de Ardennen mijnen. De panelen langs deze wandelroute beschrijven het ongelooflijke werk aan de nooit voltooide constructie van dit kanaal.

Départ / Vertrek: Hoffelt, Barteshaus (maison 36), Buret (BE)

⇒ Tourist Info Wincrange • Tel.: +352 99 42 77 • www.wincrange.lu

SENTIER LA TRAVERSÉE DES PAYS ET DES ÂGES

WANDELROUTE DOOR RUIMTE EN TIJD > 48 KM

Dans le cadre de la coopération entre le Parc Naturel des Deux Ourthes (BE) et la Fondation Hëllef fir d'Natur, un circuit pédestre de 48 km a été balisé. La traversée des pays et des âges reprend l'ancien réseau de communication en traversant les communes de Troisvierges, Wincrange, Gouvy et Houffalize.

In het kader van een samenwerkingsproject tussen het Natuurpark Deux Ourthes (BE) en Hëllef fir d'Natur werd een wandelpad uitgezet van 48 km. Het traject van de wandelroute door ruimte en tijd loopt via het netwerk van de oude verbindingswegen tussen de gemeenten Troisvierges, Wincrange, Gouvy en Houffalize.

Départ / Vertrek: Buret centre (BE) ou Troine, église (LU) ou Hoffelt, Barteshaus (LU), Troisvierges, gare (LU), Steinbach (BE).

⇒ Natur&ëmwelt • 5 route de Luxembourg, L-1899 Kockelscheuer.
Tel.: +352 29 04 04-311 • www.naturemwelt.lu

SÛRENATUREL

CHEMIN DES LÉGENDES TRANSFRONTALIER

GRENSOVERSCHRIJDENDE ROUTE VAN DE LEGENDEN > 150 KM

Les Parcs Naturels de la Haute-Sûre et Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE) invitent leurs visiteurs à découvrir le paysage fascinant et le patrimoine culturel de la région, en suivant un circuit de 150 km qui passe par 19 sites, connus comme théâtres de légendes (7 au Luxembourg et 12 en Belgique). Chaque site est doté d'un panneau sculpté représentant la légende respective et point de départ d'une petite randonnée. Un guide, un CD, un dépliant sont notamment disponibles dans les Maisons du Parc à Esch-sur-Sûre et à Martelange (DE, FR, NL, EN, LU).

In de natuurparken, Boven-Sure en Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE) kunnen de bezoekers genieten van het bekoorlijke landschap, het culturele erfgoed en de streekverhalen. Maak kennis met de streek gebonden legendes, deze legendes (7 in Luxemburg en 12 in België) worden op de panelen langs de routes uitgebreid verteld. De borden met uitleg dienen ook als startpunt van korte wandelingen. Gids, cd en brochure in (DE, FR, NL, EN, LU) zijn te verkrijgen in de natuurparkcentrums Esch-sur-Sûre en Martelange.

⇒ Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre • Natuurparkcentrum van de Boven-Sure
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel.: +352 89 93 31-1
www.natuurpark-sure.lu



FASCINATION NATURE NATURWANDERPARK DELUX

SE PROMENER SANS FRONTIÈRES

Un paradis pour les randonneurs : le long de la Sûre et de l'Our, le Parc de Randonnée Nature Delux offre **23 circuits pédestres sur une superficie de 400 km**. Des itinéraires variés emmènent les randonneurs à travers les paysages culturels uniques des **parcs naturels de l'Our et du Mullerthal (LU), de l'Eifel du Sud ou de l'Eifel du Nord (DE)**, région enchantée aux multiples attraits. Étendues grandioses ou petits coins romantiques le Parc de Randonnée Nature Delux fascine par sa diversité : chaque période de l'année et chaque moment du jour ont leur palette de couleurs et de sensations, tantôt délicate et douce, tantôt puissante et sauvage. **Neuf tours germano-luxembourgeois, environ 170 km de randonnée en qualité premium**, enchanteront les jeunes et les moins jeunes, les débutants comme les initiés par leur charme unique.

FASCINERENDE NATUUR NATURWANDERPARK DELUX

WANDELEN ZONDER GRENZEN

Het NaturWanderPark Delux biedt een wandelaanbod van hoge kwaliteit langs de Sure en Our met **23 fascinerende wandelroutes van een wegennet met in totaal 400 kilometer**. De gevarieerde tochten leiden langs het unieke cultuur- en natuurlandschap van de **natuurparken Our en Mullerthal (LU), Südeifel en Nordeifel (DE)**. Deze regio heeft een uniek veelzijdig landschap. Maak een wandeling en laat u betoveren door de adembenemende natuurpracht. Het NaturWanderPark Delux fascineert met romantische plekjes en grandioze vergezichten. In ieder jaargetijde en op elk tijdstip vindt u de schitterende kleuren soms bedwelmend dan weer krachtig. Maak een keuze uit de **9 grensoverschrijdende Duits-Luxemburgse routes met rond 170 kilometers wegennet**.



APERÇU DES CIRCUITS GERMANO-LUXEMBOURGEOIS OVERZICHT VAN DE DUIJS-LUXEMBURGSE TOURS:

A > Nat'Our Route 1 • Point des trois frontières / Drielandenpunt	13 km facile / makkelijk
B > Nat'Our Route 2 • Vallée de l'Our / Vallei van de Our	18 km moyen / gemiddeld
C > Nat'Our Route 4 Boucle de la vallée de l'Our / Lus van de vallei van de Our	17 km difficile / moeilijk
D > Nat'Our Route 5 • Vianden - Falkenstein - Vianden	12 km difficile / moeilijk
E > Nat'Our Route 6 • Kammerwald	14 km moyen / gemiddeld
F > Sentier des roches / Rotsenpad 1 Château / Kasteel Weilerbach-Houllay	20 km
G > Sentier des roches / Rotsenpad 2 • Bollendorf-Beaufort	20 km
H > Sentier des roches / Rotsenpad 3 • Ferschweiler-Berdorf	25 km
I > Sentier des roches / Rotsenpad 4 • Ralingen-Rosport	30 km

Découvrez aussi les 14 sentiers de l'Eifel dans le Parc Naturel de l'Eifel du Sud (DE).
Ontdek ook de 14 Eifel tochten in het Natuurpark Zuid-Eifel (DE).

➔ www.naturwanderpark.eu



ESCAPARDENNE • EISLECK TRAIL

KAUTENBACH (E6) (LU) - LA ROCHE-EN-ARDENNE (BE):

Un grand itinéraire de **104 km, pourvu du label européen de qualité**, vous invite à vous échapper du quotidien et à rêver aux grands espaces à découvrir à pied. Les sentiers empruntés par l'ESCAPARDENNE Eisleck TRAIL sont d'une qualité remarquable, permettant de partir à la découverte de curiosités naturelles et de lieux incontournables en matière de patrimoine bâti et historique, le long d'un tracé balisé et équipé d'hébergements à chaque étape.

«*La perfection du voyage est de voyager sans bagage*» (H.D. Thoreau – 1812-1862).

Het ESCAPARDENNE Eisleck TRAIL is een imposante route van **104 kilometer gecertificeerd met het Europese kwaliteitslabel**. Deze route biedt u de mogelijkheid om even te ontsnappen aan de drukte van alledag. De routes zijn goed onderhouden en bieden u de ruimte om de natuur en de bezienswaardigheden in al hun schoonheid te ontdekken. Langs deze routes zijn er meerdere overnachtingsmogelijkheden.

“*De perfecte reis is er een zonder bagage*” (H.D. Thoreau – 1812-1862).

Le Trail en quelques chiffres:

- 3000 m de dénivelé positif
- Plus de 50% de chemin en état naturel
- Moins de 20% de chemin asphalté
- 29 sites naturels traversés ou longés
- 44 points de vue remarquables
- 3 villes et 19 villages

De wandelroute in cijfers:

- 3000 m hoogteverschil
- > 50% van het traject onverharde paden
- < 20% van het traject verharde wegen
- 29 natuurgebieden op of langs de route
- 44 prachtige uitzichten
- 3 steden en 19 dorpen

➔ www.escapardenne.eu



CIRCUITS PERMANENTS IVV-FLMP

PERMANENTE IVV-FLMP WANDELROUTES

Les circuits permanents se trouvent à **Rombach-Martelange**, dans le **Parc Naturel de la Haute-Sûre, à Vianden et à Clervaux**. Presque tous les week-ends, une Marche Populaire IVV a lieu quelque part dans le pays, sur des distances allant de 5 à 20 km.

In **Rombach-Martelange**, in het **Natuurpark van de Boven-Sure**, in **Vianden en Clervaux** vindt u permanente IVV-FLMP wandelroutes. Bijna elk weekend vinden er in Luxemburg de populaire IVV-FLMP wandeltochten plaats met lengtes tussen 5 en 20 kilometers.

➔ Tel. : +352 691 30 26 87 (08:30 → 17:00) • www.flmp-ivv.lu

RAIL, RANDONNÉE ET VÉLO

SPOREN, FIETSEN EN WANDELEN

Profitez des nombreuses lignes ferroviaires pour découvrir les paysages fascinants du Grand-Duché. Le guide **Rail, randonnée, vélo** vous propose 71 itinéraires pédestres et cyclables d'une gare à l'autre. Ce guide trilingue (FR, DE, EN) est en vente dans toutes les gares ouvertes à la vente de titres de transport, à la centrale de mobilité, dans certaines librairies ainsi que sur www.cfl.lu

Maak gebruik van de trein om de fascinerende landschappen van het Groothertogdom te ontdekken. In de gids **Sporen, Fietsen en Wandelen** vindt u 71 wandel- en fietsroutes die u steeds vanaf de verschillende stations kunt volgen. U vindt deze drietalige gids (DE, FR, EN) in alle stations geopend voor de verkoop van tickets, het mobiliteitscentraal, in sommige boekhandels en op www.cfl.lu

PARCOURS FITNESS

FITNESS PARCOURS

BASCHLEIDEN, BOULAIDE & SURRÉ

3 parcours fitness de 6 à 10 km

3 fitness parcoursen tussen 6 en 10 km

DIEKIRCH • 2,7 km

Parcours fitness dans la forêt *Seitert*

Fitness parcours in het bos *Seitert*

RAMBROUCH • ca. 1,7 km

Parcours fitness *Köppbuchen*

Fitness parcours *Köppbuchen*



NORDIC WALKING

Sport de loisir / santé très populaire dans les pays scandinaves, le Nordic Walking se pratique en été comme en hiver, quelle que soit la nature du chemin emprunté. Le Nordic Walking est un sport accessible à tous, alliant aventure pédestre et optimisation de la condition physique. Retrouvez **5 parcs Nordic Walking** au Grand-Duché de Luxembourg dont **3 dans les Ardennes Luxembourgeoises**. Tracés en circuit fermé, ils offrent également **3 niveaux de difficulté** afin de permettre à chacun de progresser.

Bleu : facile • Rouge : moyen • Noir : difficile

Zowel 's zomers als 's winters is deze in de Scandinavische landen zo populaire sport te beoefenen. Bij nordic walking wordt het wandelen gekoppeld aan het verbeteren van de lichamelijke conditie van de beoefenaar. **Een vijftal parken** zijn aangelegd voor deze tak van sport. **Drie van deze parken liggen in de Luxemburgse Ardennen**. De trajecten kennen **drie moeilijkheidsgraden**, zodat een ieder op zijn eigen niveau deze sport kan beoefenen.

Blauw : makkelijk • Rood : middel zwaar • Zwart : moeilijk

LES PARCS NORDIC WALKING DANS LES ARDENNES LUXEMBOURGEOISES NORDIC WALKING PARKEN IN DE LUXEMBURGSE ARDENNEN

N° 1 : UEWERSAUER

3,9 km • 7 km • 12,4 km

N° 2 : KLIERFDALL

4,2 km • 8,7 km • 11,6 km

N° 3 : OURDALL

5,8/6,5 km • 8,8/9,9 km • 21,1 km

LES PARCS NORDIC WALKING... AILLEURS AU LUXEMBOURG NORDIC WALKING PARKEN... ELDERS IN LUXEMBOURG

N° 4 : MËLLERDALL

6,7 km • 10,2 km • 11 km

N° 5 : MISELERLAND

4,1 km • 5,7 km • 9,7/14 km

⇒ <http://tourisme.geoportail.lu>



SENTIERS NATIONAUX NATIONALE WANDELROUTES

Le Grand-Duché dispose d'un réseau de sentiers pédestres couvrant l'ensemble du territoire : **26 sentiers nationaux**, entre 15 et 68 km, relient les centres touristiques les plus importants du pays et sont balisés par un symbole jaune sur fond bleu. Ils se prêtent idéalement pour une randonnée par étapes de plusieurs jours et peuvent être combinés entre eux.

La région des Ardennes Luxembourgeoises compte 14 sentiers de ce type.

Niet minder dan **26 nationale wandelpaden** variërend in lengte van 15 tot 68 km gemarkeerd met blauwe borden met een geel symbool vind u in het Groothertogdom. Deze wandelpaden verbinden de belangrijkste toeristische plaatsen met elkaar. Ze lenen zich uitstekend voor het maken van lange wandeltochten verdeeld over meerdere dagen. De routes kunnen ook onderling worden gecombineerd. **De regio Luxemburgse Ardennen telt 14 wandelroutes van dit type.**

- Sentier Clervaux - Our • Clervaux - Our Pad**
Clervaux → Urspelt → Fischbach → Roder → Marnach → Clervaux > 15 km
- Sentier de la Wiltz • Wiltz Pad**
Goebelsmühle → Wiltz > 17 km
- Sentier de l'Eislék • Wandelroute van de Eislék**
Kautenbach → Goebelsmühle > 23 km
- Sentier Victor Hugo • Victor Hugo Pad**
Ettelbruck → Brandenburg → Vianden > 24 km
- Sentier du Préizerdaul • Préizerdaul Pad**
Arsdorf → Bettborn → Ettelbruck > 31 km
- Sentier Maurice Cosyn • Maurice Cosyn Pad**
Gilsdorf → Beaufort → Echternach > 30 km
- Sentier du Lac de la Haute-Sûre • Boven-Sure stuwmeerpadd**
Esch-sur-Sûre → Arsdorf → Lultzhausen → Esch-sur-Sûre > 42 Km
- Sentier Charles Mathieu • Charles Mathieu Pad**
Esch-sur-Sûre → Wiltz → Vianden > 42 km
- Sentier Panorama • Panorama Pad**
Troisvierges → Wiltz > 42 km
- Sentier Adrien Ries • Adrien Ries Pad**
Bettendorf → Diekirch → Erpeldange → Ettelbruck → Schieren > 49 km
- Sentier de l'Attert • Wandelroute van de Attert**
Martelange → Rédange → Useldange → Mersch > 52 km
- Sentier de l'Our • Wandelroute van de Our**
Weiswampach → Ouren → Vianden → Diekirch > 58 km
- Sentier du Nord • Noord Pad**
Weiswampach → Diekirch > 65 km
- Sentier de la Haute-Sûre • Boven-Sure Pad**
Martelange → Esch-sur-Sûre → Ettelbruck > 68 km



CIRCUITS AUTO-PÉDESTRES WANDELROUTES

Le guide **201 Circuits auto-pédestres** propose 201 sentiers et randonnées au Grand-Duché, dont un très grand nombre dans les Ardennes Luxembourgeoises. Ils sont conçus en boucle et avec des points de départ aisément accessibles en voiture. Le profil des itinéraires vous permet de connaître la longueur d'un circuit et de repérer les difficultés au premier coup d'oeil. Des symboles sur les cartes indiquent également l'emplacement des aires de repos, des gares, des piscines et des principales attractions touristiques pour vous permettre de préparer vos excursions dans les meilleures conditions. Les promenades sont décrites par des textes courts et illustrés d'une photo. Suivez le balisage et découvrez les plus beaux paysages de la région. Le guide est vendu dans toutes les bonnes librairies du pays. Toutes les informations et données relatives à ces circuits sont aussi téléchargeables sur www.visitluxembourg.com

In de gids **201 Circuits auto-pédestres** worden 201 wandelroutes en trektochten in het Groothertogdom beschreven. Een groot gedeelte van deze routes liggen in de Luxemburgse Ardennen. Het zijn rondwandelingen waarvan de vertrekpunten gemakkelijk met de auto te bereiken zijn. De trajecten worden in beknopte teksten beschreven en met foto's geïllustreerd, waardoor het mogelijk is een inschatting te maken van de moeilijkheidsgraad. De rustplaatsen, stations, zwembaden en de voornaamste toeristische attracties zijn op de kaarten aangeduid met passende symbolen. Volg de bewegwijzering en geniet van de mooiste vergezichten en panorama's. In elke goede boekwinkel vindt men deze gids. Alle informatie en gegevens over deze circuits zijn ook downloadbaar op www.visitluxembourg.com



Parc Naturel de l'Our
Natuurpark Our

SENTIERS LOCAUX LOKALE WANDELROUTES

Région / Regio: Arsdorf • Bilsdorf • Bigonville • Boulaide
Région / Regio: Bavigne • Harlange
Région / Regio: Bourscheid
Région / Regio: Clervaux • Munshausen
Région / Regio: Ettelbruck • Diekirch • Erpeldange • Bastendorf • Brandenburg
Région / Regio: Esch-sur-Sûre
Région / Regio: Goesdorf
Région / Regio: Heiderscheid
Région / Regio: Hosingen • Kiischpelt
Région / Regio: Kautenbach
Région / Regio: Liefrange • Kaundorf • Insborn • Lultzhausen
Région / Regio: Lieler • Heinerscheid
Région / Regio: Perlé
Région / Regio: Reisdorf • Bettendorf
Région / Regio: Troisvierges • Weiswampach
Région / Regio: Vianden • Stolzembourg • Hoscheid • Fohren
Région / Regio: Wiltz
Région / Regio: Wintrange
Région / Regio: Winseler-Doncols

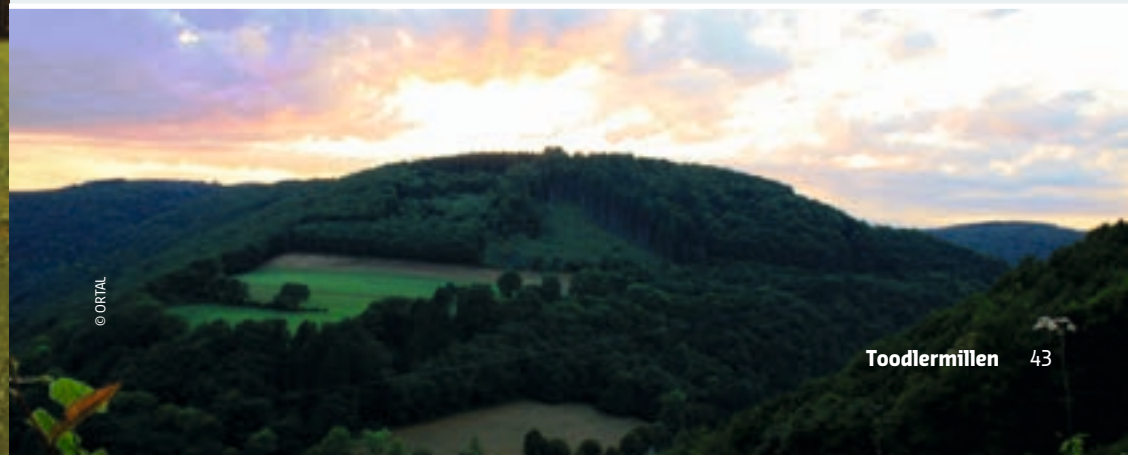
Ces promenades ont été aménagées par les syndicats d'initiative de la région.

Ces cartes de promenades locales et régionales topographiques et touristiques à l'échelle 1:20.000 et 1:50.000 sont disponibles dans les bureaux de tous les syndicats d'initiative et dans certaines administrations communales.

Deze wandelingen worden geregeld door het verkeersbureau van de streek.

Deze topografische en toeristische kaarten van plaatselijke en regionale wandelingen zijn verkrijgbaar bij alle verkeersbureaus en bij sommige gemeentelijke overheden. (Schaal van 1:20.000 en 1:50.000).

➔ Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises
Tel. : +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu • www.ardennes-lux.lu



SENTIERS THÉMATIQUES

THEMATISCHE WANDELROUTES

ALLERBORN (C4)

MINE DE PLOMB • LOODMIJN > 9 KM

On y a extrait du minerai de 1821 à 1901. Le nombre des ouvriers occupés en surface et au fond de la mine était si important qu'un village a dû être construit à proximité.

In de Loodmijn van Allerborn werd tussen 1821 en 1901 mineralen gewonnen. Het grote aantal arbeiders wat er werkte noodzaakte de bouw van een compleet dorp direct naast de mijn.

Départ / Vertrek: Sur la route entre Longvilly et Allerborn / Op de weg tussen Longvilly en Allerborn

⇒ Tourist Info Wincrange • Tel.: +352 99 42 77

ARSDORF (B8)

SENTIER DE DÉCOUVERTE DE LA NATURE • NATUUR WANDELROUTE > 4,2 KM

Ce sentier, indiqué par une feuille de chêne, vous emmène d'abord à travers les forêts et les vertes prairies. Sur les hauteurs, près du village de Bilsdorf, **un panorama magnifique** se présente aux promeneurs. Le long du chemin, **des panneaux informatifs** décrivent les arbres et les plantes indigènes. **Le sentier est facile et bien adapté aux personnes âgées et aux enfants en poussette.**

Dit pad, dat wordt aangegeven met een eikenblad, leidt eerst door bos en weiden. De heuvel, in de buurt van het dorp Bilsdorf, biedt wandelaars **een prachtig panorama**. Op de hele route staan **informatieborden** met beschrijvingen van inheemse bomen en planten.

De moeilijkheidsgraad is zeer laag en dus geschikt voor ouderen en kindervagenaars.

Départ / Vertrek: Centre d'Arsdorf / Centrum van Arsdorf

⇒ Tourist Info Arsdorf-Bilsdorf • Tel.: +352 661 88 99 77

ASSELBORN / DERENBACH (D3 / C5)

WÉNTGER MILLENWANDERWEE > 38 KM

Le circuit des moulins est un sentier idyllique qui mène à travers les paysages panoramiques de la commune de Wincrange. Le long du chemin, admirez de vieux moulins, comme le **Moulin d'Asselborn**, qui fonctionne encore aujourd'hui. En plus de nombreuses attractions, les randonneurs profiteront surtout de la nature intacte.

De idyllische molenpad wandeling leidt langs de panoramische landschappen van de gemeente Wincrange langs gerestaureerde molens zoals de **Molen van Asselborn**. Naast tal van attracties, kan men als wandelaars bovenal genieten van de natuur.

Départ / Vertrek: Moulin d'Asselborn / Molen van Asselborn ou / of Derenbach (Hôtel-Restaurant Eislecker Stuff)

⇒ Tourist Info Wincrange • Tel.: +352 99 42 77
Info p. 108

BURFELT (C7) > 2,5 KM

Découverte de la forêt Burfelt à Insborn. Une promenade de 2,5 km, avec tableaux instructifs, mène au **centre de découverte de la forêt Burfelt**. En été, c'est un **endroit idyllique pour la baignade**.

Ontdek het bos Burfelt tijdens de 2,5 km lange wandeling, welke U naar het **centrum bos onderzoek Burfelt** leidt. De panelen langs de route geven U uitleg over de flora en fauna van het Burfelterbos. In de zomer is dit **een idyllische plek om te zwemmen**.

Départ / Vertrek: Parking Burfelt

⇒ www.emwelt.lu • Info p. 28

DIEKIRCH (G8)

CALVAIRE DES ENRÔLÉS DE FORCE

LIJDENSWEG VAN DE DWANGARBEIDERS > 1 KM

Le Calvaire Ons Jongen a été érigé à la mémoire des jeunes Luxembourgeois enrôlés de force dans l'Armée allemande au cours de la 2^{ème} Guerre Mondiale.

De Lijdensweg Ons Jongen is opgedragen ter nagedachtenis aan de Luxemburgse dwangarbeiders in het Duitse leger tijdens de 2^{de} Wereldoorlog.

Départ / Vertrek: Promenade de la Sûre / Oever van de rivier Sure • Direction / directie Ingeldorf

⇒ Tourist Info Diekirch • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme@diekirch.lu • tourisme.diekirch.lu

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

LES MYSTÈRES D'ESCH-SUR-SÛRE • GEHEIMZINNIG ESCH-SUR-SÛRE

Laissez-vous envoûter par les mystères d'Esch-sur-Sûre! Grâce à des audio-guides, découvrez **les contes, les mythes et les légendes** qui ont été transmis de génération en génération. L'aventure atteint son apogée dans les ruines du château datant de 927.

Prix de location: adultes : 4 €, enfants : 2,50 € • Caution : 50 € ou carte d'identité.

Maak gebruik van het moderne audiosysteem en ontdek de sprookjesachtige wereld van **legendes en sagen** die van generatie op generatie overgeleverd zijn. Laat U meeslepen door de adembenemende avonturen met de apotheose in de ruïnes van het kasteel daterend uit 927.

Tarief: volwassenen 4€, kinderen : 2,50 € • Borg : 50€ of identiteitskaart.

⇒ Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre • Natuurparkcentrum van de Boven-Sure

15 Route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre

Tel.: +352 89 93 31-1 • www.naturpark-sure.lu



ETTELBRUCK (F8)

SQUARE PATTON > 0,5 KM

Départ / Vertrek: Pont de la Sûre / Brug over de Sure Ettelbruck • www.ettelbruck-info.lu

ETTELBRUCK (F8)

SENTIER URBAIN TOURISTIQUE

TOERISTISCHE STADSWANDELING > 2,2 KM

Le sentier urbain touristique s'étend sur une distance de 2,2 km à travers la zone piétonne et à travers la vieille ville. Il est adapté aux personnes à mobilité réduite. **Sur une quinzaine de panneaux différents, découvrez l'histoire, l'architecture, la botanique et les curiosités de la ville (en trois langues) ainsi que des photos de la ville d'Ettelbruck d'autrefois.**

De toeristische stadswandeling, tevens geschikt voor rolstoelen, strekt zich uit over een afstand van 2,2 km en loopt door de voetgangerszone en de oude stad. **Verspreid over dit pad vindt U panelen met foto's waarop in drie talen uitleg over de geschiedenis, architectuur, plantkunde en bijzonderheden van de stad te vinden is.**

Départ / Vertrek: Tourist Info Ettelbruck (place de l'Eglise)

⇒⇒ Tel. : +352 81 20 68

site@ettelbruck-info.lu • www.ettelbruck-info.lu

GOESDORF (D7)

MINE D'ANTIMOINE • ANTIMOONMIJN > 2,5 KM

Sur ce **sentier géologique**, vous recevrez une série d'informations sur le paysage et sur différents aspects de la géologie et de l'exploitation de l'antimoine à Goesdorf.

Deze **geologische wandelroute** in Goesdorf verteld over de ontginning van de mijn, waar vroeger het scheikundig element antimoon, ook antimonium gewonnen werd en geeft uitleg over het gevarieerde landschap en de geologie in deze streek.

Départ / Vertrek: Centre culturel de Goesdorf / Culturele centrum Goesdorf

⇒⇒ Tel. : +352 83 92 70 • www.goesdorf.lu

HEINERSCHIED (F3)

SENTIERS THEMATIQUES SUR LES DROITS DE L'ENFANT

THEMATISCHE WANDELROUTES: DE RECHTEN VAN HET KIND > 6,7 / 12 KM

Le **premier sentier luxembourgeois des droits de l'enfant** vous permet de découvrir la splendide région des Ardennes Luxembourgeoises, mais aussi de vous informer de façon très originale sur les droits de l'enfant. Le sentier compte 19 stations, et chacune d'entre elles attire l'attention sur un droit essentiel de l'enfant.

Parcours 1 • Distance : 6,7 km • Durée : ± 2 h • Difficulté : facile

Accessible aux enfants en poussette et aux personnes à mobilité réduite

Départ: Mairie : 2 Kierchestrooss, Heinerscheid

Parcours 2 • Distance : 12 km • Durée : 3 à 4 h

Difficulté : moyenne avec quelques passages difficiles

Départ: Mairie : 2 Kierchestrooss, Heinerscheid
ou Cornelyshaff : 83 Haaptstrooss, Heinerscheid

Chaussures de marche recommandées.

Deze thema wandeling is opgedragen aan **de rechten van het kind**, en biedt u de mogelijkheid om de prachtige natuur van de Luxemburgse Ardennen te ontdekken. De verschillende staties langs de paden verwijzen naar historische en actuele gebeurtenissen in de streek en leggen een verband met het thema rechten van het kind.

Traject 1 • Afstand : 6,7 km • Duur : ± 2 u • Moeilijkheidsgraad : gemakkelijk

Toegankelijk voor wandelwagens en rolstoelen

Vertrek: Gemeentehuis : 2 Kierchestrooss, Heinerscheid

Traject 2 • Afstand : 12 km • Duur : 3 tot 4 u

Moeilijkheidsgraad : gemiddeld met enkele lastige stukken

Vertrek: Gemeentehuis : 2 Kierchestrooss, Heinerscheid
of Cornelyshaff : 83 Haaptstrooss, Heinerscheid

Goede wandelschoenen aanbevolen.

⇒⇒ Tel. : +352 27 800 -1 • www.clervaux.lu

HOSCHIED (E6)

SENTIER SONORE • KLANK WANDELROUTE > 6,5 KM

Le **sentier de randonnée sonore, d'une longueur totale de 6,5 km, comporte 17 stations** qui invitent le promeneur à s'arrêter pour faire de la musique, pour écouter la nature ou l'admirer, tout simplement.

Deze **bijzondere wandeling van 6,5 km is een belevenis**. Er zijn **17 verschillende klankschalen** die uitnodigen om even te stoppen, te luisteren of om zelf muziek te maken.

Départ / Vertrek: Parking de la commune de Hoscheid / Parkeerplaats bij het gemeentehuis van Hoscheid.

⇒⇒ Tel. : +352 90 81 88 635 • www.klanglandschaften.lu

KALBORN (F3)

OURDALLER BLÉIEPAD > 5 / 9 KM

Le **sentier thématique Ourdaller Bléiepad** vous emmène à la découverte des champs multicolores et des beautés naturelles du Parc Naturel de l'Our.

Variante 1 • Longueur : ± 9 km • Difficulté : moyenne avec quelques passages difficiles

Durée : env. 3h • Pas accessible aux enfants en poussette • **Chaussures de marche recommandées.**

Variante 2 • Longueur : ± 5 km • Facile • Durée : env. 1h30

Pas accessible aux enfants en poussette • **Chaussures de marche recommandées.**

De **thematiscche pad Ourdaller Bléiepad** neemt u mee op een rondwandeling langs de bonte velden en de heerlijke landschappen van het Natuurpark Our.

Variant 1 • Lengte : ± 9 km • Middelzwaar traject met enige moeilijke passages

Duur : ong. 3uur • Niet geschikt voor kinderwagens • **Goed schoeisel wordt aanbevolen**

Variante 2 • Lengte : ± 5 km • Licht traject • Duur : ong. 1,5 uur

Niet geschikt voor kinderwagens • **Goed schoeisel wordt aanbevolen**

Départ / Vertrek: Kalborn

⇒⇒ info@kalborn.lu • www.kalborn.lu



KAUTENBACH (E6)

SENTIER DES ANIMAUX • DIERENPAD > 4 KM

Ce sentier, basé sur les **cinq sens**, permet aux plus jeunes de découvrir les animaux de la forêt de façon originale. **Départ et arrivée:** Place du village à Kautenbach.

Deze wandeling van 4 km is zeer geschikt voor kinderen. Op speelse wijze, gebruikmakend van de **vijf zintuigen**, maken zij kennis met de dieren in het bos.

Vertrek en aankomst: Dorpsplein in Kautenbach.

⇒⇒ Tel.: +352 92 14 45 1

WEBWALKING KIISCHPELT

Le **Webwalking** est une alternative aux sentiers thématiques classiques. A chaque thème correspond une information sur internet, sur papier et un point de départ.

Webwalking is een alternatief voor de klassieke wandeling. Op het internet vindt u informatie en links over de routes, elk met hun eigen thema. Er is een spelelement gecreëerd, ga bewapend met pen en papier op stap om de routes te beleven en te ervaren.

RANDONNÉES RAIL • SPORENWANDELINGEN > 7 - 14 KM

Les Randonnées Rail vous emmènent le long des lignes ferroviaires où vous serez même conseillés sur la façon de **photographier les voies de chemin de fer**. La majorité de ces randonnées sont **basées sur les randonnées CFL** (voir guide *Rail, randonnée, vélo* p. 39).

De sporenwandelingen leiden langs de spoorlijnen en geven tips voor het **fotograferen van de spoorbaan**. De meerderheid van deze routes is **gebaseerd op de CFL wandelingen** (zie gids *Sporen, Fietsen en Wandelen* p.39).

Départ / Vertrek: Gare de / Station Goebelsmühle, Kautenbach, Wiltz, Wilwerwiltz.

ENSCHERANGE (D5)

RANDONNÉE DU SOLEIL • ZONNEWANDELING > 4 KM

La Randonnée du Soleil vous conduit d'Enschérange au **cercle solaire**, le seul point d'intersection d'un méridien de longitude et d'une parallèle de latitude au Grand-Duché du Luxembourg (pour plus d'informations sur le cercle solaire, voir p. 28).

De zonnewandeling brengt u vanuit Enscherange naar de **zonnekring**, het enige snijpunt van een lengte- en een breedtegraad in Luxemburg (voor meer informatie over de zonnekring, zie p. 28).

Départ / Vertrek: Enscherange (route principale, direction de Wilwerwiltz / hoofdstraat, richting Wilwerwiltz)

⇒⇒ Tel.: +352 92 14 45 1

KAUTENBACH (E6)

SENTIER NATURE • NATUURLEERPAD > 6 KM

Les différentes stations de ce sentier éducatif présentent la **diversité des biotopes et des plantes** qui y poussent. L'accent est mis sur l'utilisation de ces plantes, tant autrefois qu'aujourd'hui. En raison de l'important dénivelé, des raides montées et des étroits passages rocheux, ce sentier est **assez difficile**.

De haltes langs dit natuurleerpad geven informatie over de **verscheidenheid aan biotopen en planten** die daar groeien. De nadruk ligt hierbij op het gebruik van deze planten vroeger en nu. Vanwege het grote hoogteverschil, de steile hellingen en de smalle, rotsachtige paden is de tocht **vrij moeilijk**.

Départ / Vertrek: Kautenbach

⇒⇒ Tel.: +352 92 14 45 1

LELLINGEN (E5)

RANDONNÉE DU TAN • EEKWANDELING > 5 / 8,5 KM

La Randonnée du Tan, qui va de **Lellingen au Pénzeberg**, vous informe sur les **Louhecken** (les forêts de tan), qui étaient autrefois d'une grande importance économique pour les Ardennes Luxembourgeoises et qui marquent aujourd'hui encore les paysages de la région.

Deze thematische wandeling **van Lellingen naar Pénzeberg** geeft u meer informatie over de **Louhecken** (bossen voor het winnen van gemalen schors) die ooit van groot economisch belang voor de Luxemburgse Ardennen waren en nog steeds karakteristiek voor het landschap van de regio zijn.

Départ / Vertrek: Gare de / Station Wilwerwiltz (8,5 km).

Chapelle de / Kapel van Lellingen (5 km).

VIA BOTANICA > 7,5 KM

La Via Botanica traverse l'une des vallées les plus belles et les mieux conservées du Luxembourg. C'est au printemps que le sentier dévoile sa plus jolie parure, à la floraison des **jonquilles sauvages**.

De Via Botanica doorkruist één van de mooiste en best behouden valleien van Luxemburg. In de lente wordt u overweldigd door de bloei van de **wilde narcissen**.

Départ / Vertrek: Lellingen (près du *café Lellger Stuff* / naast het *café Lellger Stuff*).

PINTSCH (E5)

RANDONNÉE DU CLOCHER • KERKTORENWANDELING > 3,5 KM

La randonnée circulaire autour du clocher vous emmène de Pintsch à Lellingen. À Pintsch, vous pouvez visiter l'**église paroissiale St. Maximin** avec ses cloches et l'orgue.

De kerktoerenwandeling voert van Pintsch naar Lellingen en terug. In Pintsch, kunt u de **parochiekerk St. Maximin** met haar klokken en haar orgel bezoeken.

Départ / Vertrek: Parking sur la rue principale à Pintsch / Parking aan de hoofdstraat van Pintsch.

⇒⇒ Tel.: +352 92 14 28 • www.webwalking.lu



LULTZHAUSEN & BILSDORF (C7 / B8)

SENTIERS DE LA SCULPTURE • WANDELROUTES VAN DE BEELDHOUWKUNST

> 4 KM (LULTZHAUSEN) & 4,5 KM (BILSDORF)

A Bilsdorf et à Lultzhausen, **sculptures et nature** s'unissent pour éveiller les sens, sur des sentiers de randonnée où chaque œuvre est unique et sublimée par le décor naturel du Lac de la Haute-Sûre.

In Bilsdorf en Lultzhausen; **beeldhouwwerken en de natuur** hebben zich hier verenigd, de perfecte harmonie van deze kunstwerken in samenklank met de natuur is sensationeel en adembenemend.

Départ / Vertrek: Lultzhausen • Parking près du pont / Parking naast de brug.
Bilsdorf • Parking près du café / Parking naast het café.

⇒⇒ Tel. : +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE • NATUURPARK VAN DE BOVEN-SURE SUR LES TRACES DE L'EAU ET DE LA NATURE

OP HET SPOOR VAN WATER EN NATUUR

Réseau de 4 circuits thématiques (4,5 - 8 km). Pour vous guider: une brochure explicative est disponible au départ des circuits à Eschdorf et Esch-sur-Sûre à la Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre.

Volg het spoor van het water door 4,5 - 8 km rondwandelingen in de natuur.

4 thema wandelingen in het park van de Boven-Sure. Bij de startpunten, in Eschdorf en Esch-sur-Sûre (Natuurparkcentrum van de Boven-Sure) vindt u de brochures met gedetailleerde uitleg over de routes.

ESCHDORF (C7-D7)

LA NYMPHE • WATERFEE > 4,5 KM

LE CEPE • EEKHOORNTJESBROOD > 7 KM

Départ / Vertrek: Eschdorf • Centre du village (bureau Leader)
Dorpscentrum (Leader-bureau).

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

LE BOUFFON • HOFNAR > 5,5 KM

Départ / Vertrek: Esch-sur-Sûre • Parking au-dessous du château fort, près de la Sûre
Parking ten zuiden van de burcht aan de Sure.

KAUNDORF / LIEFRANGE (C7)

LA MANDRAGORE • WORTELMAN > 8 KM

Départ / Vertrek:

Kaundorf • Église / Kerk
ou / of Liefrange • Centre du village / Dorpscentrum.

⇒⇒ Tel. : +352 89 93 31-1 • www.naturpark-sure.lu

BAVIGNE, CLERVAUX, ESCH-SUR-SÛRE & HOSINGEN (B6, E4, D7 & F4)

GUIDE DE RANDONNÉE DIGITAL DES PARCS NATURELS DE LA HAUTE-SÛRE ET DE L'OUR

Avec le guide de randonnée digital, découvrez les nouvelles randonnées guidées par GPS pour les parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre. Au départ de Baviagne, Clervaux, Esch-sur-Sûre et Hosingen, promenez-vous avec le guide digital sur les sentiers: il vous indique le chemin et vous explique, à l'aide d'images et d'animations, de nombreuses particularités techniques, culturelles et historiques. Mais attention! Par moments, ce sera à vous de deviner les bonnes réponses lors d'un petit jeu!

Prix de location: adultes: 4 €, enfants: 2,50 € • Caution: 50 € ou carte d'identité.

Location des appareils:

- dans le Parc Naturel de la Haute-Sûre:
Esch-sur-Sûre (Maison du Parc), Baviagne (Auberge du Lac & Administration Communale)
- dans le Parc Naturel de l'Our: Clervaux (Tourist Info)

DIGITALE WANDELGIDS VOOR DE NATUURPARKEN OUR EN BOVEN-SURE

De digitale wandelgids voor de natuurparken Our en Boven-Sure. Gebruik de digitale gids voor de twee natuurparken. U vertrekt in Baviagne, Clervaux, Esch-sur-Sûre en Hosingen en het GPS systeem wijst u de weg. Via dit systeem krijgt u informatie over culturele en historische wetenswaardigheden. Een spelelement in de vorm van een quiz maakt het extra spannend.

Tarief: volwassenen 4 €, kinderen: 2,50 € • Borg: 50 € of identiteitskaart.

Verhuur van de digitale wandelgids:

- in het Natuurpark van de Boven-Sure:
Esch-sur-Sûre (Natuurparkcentrum), Baviagne (Auberge du Lac & Gemeentehuis)
- in het Natuurpark Our: Clervaux (Tourist Info)

⇒⇒ Tel. : +352 89 93 31 -1 • www.naturpark-sure.lu

⇒⇒ Tel. : +352 90 81 88 -1 • www.naturpark-our.lu



PONT MISÈRE (B8)

SENTIER DE DÉCOUVERTE NATURE PUR?

WANDELROUTE TER ONTDEKKING VAN NATURE PUR? > 1,7 / 7 KM

Le sentier de découverte *Nature Pur?* se compose de **deux circuits**, dont le plus long couvre une distance de 7 km (± 4 h) entre le Pont Misère et le Moulin de Bigonville, tandis que le plus petit, près de la Ferme Misère, fait 1,7 km (± 1 h). Les informations sur les différentes stations et les particularités que vous pourrez découvrir sur votre chemin se trouvent dans une **brochure d'accompagnement** qui peut être obtenue gratuitement au point de départ et à divers endroits de la région.

De natuur ontdekken met de **twee wandelroutes** *Nature pur?* Tussen Pont Misère en Moulin de Bigonville vind u de route van 7 km (± 4 uur). De korte route ligt bij de boerderij Misère en is 1,7 km lang. Bij het startpunt en op verschillende plaatsen in de regio vindt u een gratis **brochure** met de bijzonderheden over deze wandeling.

Départ / Vertrek: Parking Pont Misère

⇒⇒ Tel. : +352 89 93 31 -1 • www.naturpark-sure.lu

REISDORF (H8)

PROMENADE DU SOUVENIR

WANDELING: TER HERINNERING AAN DE 2^E WERELDOORLOG > 17 KM

La Promenade du Souvenir retrace, aussi bien sur le territoire luxembourgeois qu'allemand, les différentes étapes de la confrontation entre les troupes américaines et allemandes pendant la **Bataille des Ardennes**.

Deze 17 km wandeling ter herinnering aan de 2^e wereldoorlog beschrijft de confrontatie tussen de Amerikaanse en Duitse troepen tijdens de **Slag om de Ardennes**.

Départ / Vertrek: Reisdorf • Office du Tourisme / VVV kantoor • Bettendorf, château / kasteel, Hoendorf (U.S. memorial) & Wallendorf (pont de l'Our / brug over de Our).

⇒⇒ www.reisdorf.lu

RINDSCHLEIDEN (C8)

RANDSCHLEIDER PAD > 1,5 KM

Le Randschleider Pad est un **chemin qui invite à la tranquillité et au recueillement**. Il est symbolisé par une roue à douze rayons, tel le circuit, qui compte 12 stations.

Het Randschleiderpad is een 12 etappes tellende wandeling, gesymboliseerd door een wiel met 12 spaken. **Het pad brengt u tot rust en bezinning.**

Départ / Vertrek: Près du panneau d'informations à Rindschleiden / Naast het informatiebord in Rindschleiden.

⇒⇒ Tel. : +352 83 86 44 • www.wahl.lu

SCHLINDERMANDERSCHIED (FRIDBËSCH) (E6)

SENTIER DU BUNKER • BUNKER WANDELROUTE > 15 KM

Pendant la seconde guerre mondiale, plusieurs jeunes objecteurs de conscience et déserteurs du régime nazi avaient trouvé refuge dans un abri blindé souterrain nommé **an der Dosbaach** près de Fridbësch. En souvenir de ceux qui ont combattu et souffert pour la liberté, le **bunker** a été reconstruit et un sentier thématique aménagé.

Tijdens de **Tweede Wereldoorlog** vonden er verschillende jonge Luxemburgse dienstweigeraars en deserteurs van het nazi-regime bescherming in een ondergrondse bunker in het bos **an der Dosbaach** nabij Fridbësch. Ter herinnering aan deze donkere oorlogsjaren werd de **bunker** hersteld en deze thematische wandelroute gecreëerd.

Départ / Vertrek: Fridbësch (entre / tussen Schlindermanderscheid & Kautenbach)

⇒⇒ Tourist Info Bourscheid • Tel. : +352 99 06 15 • campbour@pt.lu • www.bourscheid.lu

SCHUMANN'S ECK (C6)

SENTIER DU SOUVENIR 1944 – 1945

PAD VAN HERINNERING 1944 – 1945 > 2,8 KM

Le Sentier du Souvenir conduit le long des **trous de fusilier** dans les bois de Schumann's Eck, où de nombreux soldats américains et allemands ont combattu et trouvé la mort pendant la **Bataille des Ardennes** en 1944 et 1945.

Het pad van herinnering loopt langs de **schuttersputjes** in de bossen naar het Schumann's Eck, waar vele Amerikaanse en Duitse soldaten tijdens de **Slag om de Ardennes** 1944-1945 vochten en stierven.

Départ / Vertrek: Parking entre / tussen Schumann's Eck & Pommerloch.

⇒⇒ Tourist Info Wiltz • Tel. : +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu

STOLZEMBOURG (G6)

SENTIER GÉOLOGIQUE ET NATUREL MIR GINN OP D'GROUF

NATUURLIJKE EN GEOLOGISCHE WANDELROUTE MIR GINN OP D'GROUF > 2,5 KM

Le sentier thématique permet de découvrir **la nature et la géologie** locale, ainsi que la mine de cuivre à Stolzembourg.

Ontdek de kopermijn van Stolzembourg, leer meer over de **geologie en natuur** van dit gebied.

Départ / Vertrek: Mine de cuivre / Museum van de kopermijn • 5A rue principale, Stolzembourg

⇒⇒ Tel. : +352 84 93 25 27 • guides.ardennes@ortal.lu • www.stolzembourg.lu



Nature Pur?



TROISVIERGES (E2)

SENTIER NATURE CORNELYSMILLEN

NATUURWANDELPAD CORNELYSMILLEN > 8,5 KM

En partant de la gare de Troisvierges, ce sentier de 8,5 km vous guide à travers une **réserve naturelle** présentant des zones humides avec de nombreuses espèces animales et végétales menacées, parmi lesquelles la **cigogne noire**.

Deze wandeling vertrekt bij het station van Troisvierges, is 8,5 km lang en loopt door een **natuurreservaat**. In dit waterrijke gebied komen vele bedreigde dier- en plantensoorten voor waaronder de **zwarte ooievaar**.

Départ / Vertrek: Gare / Station Troisvierges

➤ Parc Naturel de l'Our / Natuurpark Our • 12 Parc, L9836 Hosingen
Tel. : +352 90 81 88-1 • www.naturpark-our.lu

➤ Natur & Umwelt Antenne Nord • 2 Kierchstrooss, L-9753 Heinerscheid
Tel. : +352 26 90 81 27-1 • www.naturemwelt.lu

TROISVIERGES (E2)

SENTIER DES PASSEURS • SMOKKELAARS WANDELROUTE > 9 / 12 KM

Le circuit aborde un aspect particulier de l'histoire de la seconde guerre mondiale et illustre la situation frontalière de la région: les opérations des passeurs vers la Belgique dans les alentours de Troisvierges. **Le sentier retrace, dans les grandes lignes, le parcours réel emprunté par les passeurs avec leurs protégés.**

In grote lijnen volgt deze grenswandeling het spoor van de smokkelaars. Tijdens de tweede wereldoorlog en nog lang daarna werden deze paden gebruikt voor het smokkelen van mensen en goederen.

Départ et arrivée / Vertrek en aankomst: Gare / Station Troisvierges.

➤ Tel. : +352 90 81 88 635 • www.naturpark-our.lu

VIANDEN (G6)

SENTIER INTRA MUROS-EXTRA MUROS

WANDELROUTE INTRA MUROS-EXTRA MUROS > 1,4 KM

En suivant le sentier Intra muros-extra muros, le visiteur découvre de manière ludique l'histoire de la ville, ses **fortifications** datant du Moyen Âge, ses monuments historiques et la vie de ses habitants d'aujourd'hui et d'antan.

Brochure disponible au bureau du syndicat d'initiative: 1,5€.

Volg de wandelroute Intra muros-extra muros en ontdek op een leuke manier de geschiedenis van de stad, haar middeleeuwse **vestingwerken**, haar historische monumenten en het leven van de inwoners van nu en weleer. **Brochure beschikbaar bij de VVV kantoor: 1,5€.**

Départ / Vertrek: Tourist Info Vianden

➤ Tel. : +352 83 42 57-1 • www.vianden-info.lu

WEISWAMPACH (F2)

SENTIER NATURE CONZEFENN • WANDELROUTE CONZEFENN > 8 KM

Le sentier très guidé à travers la **réserve naturelle Conzefenn** où l'Arnica, une plante médicinale très précieuse, est présente tout au long du parcours.

Départs: Maison communale de Weiswampach, camping de Weiswampach, l'église de Wilwerdange et le centre commercial Massen à Wemperhardt.

Op deze 8 km lange wandelroute in het **natuurreservaat Conzefenn**, vind u overal de medicinale plant Arnica. Arnica bloeit in juni en juli met oranje-gele, geurende bloemen en werd vroeger gebruikt in wondzalf.

Vertrekpunten: Gemeentehuis van Weiswampach, de camping van Weiswampach, de kerk van Wilwerdange en het winkelcentrum Massen in Wemperhardt.

➤ Tourist Info Weiswampach • Tel. : +352 97 91 99

Natur & Umwelt Antenne Nord • 2 Kierchstrooss, L-9753 Heinerscheid
Tel. : +352 26 90 81 27-1 • www.naturemwelt.lu

WILTZ (D6)

SENTIERS CULTURELS DE LA VILLE DE WILTZ

CULTURELE WANDELROUTES VAN WILTZ > 3 KM & 4,5 KM

Afin de vous permettre de mieux connaître la ville de Wiltz, deux itinéraires (sentiers culturels 1 et 2) ont été élaborés. **Plus de 30 panneaux vous renseignent** sur les plus importantes curiosités de la localité.

Maak kennis met de stad Wiltz met de kulturele wandelroutes 1 en 2. **Meer dan 30 informatie borden geven u uitleg** over de belangrijkste bezienswaardigheden van deze stad.

Départ / Vertrek: Château / Kasteel • Wiltz

➤ Tourist Info Wiltz • Tel. : +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu

WILTZ (D6)

SENTIER CULTUREL RODANGE-REENERT

CULTURELE WANDELING RODANGE-REENERT

Dans le **Parc Simon à Wiltz**, quatre stations rendent hommage au poète luxembourgeois Michel Rodange.

Op vier plaatsen in het **Simon Park in Wiltz** wordt de Luxemburgse dichter Michel Rodange herdacht.

➤ Tourist Info Wiltz • Tel. : +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu



Troisvierges
Sentier des passeurs / Smokkelaars wandelroute

VÉLO & DÉCOUVERTE

FIETSEN & ONTDEKKEN

Que les Ardennes Luxembourgeoises soient un paradis pour les cyclistes n'est plus un secret. De plus en plus de visiteurs se mettent à la découverte de la région à vélo et non sans raison; le nord verdoyant du Luxembourg dispose d'une grande variété de paysages et d'un vaste réseau de pistes. En plus des routes tranquilles, de nombreuses pistes cyclables et circuits VTT balisés invitent à la découverte de la région à 2 roues.

Dat de Luxemburgse Ardennen een paradijs voor fietsers zijn is er geen groot geheim meer. Meer en meer bezoekers ontdekken de regio met de fiets en niet zonder reden; het groene noorden van Luxemburg biedt fietsers een enorme diversiteit aan landschappen en een uitgebreid netwerk van paden. Naast de rustige wegen nodigen talrijke uitgestippelde fietspaden en mountainbike routes U uit om de regio op 2 wielen te ontdekken.

MOUNTAINBIKE

Le terrain très diversifié des Ardennes Luxembourgeoises met au défi les amateurs de VTT. D'une longueur totale de 350 km, les **17 circuits soigneusement balisés** traversent des forêts denses et des vallées profondes et ceci, souvent à proximité de châteaux imposants. Certains circuits sont adaptés aux exigences des plus sportifs, d'autres se prêtent à merveille à la balade en famille.

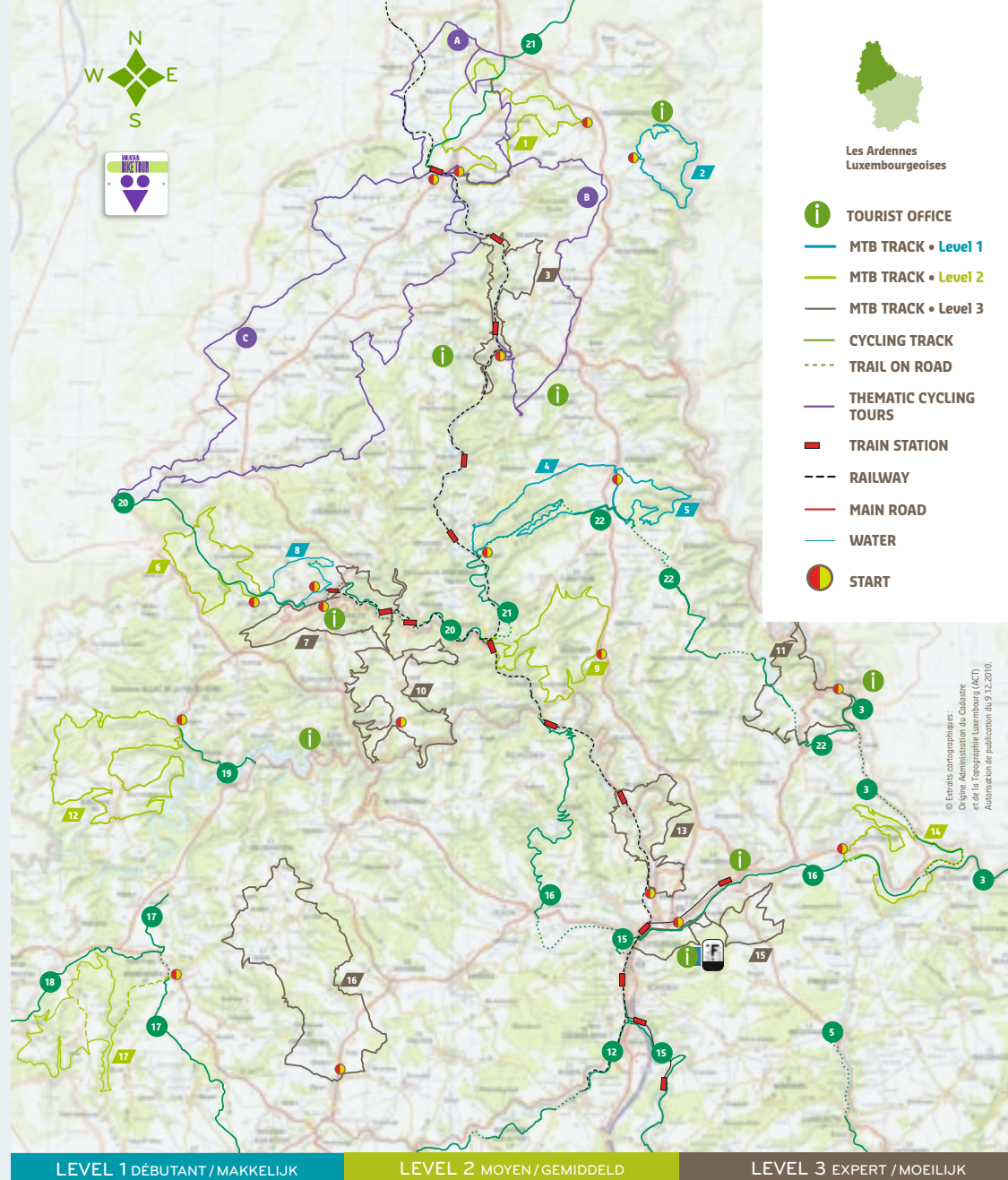
Het afwisselende landschap van de Luxemburgse Ardennen is zeer geschikt voor de mountainbike liefhebbers. **17 zorgvuldig geselecteerde fietsroutes** met een totaal van 350 km laten u kennis maken met prachtige valleien, dichte bossen en imposante kastelen. Er zijn trajecten voor de getrainde mountainbikers, maar ook voor amateurs of voor fietstochtjes met de kinderen.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 01 WEISWAMPACH/TROISVIERGES > 25 KM | 10 GOESDORF > 36 KM |
| 02 LIELER > 12 KM | 11 VIANDEN > 22 KM |
| 03 CLERVAUX > 25 KM | 12 BAVIGNE/BOULAIDE > 35 KM |
| 04 HOSINGEN/LELLINGEN > 24,5 KM | 13 ERPELDANGE > 21 KM |
| 05 HOSINGEN > 12,5 KM | 14 BETTENDORF/REISDORF > 21,5 KM |
| 06 WINSELER > 19 KM | 15 INGELDORF/ETTELBRUCK > 20 KM |
| 07 WILTZ 1 > 30,5 KM | 16 PRÉIZERDAUL > 33 KM |
| 08 WILTZ 2 > 11,5 KM | 17 RAMBROUCH > 37 KM |
| 09 HOSCHEID > 25 KM | |

Vous souhaitez découvrir la région en compagnie d'un guide passionné et expérimenté? Contactez-nous et passez des moments inoubliables sur les meilleures pistes VTT des Ardennes Luxembourgeoises.

Ontdek de streek onder begeleiding van een gepassioneerde en ervaren gids. Geniet van de prachtige mountainbikepadde de onvergetelijke Luxemburgse Ardennen. Voor informatie neemt u contact op met het regionaal toeristenbureau.

➤ Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises
Tel.: +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu



Brochure et carte **All you can bike** disponible sur demande.
Brochure en kaart **All you can bike** op aanvraag beschikbaar.

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises
Tel.: +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu • www.ardennes-lux.lu

➤ <http://tourisme.geoportail.lu>



PISTES CYCLABLES • FIETSPADEN

Le Grand-Duché de Luxembourg dispose actuellement d'un réseau de **23 pistes cyclables couvrant 600 km**, dont certaines empruntent des tracés d'anciennes lignes de chemin de fer et permettent aux cyclistes de se promener partout dans le pays en évitant la circulation. Les pistes sont numérotées de PC 1 à PC 23 (PC = Piste Cyclable).

Op dit moment heeft het Groothertogdom een netwerk van **23 fietsroutes, samen goed voor 600 km**. Een aantal fietspaden is aangelegd langs oude niet meer in gebruik zijnde spoorlijnen. Dit biedt aan fietsers en wandelaars de mogelijkheid niet gehinderd door verkeer, het land te doorkruisen. De fietsroutes zijn genummerd, van PC 1 tot PC 23 (PC = Piste Cyclable / fietspad).

- **PC 3 des Trois Rivières > 89 km**
Bettel → Reisdorf → Schengen
- **PC 5 Ernzt Blanche > 32 km**
Junglinster → Reisdorf
- **PC 15 de l'Alzette > 31 km**
Ettelbruck → Colmar-Berg → Walferdange
- **PC 16 de la Moyenne Sûre > 32 km**
Kautenbach → Ettelbruck → Ingeldorf → Diekirch → Reisdorf
- **PC 17 de l'Ouest > 18 km**
Noerdange → Rambrouch → Bavigne → Winseler
- **PC 18 des Ardoisières > 11,4 km**
Rambrouch → Rombach / Martelange
- **PC 19 du Lac de la Haute-Sûre > 3,2 km**
Bavigne → Lac de la Haute Sûre
- **PC 20 de la Wiltz > 17,8 km**
Kautenbach → Wiltz → Schleif → **frontière belge** / Belgische grens (**vers** / richting Bastogne)
- **PC 21 du Nord > 9,3 km**
Kautenbach → Wilwerwiltz → Troisvierges → **frontière belge** / Belgische grens (**vers** / richting St. Vith)
- **PC 22 des Ardennes > 13 km**
Wilwerwiltz → Hosingen → Putscheid → Vianden

CIRCUITS THÉMATIQUES À DEUX ROUES THEMATISCHE FIETSRoutes

PANORAMA > 25 KM

Départ / Arrivée: gare de Troisvierges • **Chemin:** asphalté.

Vertrek / Aankomst: station van Troisvierges • **Weg:** asfalt.

Ce circuit à vélo balisé vous invite à découvrir des impressions variées de l'Ardenne: de superbes vues panoramiques, le **sentier nature Cornelysmillen** et d'autres endroits tranquilles hors des sentiers battus ainsi que des villages pittoresques au riche patrimoine culturel.

Maak een fietstocht langs de bewegwijzerde fietsroute: Panorama. Deze tocht voert u langs de prachtige gevarieerde landschappen, vergezichten, idyllische dorpjes en ongerepte natuur van het Natuurpark Our. Onderdeel van deze fietstocht is het **natuurpad Cornelysmillen**.

➤➤ Parc Naturel de l'Our / Natuurpark Our • 12 Parc, L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88 - 635 • www.naturpark-our.lu • www.lvi.lu

JARDINS À SUIVRE > 30 KM

Départ: gare Troisvierges • **Arrivée:** gare Clervaux • **Chemin:** asphalté

Ce circuit à vélo balisé vous invite à découvrir les **jardins d'artistes** ainsi que les paysages variés du Parc Naturel de l'Our.

Vertrek: station Troisvierges • **Aankomst:** station Clervaux • **Weg:** asfalt

Deze bewegwijzerde fietsroute brengt u langs de **kunstenaarstuinen** en door de prachtige landschappen van het Natuurpark Our.

➤➤ Parc Naturel de l'Our / Natuurpark Our • 12 Parc, L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88 - 635 • www.naturpark-our.lu • www.lvi.lu

WËNTGER GËNZENTOUR > 61 KM

Arrivée / Départ • Vertrek / Aankomst: Gare / Station Troisvierges.

➤➤ Tourist Info Winchange • Tel.: +352 99 42 77 • syndicat@winchange.lu
www.winchange.lu



Diekirch



Wëntger Gënzentour

CHEMINS DE FER LUXEMBOURGEOIS DE LUXEBURGSE SPOORWEGEN

Les Chemins de Fer Luxembourgeois proposent des combinaisons vélo-train et transportent vos bicyclettes **gratuitement**.

De Luxemburgse spoorwegen bieden speciale fiets en trein arrangementen aan, waarbij uw fiets **gratis** wordt vervoerd.

➤ Société Nationale des Chemins de Fer • B.P. 1803, L-1018 Luxembourg
Tel. : +352 24 89 24 89 • av.clients@cfl.lu • www.cfl.lu

Réseau cyclable du Luxembourg / Fietsnetwerk van Luxemburg

➤ Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ • www.lvi.lu

Profitez aussi de 71 itinéraires pédestres et cyclables d'une gare à l'autre.

Ontdek ook de 71 wandel- en fietsroutes die u steeds vanaf de verschillende stations kunt volgen • Info p. 39

VENNBahn

La **Vennbahn** serpente entre Aix-la-Chapelle (Allemagne) et Troisvierges (au nord du Luxembourg) et traverse les paysages uniques des Hautes Fagnes. Avec ses 125 km, la Vennbahn est considérée comme un des **sentiers d'ancienne voie ferrée les plus longs d'Europe**. Traversant trois pays, elle est majoritairement asphaltée, avec un tracé très plat (montées de max 2%). Nature et charme d'un site transfrontalier garantis!

De **Vennbahn** tussen Aken (Duitsland) en Troisvierges (in het Noorden van het Groothertogdom Luxemburg) doorkruist de Hoge Venen en is met zijn totale lengte van 125 km één van de **langste fiets- en wandelwegen langs een oude spoorbedding in Europa**. Het is voornamelijk geasfalteerd en vlak (maximaal klim: 2%).

Highlights: Aix-la-Chapelle, Monschau, St.Vith, Troisvierges,...

➤ www.vennbahn.eu



LOCATION DE VÉLOS FIETSENVERHUUR

- * **Camping Bleesbrück** • 1 Bleesbrück, L-9359 Bleesbrück • Tel.: +352 80 31 34
www.camping-bleesbruck.lu
Hôtel St Fiacre • 4 Groussgaass, L-9140 Bourscheid • Tel.: +352 99 00 23
www.st-fiacre.lu
Camping du Moulin • L-9164 Bourscheid - Moulin • Tel.: +352 99 03 31
www.camp.lu
- * **Tourist Center Clervaux** • 11 Grand rue, L-9710 Clervaux • Tel.: +352 92 00 72
www.destination-clervaux.lu
Rentabike • 27 rue Jean l'Aveugle, L-9208 Diekirch • Tel.: +352 26 80 33 76
www.rentabike.lu
- * **Camping Kohnehof** • 1 Kounenhaff, L-9838 Eisenbach • Tel.: +352 92 94 64
www.campingkohnehof.lu
- * **Camping Val d'Or** • 2 um Gaertchen, L-9747 Enscherange • Tel.: +352 92 06 91
www.valdor.lu
Hôtel de la Sûre • 1 rue du Pont, L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel.: +352 83 91 10
www.hotel-de-la-sure.lu
Camping Im Aal • Esch-sur-Sûre • Tel.: +352 83 95 14
www.camping-im-aal.lu
- * **LS Sports sarl** • 10 impasse Abbé Müller, Ettelbruck • Tel.: +352 81 84 95
www.ls-sports.lu
Camping Fuussekaul • 4 Fuussekaul, L-9156 Heiderscheid • Tel.: +352 26 88 88
www.fuussekaul.lu
Camping Bissen • 11 Millewee, L-9659 Heiderscheidergrund
Tel.: +352 83 90 04 • www.camping-bissen.lu
Camping Woltz dal • Maison 12, Maulusmuehle • Tel.: +352 99 89 38
www.campingwoltz dal.com
- * **Tourist Center Robbesscheier** • Munshausen • Tel.: +352 92 17 45-1
www.destination-clervaux.lu
Syndicat d'Initiative / VVV Wiltz • Château / Kasteel Wiltz • Tel.: +352 95 74 44
www.touristinfowiltz.lu

* Possibilité de louer un vélo électrique • Het is mogelijk een elektrische fiets te huren



SPORTS & LOISIRS

SPORTS & RECREATIE

Au trot, au galop ou à la vitesse du vent, partez à la découverte des Ardennes Luxembourgeoises à votre rythme ! A chaque saison, les activités dans la région enchanteront petits et grands !

In draf, in galop of op de snelheid van de wind, ontdek de Luxemburgse Ardennen in uw eigen ritme. Elk seizoen verrassende activiteiten voor jong en oud.

SITES D'AVENTURE

AVONTUURLIJKE PLAATSEN

Trois sites d'aventure dans des lieux insolites, comme d'anciennes carrières perdues au milieu d'étendues boisées, vous offrent la possibilité de traversées de Via Ferrata, ponts suspendus et jeux d'habileté. Frissons et émotions garantis !

Drie bijzondere plaatsen, een oude steengroeve verscholen in de bossen bij Merkholtz, Indian forest in Vianden en de klammschoul in Heiderscheid beleef hier spannende avonturen in een prachtige natuurlijke omgeving.

MERKHOLTZ (D7)

MAMM'OUT

Centre de sports d'extérieur / Buitensportcentrum

Adrénaline et dépaysement sont au rendez-vous avec le rappel, l'escalade, le pont indiana, l'échelle géante, la Via Ferrata, le tir à l'arc, la tyrolienne, le VTT,...

Zoek je een nieuwe uitdaging of de ultieme kick; Abseilen, bergbeklimmen, de indianenbrug, het klimmen op touwladders, de via ferrata, boogschieten, de tokkelbaan en mountainbiken.

⇒ Mamm'out • 1 beim Steebroch, L-9570 Merkholtz
Réservations et informations / Reserveringen en informatie :
Tel. : +32 3 230 33 23 • www.mammout.be

HEIDERSCHIED (D7)

KLAMMSCHOUL

Les amateurs de grimpe sont au bon endroit avec ce jardin d'aventure qui s'adresse aux petits comme aux grands, avec des activités d'accrobranche, d'escalade et d'équilibre. Des entraîneurs qualifiés sont présents pour toutes les activités.

Classement par groupes d'âge 3-5, 6-13, >14 ans.

20 € par participant pour 3 heures d'expériences et d'amusement.

Réduction pour les groupes : à partir de 24 participants.

Réservation au préalable.

Het klimpark in Heiderscheid : plezier, zelfvertrouwen, lichamelijke conditie, team geest en communicatie staan centraal in dit park. Professionele trainers begeleiden de deelnemers bij de verschillende activiteiten.

Indeling in leeftijdsklassen: 3-5, 6-13, >14 jaar.

20 € per deelnemer voor 3 uur avontuurplezier.

Groepskorting vanaf 24 deelnemers.

Reserveren gewenst.

⇒ Tel. : +352 80 48 85 - 1 • klammschoul@fpe.lu • www.klammschoul.lu

VIANDEN (G6)

INDIAN-FOREST

L'Indian-Forest est un parc d'aventures avec 60 ateliers. Tout au long de l'escalade, les visiteurs sont sécurisés à l'aide d'une corde. La durée totale est d'environ 120 minutes. Parcours de 8 tyroliennes à partir de la station supérieure du télésiège.

Ouvert tous les jours du 1^{er} avril au 31 octobre de 10:00 à 18:00.

Fermé le mardi pendant l'avant et l'arrière saison.

Indian Forest is een avonturenpark met verschillende mogelijkheden: Gezekerd en met klimuitrusting kan men een spannend parcours van 60 hindernissen afleggen. Het totale traject duurt ongeveer 120 minuten. Ook kan men *Abseilen* over een lengte van 1 km. De start is bij het bovenstation van de stoeltjeslift.

Dagelijks geopend vanaf 1 april tot en met 31 oktober van 10:00 tot 18:00 uur.

Voor en naseizoen dinsdags gesloten.

⇒ S.I. / VVV Vianden • 1A rue du Vieux Marché, L-9419 Vianden.
Tel. : +352 83 42 57-1 • Fax: +352 84 90 81
Réservations et informations / Reserveringen en informatie : www.vianden-info.lu
Demandes à court terme / Aanvragen op korte termijn : Tel. : +352 691 901 223



SPORTS D'HIVER WINTERSPORTEN

SCHUMANN'S ECK

Pistes de **ski de fond** dans la forêt près du Schumann's Eck en cas d'enneigement suffisant.
Langlaufen in het bos bij Schumann's Eck als er genoeg sneeuw ligt.

WEISWAMPACH

En cas d'enneigement le Syndicat d'Initiative vous offre la possibilité de pratiquer le **ski de fond** et la **luge** à Weiswampach. Location de ski de fond et de traîneaux dans le bâtiment scolaire et sportif.

Als er genoeg sneeuw ligt, biedt het VVV u de mogelijkheid om te **langlaufen** en te **rodelen** in Weiswampach. Verhuur van ski's en sleeën in het school en sportcentrum.

➤➤ Tel.: +352 26 90 01-10 (après / na 10:00)

TIR À L'ARC • BOOGSCHieten

REULER

Camping Reilerweier • L-9768 Reuler / Clervaux
Tel.: +352 92 01 60 • www.flta.lu • www.reilerweier.lu

WILTZ

Camping Kaul • 46b, rue Jos Simon L-9550 Wiltz
Tel.: +352 95 03 59 • icamping@campingkaul.lu • www.campingkaul.lu

BEACHVOLLEYBALL

DIEKIRCH

Diekirch Plage (juillet et août / juli en augustus)

WILTZ

Camping Kaul • Tel.: +352 95 03 59

PÉTANQUE

BAVIGNE

Piste de pétanque près du rond-point / Petanquebaan bij de rotonde

CLERVAUX

À 100 mètres du terrain de football (rue Klatzewee), accès à travers le tunnel.
Op 100 meter van het voetbalveld (rue Klatzewee), toegang via de tunnel.

➤➤ Tel.: +352 691 921 215 / +352 621 194 679

TENNIS • SQUASH

BETTENDORF: Camping Um Wirt • Tel.: +352 80 83 86

BOURSCHEID / PLAGE: Hôtel Belair • Tel.: +352 26 30 35 1

DIEKIRCH: Syndicat d'Initiative de / VVV kantoor van Diekirch • Tel.: +352 80 30 23

ERPELDANGE: Hall de tennis / Tennishal • Tel.: +352 81 76 15

HOSINGEN: 10 op der Hei • Tel.: +352 26 91 08 08 ou / of +352 621 23 05 50

TROISVIERGES: Hall de tennis & Squash / Tennis en Squashbanen • Tel.: +352 621 27 81 98

WILTZ: Camping Kaul • Tel.: +352 95 75 09



AIRES DE JEUX INDOOR INDOOR SPEELRUIMTE

FUUSSEKAUL (D8)

En face du camping, une aire de jeux indoor, superbement aménagée, permet aux enfants (jusqu'à 12 ans) de grimper, glisser et batifoler à leur guise. L'accès est gratuit. Possibilité d'y fêter son anniversaire : **pendant que les enfants s'amuse, les parents peuvent savourer une tasse de café et un morceau de gâteau dans le café Kaffisstuff.**

In het indoorcentrum aan de overzijde van de camping Fuussekaul kunnen kinderen zich naar hartenlust uitleven. Klimmen, klauteren, glijden, spelen. Kinderen tot 12 jaar zijn van harte welkom. De toegang is gratis. Hier kunnen kinderen ook hun verjaardag vieren. **Terwijl de kinderen aan het spelen zijn, kunnen de ouders een kopje koffie en een stuk taart in het cafe Kaffisstuff genieten.**

➔ Tel. : +352 26 88 88 • info@fuussekaul.lu • www.fuussekaul.lu

HEIDERSCHIED (D7)

ALL-IN FAMILY FUN CENTER

All-in est un paradis pour petits et grands, avec ses infrastructures modernes, sa cuisine délicieuse et son ambiance unique! Au rez-de-chaussée, en plus d'un café et d'un restaurant, vous attendent six pistes de bowling, un jeu de quilles, quatre tables de billard, mais aussi de nombreux autres jeux comme le kicker, le Air Hockey ou les jeux de fléchettes. Au premier étage, le Play-In offre une aire de jeux indoor, des électro-karts, une aire de jeux pour les bébés,... Pendant que les enfants s'amuse, les parents profitent de la Lounge pour se relaxer. L'établissement est non-fumeur.

Ouvert tous les jours de 10:00 à 01:00. Le Play-In est ouvert du lundi au jeudi de 14:00 à 19:00 et du vendredi au dimanche de 14:00 à 20:00.

Fermeture : 24 & 25.12, 01.01

Een paradijs voor kinderen en volwassenen. Geniet van een unieke sfeer, moderne infrastructuur, culinaire wonderen, en probeer je geluk in bowling, biljart, enz. Op de begane grond kunt u kiezen tussen 6 banen bowling, 1 kegelspel, 4 pooltafels, darts, tafelvoetbal, air hockey, restaurant, café... en nog veel meer! Op de eerste verdieping, de Play-In, wacht u een overdekte speeltuin, elektro-karts, een speeltuin voor baby's... Terwijl de kinderen spelen, kunnen de ouders in de Lounge ontspannen.

Dagelijks geopend van 10:00 tot 01:00 uur. De Play-In is geopend maandag tot donderdag van 14:00 tot 19:00 uur, en vrijdag tot zondag van 14:00 tot 20:00 uur.

Gesloten: 24 & 25.12, 01.01

➔ 22 am Clemensbongert, L-9158 Heiderscheid
Tel. : +352 26 88 93 28 • info@all-in.lu • www.all-in.lu

BOWLING

ALL-IN FAMILY FUN CENTER

22 am Clemensbongert, L-9158 Heiderscheid
Tel. : +352 26 88 93 28 • info@all-in.lu • www.all-in.lu

MINIGOLF

CLERVAUX • Tourist Center • 11 Grand-rue, Clervaux • Tel. : +352 92 00 72

FUUSSEKAUL • Camping Fuussekaul • Tel. : +352 26 88 88 • info@fuussekaul.lu
www.fuussekaul.lu

VIANDEN • Rue Victor Hugo • Tel. : +352 32 98 88

CINÉMAS • BIOSCOPEN

DIEKIRCH

Cinéma / Bioscoop Scala • 31 rue Jean l'Aveugle, Diekirch • Tel. : +352 80 31 29

TROISVIERGES

Cinéma / Bioscoop Orion • 24 rue de la Gare • Tel. : +352 97 81 32 • www.orion.lu

WILTZ

Cinéma / Bioscoop Prabbeli • 8 rue de la Montagne • Tel. : +352 95 92 05 - 1
www.cooperations.lu

PARACHUTISME

PARACHUTESPRINGEN

Cercle Para Luxembourg • Aérodrome de Wiltz-Noertrange

B.P. 735, L-2017 Luxembourg • Tel. : +352 661 51 15 40 • www.cerclepara.lu • mail@cerclepara.lu

PARAPENTE • PARAGLIDING

Piste de saut / Sprongbaan Gringlay, Lipperscheid.

Cumulux-Paragliding Club • 7 Buurschtermillen, L-9164 Bourscheid-Moulin • www.cumulux.lu

VOLS EN MONTGOLFIÈRE

BALLONVAARTEN

Ballooning 50 Nord

Vols en montgolfière ouverts au public (pour deux personnes ou en groupe); baptême de l'air.

Ballonvaren voor groepen of per twee personen, lucht doop.

➔ 5 Dikricherstrooss, L-9455 Fohren • Tel. : +352 26 87 42 42
nbetzen@pt.lu • www.ballooning-50-nord.lu



À CHEVAL • TE PAARD

La **fédération luxembourgeoise des sports équestres** est à votre service pour l'organisation de votre séjour à cheval. Calendrier des tournois et du Tour du Luxembourg à cheval sur www.flse.lu

De **Luxemburgse vereniging voor paardensport** helpt u graag op weg bij het organiseren van een verblijf voor u en uw paard. De kalender met toernooien en het programma van de Tour du Luxembourg te paard vindt U op www.flse.lu

CIRCUIT EQUESTRE DANS LE PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE RUITERPADEN IN HET NATUURPARK VAN DE BOVEN-SÛRE

Découvrez la magnifique région vallonnée du **Lac de la Haute-Sûre** en parcourant **120 km de sentiers balisés**. Une carte touristique et un set de 4 cartes détaillées pour randonnées équestres sont disponibles.

Ontdek te paard de prachtige heuvelachtige streek van het **meer van de Boven-Sure**, op **120 km bewegwijzerd trajecten**. 4 gedetailleerde kaarten voor ruiters zijn beschikbaar.

➤ Maison du Parc Naturel de la Haute-Sûre / Natuurparkcentrum van de Boven-Sure
15 route de Lultzhausen, Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31 1 • info@naturpark-sure.lu • www.naturpark-sure.lu

BIGONVILLE (B8)

CENTRE EQUESTRE DE MARTELINVILLE • HIPPISCH CENTRUM MARTELINVILLE

Le Centre Equestre de Martelinville propose aux passionnés de randonnées une **large palette de balades équestres**. Stages, cours d'équitation avec des poneys, balades à cheval.

De manege van Martelinville biedt aan paardensportliefhebbers **een breed assortiment** cursussen, rijden met pony's en ritten in de natuur.

➤ Tel.: +352 26 61 50 70 / +32 63 60 09 35 • maritam@cedemartelinville.com
www.cedemartelinville.com

MUNSHAUSEN (E4)

TOURIST CENTER

Visitez le merveilleux **Parc Naturel de l'Our** en calèche. Le Tourist Center propose divers itinéraires, à commencer par le transport de la gare de Drauffelt au musée en plein air

A Robbesscheier à Munshausen, jusqu'à l'excursion d'un jour entier en calèche.

A noter: les calèches sont accessibles aux personnes à mobilité réduite (3 fauteuils roulants maximum par calèche) ainsi qu'aux enfants en poussette. **Si vous avez un jour rêvé d'être un cowboy, une chevauchée à dos d'âne vous attend!**

Beleef het prachtige **Natuurpark Our** eens in een koets. Meerdere routes zijn er mogelijk bijvoorbeeld vanaf het station van Drauffelt naar het openluchtmuseum **A Robbesscheier** in Munshausen of een excursie van een hele dag per koets. Ook voor rolstoelgebruikers zijn er mogelijkheden om met een koets te rijden. Er passen drie rolstoelen in een koets, waardoor ook rolstoelgebruikers dit unieke avontuur mee kunnen maken. **Voor de echte cowboys wachten ezeltjes voor een uitdagende rit.**

➤ 1 Frummeschgaass, L-9766 Munshausen • Tel.: +352 92 17 45 - 1
Fax: +352 92 93 47 • info@touristcenter.lu • lu.info@destination-clervaux.lu
www.destination-clervaux.lu

TADLER (D7) CAMPING TOODLERMILLEN

En selle pour une balade à **cheval islandais** de quelques heures qui vous permettra de découvrir la beauté et la pureté des paysages de la vallée de la Sûre au coeur du Parc Naturel de la Haute-Sûre.

Op prachtige **IJslandse paarden** geniet U tijdens begeleide buitenritten van de schoonheid van het Suretal in het Natuurpark van de Boven-Sure.

➤ 1 Toodlermillen, L-9181 Tadler • Tel.: +352 83 91 89 • Fax: +352 83 91 89 89
www.camping-toodlermillen.lu



© Toodlermillen



PISCINES PUBLIQUES PUBLIEKE ZWEMBADEN

PISCINES COUVERTES • OVERDEKTE ZWEMBADEN

DIEKIRCH

Rue Joseph Merten • Tel.: +352 80 87 80 530 • www.diekirch.lu

HOSINGEN

Aqua Nat'Our • Piscine Parc Hosingen Sàrl • 1A Parc, L-9836 Hosingen
Tel.: +352 24 51 99 00 • www.aquanatour.lu • info@aquanatour.lu

TROISVIERGES

20 rue de Binsfeld, L-9912 Troisvierges • Tel.: +352 99 76 12-44 • www.troisvierges.lu

WILTZ

Lycée du Nord • Rue Général Patton, L- 9551 Wiltz • Tel.: +352 95 93 20 330
Fermé durant les vacances scolaires / Gesloten tijdens schoolvakanties
www.wiltz.lu

WINCRANGE

Centre scolaire et sportif • Tel.: +352 99 46 96 - 600 • www.wincrange.lu

PISCINES EN PLEIN AIR • OPENLUCHTZWEMBADEN

TROISVIERGES

20 rue de Binsfeld, Troisvierges • Tel.: +352 99 71 04

VIANDEN

Rue du Sanatorium, Vianden • Tel.: +352 83 45 32

Ouverte de fin mai à début septembre / Open van eind mei tot begin september

WILTZ

Camping Kaul • Rue Jos Simon, L-9550 Wiltz • Tel.: +352 95 03 59
icamping@campingkaul.lu • www.campingkaul.lu

Ouvert de mi juin à mi septembre / Geopend van half juni tot half september

PLAGES • BADPLAATSEN

LAC DE LA HAUTE-SÛRE • MEER VAN DE BOVEN-SURE

Au lac de la Haute-Sûre il y a 6 endroits pour se baigner:

Rondom het meer van den Boven-Sure zijn er 6 badplaatsen:

Burfelt*, Insenborn (Plage 1), Insenborn (Plage 2 / Fuussefeld), Liefrange, Lultzhausen & Rommwiss (Baschleiden).

* Une partie de la plage Burfelt est une plage naturiste.

Een deel van het strand van Burfelt is gereserveerd voor naturalisten.

WEISWAMPACH

Tandis que le lac supérieur est réservé à la pêche, le **lac inférieur** est un lac de baignade et se prête à divers sports nautiques.

Terwijl het bovenste meer het domein van de vissers is, biedt het **lagere meer** de mogelijkheid tot zwemmen en diverse watersportmogelijkheden.

Plus d'informations sur les lacs des Ardennes Luxembourgeoises: p.22 - 23

Meer informatie over de meren van de Luxemburgse Ardennen: p. 22 - 23

PLANCHE À VOILE • SURFEN

Pour les amateurs de planche à voile, les plans d'eau du Luxembourg offrent des conditions idéales: les **lacs de Weiswampach et le lac de la Haute-Sûre à la hauteur d'Insenborn, Lultzhausen et Liefrange.**

De **wateren rondom Weiswampach, het meer van de Boven-Sure bij Insenborn, Lultzhausen en Liefrange**, bieden aan surf liefhebbers de ideale omstandigheden voor een sportieve prestatie.

PLONGÉE • DUIKEN

LUTZHAUSEN

A Lultzhausen, **le lac de la Haute-Sûre** permet aux amateurs de plongée (possédant un brevet) de découvrir la faune subaquatique toute l'année mais aussi des maisons, enfouies dans les eaux mystérieuses du lac, qui pimenteront votre plongée. **Station de remplissage pour bouteilles de plongée à l'Auberge de jeunesse de Lultzhausen.**

Met een duikbrevet kunnen de duikliefhebbers in **het meer van de Boven-Sure** de onderwater flora en fauna ontdekken. De duiktocht wordt nog spannender door de midden in het mysterieuze meer liggende verzonken huizen. **Voor het vullen van uw duikflessen kunt u terecht bij de jeugdherberg van Lultzhausen.**

➔ Auberge de jeunesse / Jeugdherberg • Rue du village, L-9666 Lultzhausen
Tel.: +352 26 88 92 01 • www.youthhostels.lu • www.splash.lu



CANOË ET KAYAK KANO EN KAJAK

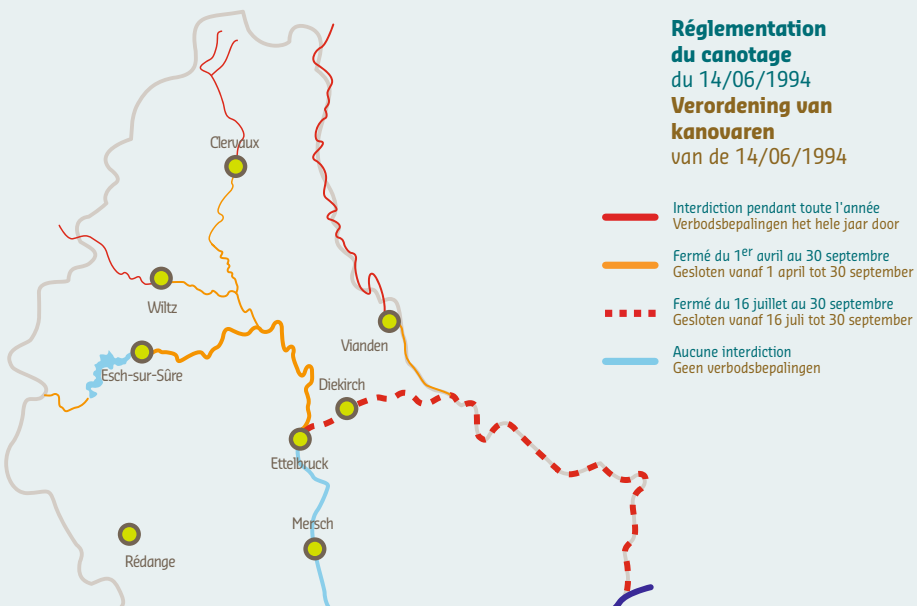
Les méandres sinueux des rivières du nord vous emmènent avec fougue à travers les lieux les plus reculés. Le canotage est réglementé pour chaque cours d'eau suivant les périodes de l'année par le Règlement Grand-Ducal du 14/06/1994.

Het onstuimige water van de noordelijke rivieren voert u via bochtige routes naar de meest afgelegen plaatsen. Het kano varen is echter aan regels gebonden volgens het Groothertogelijk Reglement van 14/06/1994 en geldt voor alle wateren.

Classe 1 : navigation facile • Classe 2 : légères difficultés

Klasse 1 : gemakkelijk bevaarbaar • Klasse 2 : middelzwaar

CLERVE (Wilwerwiltz → Kautenbach) • Classe 2 / Klasse 2
WILTZ (Merkholtz → Goebelsmühle) • Classe 2 / Klasse 2
OUR (Vianden → Reisdorf) • Classe 1 / Klasse 1
SÛRE (Martelange → Ettelbruck) • Classe 2 / Klasse 2
 (Ettelbruck → Wasserbillig) • Classe 1 / Klasse 1



Les cours d'eau des Ardennes Luxembourgeoises sont théoriquement navigables du 01.10 au 31.03.
 De wateren van de Luxemburgse Ardennen zijn bevaarbaar tussen 01.10 en 31.03.



La navigation est interdite sur tous les autres cours d'eau.
Er geldt een vaarverbod op alle andere wateren.

TOURS GUIDÉS EN CANOË BEGELEIDE KANOTOCHTEN

DIEKIRCH, INSENBORN & MICHELAU

Tours guidés en canoë à Diekirch, Insborn et Michelau pour 4 à 16 participants sur réservation. La disponibilité dépend des conditions climatiques, du niveau d'eau et des réglementations en vigueur.

Durée: 2-3 heures.

Begeleide kanotochten in Diekirch, Insborn et Michelau voor 4-16 deelnemers op aanvraag. Beschikbaarheid afhankelijk van het weer, de waterstanden en regelgeving.

Duur: 2-3 uur.

➤➤ KanuRaft • Tel.: +352 691 43 06 28 • info@kanuraft.eu • www.kanuraft.eu

LULTZHAUSEN

L'auberge de jeunesse de Lultzhausen organise sur demande des **tours en kayak ou canoë**.

Op aanvraag organiseert de jeugdherberg van Lultzhausen **kano- of kajak tochten**.

➤➤ Auberge de jeunesse / Jeugdherberg • rue du village, L-9666 Lultzhausen
 Tel.: +352 26 27 66 600 • www.youthhostels.lu



PÊCHE.VISSEN

Les Ardennes Luxembourgeoises sont un véritable paradis pour les pêcheurs:

ses lacs et ses cours d'eau regorgent de truites, de brochets, de sandres, d'anguilles, de carpes et de nombreuses autres sortes de poissons. Vous devez vous procurer un permis de pêche, soit pour les eaux intérieures soit pour les eaux frontalières.

Le permis de pêche pour les eaux intérieures vous permet de pêcher dans les Ardennes Luxembourgeoises dans:

- le lac de la Haute-Sûre dans la zone II (voir carte p. 22).
- la rivière de la Sûre, entre sa confluence avec l'Alzette à Ettelbruck et avec l'Our à Wallendorf.

Le permis de pêche pour les eaux frontalières vous permet de pêcher dans les Ardennes Luxembourgeoises dans:

- la rivière de l'Our, du point des trois frontières près de Lieler jusqu'à Wallendorf (y compris le barrage de Vianden).

Merci de prendre contact avec les autorités locales compétentes afin de prendre connaissance de la réglementation en vigueur: commissariat de district de Diekirch, administrations communales de Bavigne, Boulaide, Bourscheid, Clervaux, Esch-sur-Sûre, Ettelbruck et Rambrouch. Les renseignements sont également disponibles dans certains Syndicats d'Initiative (Diekirch, Wiltz, Vianden) et hôtels de la région.

De meren en rivieren in de Luxemburgse Ardennen zijn een paradijs voor de hengelsportliefhebbers. Forel, snoek, snoekbaars, paling, karper en vele andere vissoorten bevinden zich in de Luxemburgse wateren. Een visvergunning is verplicht, zowel voor de binnenlandse als voor de grens- wateren.

Met de **visvergunningen voor binnenwateren** kunt u in de Luxemburgse Ardennen vissen in:

- het meer van de Boven-Sûre in de zone II (zie plattegrond p. 22).
- de rivier Sûre, vanaf daar waar de Alzette van Ettelbruck zich samenvoegt met de Our in Wallendorf.

Met de **visvergunning voor grenswateren** kunt u in de Luxemburgse Ardennen vissen in:

- de rivier de Our, vanaf het drielandpunt bij Lieler tot Wallendorf (inclusief het stuwmeer van Vianden).

Voor informatie wendt U zich tot het toeristenbureau, het commissariaat van het district Diekirch of aan de balies van de gemeentehuizen van Bavigne, Boulaide, Bourscheid, Clervaux, Esch-sur-Sûre, Ettelbruck of Rambrouch. U kunt ook navraag doen bij de hotels in de streek.

ÉTANGS DE PÊCHE • VISVIJVERS

La pêche peut être pratiquée dans les étangs sans autre formalité que le paiement d'une indemnité.

Er zijn verschillende vijvers waar men tegen betaling zonder vergunning mag vissen.

BOULAIDE

Rue de l'Etang, L-9640 Boulaide • Tel.: +352 99 33 26

ERPELDANGE-SUR-SÛRE

An der Mechelsbaach, L-9145 Erpeldange • Tel.: +352 81 25 97

REULER/CLERVAUX

Camping Reilerweier, L-9768 Reuler • Tel.: +352 92 01 60 • www.reilerweier.lu

WEISWAMPACH

L-9990 Weiswampach • Info p. 23



LES ARDENNES... RESSOURÇANTES

DE ARDENNEN... VERFRISSEND

Besoin de vous ressourcer, de vous retrouver et de vous faire chouchouter pendant votre séjour? De nombreux hôtels vous proposent des formules adaptées et idéales pour refaire le plein d'énergie.

Les amateurs de golf ne seront pas en reste! Défiiez l'un des plus beaux greens de la Grande Région et ressentez l'énergie si particulière des Ardennes.

Is het tijd om u weer eens op te laden, lekker te ontspannen? Jezelf weer terug te vinden? Een groot aantal hotels bieden u aangepaste formules en arrangementen om even bij te komen en te ontspannen.

Ook golfers komen aan hun trekken in deze prachtige regio. Ontdek een van de attractieve golf terrein van deze streek. Laat u vervoeren, meeslepen door deze energieke regio.

WELLNESS

Dans la région, plusieurs hôtels et centres de bien-être sont accessibles au public, tout au long de l'année: sauna, bain turc, piscine, centres de remise en forme et de soins,... **L'offre est grande et de qualité.** Plus d'informations sur les différents hôtels et centres wellness sur

⇒ www.ardennes-lux.lu

Luxemburg beschikt over een ruim aanbod aan Wellness. Veel hotels en Wellness centra zijn het hele jaar geopend. U vindt er gezicht en lichaamsverzorging alsmede sauna, solarium, stoombaden en zwembaden. **Het aanbod is groot en de kwaliteit uitstekend!**

⇒ www.ardennes-lux.lu

GOLF

CLERVAUX GOLF CLUB

Le golf de Clervaux, situé à Eselborn, à 3 km de Clervaux, propose un parcours de 18 trous PAR 71 **d'une longueur de 6051 mètres.** Le golf de Clervaux dispose d'un practice spacieux, d'un parcours d'entraînement comportant 3 trous d'initiation PAR 10 et d'un putting green. Possibilité de louer des chariots, clubs et voiturettes électriques dans le Pro-Shop.

Initiation individuelle ou en groupe sur demande. Organisation de tournois privés ou publics (calendrier disponible sur le site web).

De Golfbaan van Clervaux is gelegen in Eselborn op 3 km van Clervaux, hier vindt U een baan met 18 holes en **een lengte van 6051 meter.** Er is een uitgestrekt oefenterrein en een traject met 3 holes om te oefenen voor beginners, PAR 10 en een putting green. U kunt in de Pro shop golf-clubs, tassen en elektrische karretjes huren.

Inleidende cursus voor particulieren of groepen op aanvraag.

Organisatie van openbare of prive toernooien (kalender beschikbaar op website).

⇒ Tel.: +352 92 93 95 • Fax: +352 92 94 51 • info@golfclervaux.lu • www.golfclervaux.lu



Clervaux Golf Club

LES ARDENNES... CULTURELLES

DE ARDENNEN... CULTURELE RIJKDOM

La région des Ardennes luxembourgeoises n'est pas seulement remarquable par sa nature, elle l'est aussi par sa culture. Programme culturel riche et éclectique, forteresses moyenâgeuses et musées en tous genres, les passionnés d'art et d'histoire ne seront pas déçus.

Niet alleen de natuur is bijzonder in de Luxemburgse Ardennen, ook het culturele aanbod is opmerkelijk. Het culturele erfgoed met de middeleeuwse burchten en de talrijke musea zijn bijzonder rijk en gevarieerd. Voor de geschiedenisliefhebbers is Luxemburg een waar paradijs.

⇒ www.ardennes-lux.lu/culture

VILLES ET VILLAGES DE CHARME CHARMANTE STEDEN EN DORPEN

CLERVAUX (E4)

Au cœur des Ardennes, le village de Clervaux est surmonté d'un château du 12^e siècle, d'une église romane et d'un grand **monastère des Bénédictins de Saint-Maurice et de Saint-Maur**. Le château se dresse, splendide, sur un éperon rocheux entouré en fer à cheval par les habitations du bourg. Le caractère pittoresque et la situation naturelle de la ville, dans la vallée de la rivière Clerve, en ont fait un lieu d'attraction très fréquenté. **Le vieux château, superbement restauré** après sa destruction pendant la seconde Guerre Mondiale est aujourd'hui le témoin vénérable d'un passé prestigieux et abrite trois expositions permanentes: **The Family of Man, une légende photographique, un musée sur la Bataille des Ardennes et le musée des maquettes des châteaux du Luxembourg.**

Hoog boven het stadje Clervaux, in het hartje van de Ardennen torenen een kasteel uit de 12^e eeuw, een romaanse kerk en het grote **Benedictijnerklooster van Saint-Maurice en Saint-Maur** uit. Het prachtige kasteel, hoog op de rots gebouwd, verheft zich boven de woningen van het stadje. In hoefijzervorm liggen de woningen aan de voet van het kasteel. Het prachtige uitzicht en de natuurlijke ligging van dit pittoreske stadje in de vallei van de rivier de Clerve maken het een van oudsher drukbezochte plaats. **Het prachtige kasteel**, vernield tijdens de tweede wereldoorlog, werd **volledig gerestaureerd**. In het kasteel zijn er 3 permanente tentoonstellingen ondergebracht. **The Family of Man, een fotografisch legende, een klein oorlogsmuseum en de maquettes van kastelen in Luxemburg.**

⇒ www.clervaux.lu
Tourist Center Clervaux • Tel.: +352 92 17 45 1 • info@destination-clervaux.lu
www.destination-clervaux.lu



The Family of Man

© CNA/Romain Girgen

78



Château de Bourscheid
Kasteel van Bourscheid

© Anis du Château de Bourscheid



© Dennis Jean



© Clervaux-cité de l'Image/N.Autio

79



DIEKIRCH (G8)

Diekirch, chef-lieu de district et de canton, est une petite ville pittoresque (6500 habitants), située au bord de la Sûre et entourée des plateaux Haardt, Goldknapp, Seitert et Herrenberg. Diekirch vous présente, dans un espace très concentré, **une palette variée d'activités, de distractions et de plaisirs**. La découverte de la ville se fait à pied. Elle va des joies qu'offre une belle nature, aux charmes de la convivialité en passant par toute la gamme des loisirs : musées, monuments historiques, découverte de la magie des milieux naturels, divertissements en plein air, zone piétonne, flâneries à travers l'ancien quartier, petite restauration et gastronomie, shopping, activités sportives... bref, impossible de s'y ennuyer!

Diekirch, noordelijke provincie hoofdstad van Luxemburg is een pittoresk stadje (6500 bewoners) gelegen aan de oever van de rivier Sure en omringt door de hoogvlakten Haardt, Goldknapp, Seitert en Herrenberg. Diekirch biedt op een klein aantal kilometers **een waaier van diverse activiteiten, ontspanning en plezier**. Het stadje ontdekt u het beste... te voet! Slenter eens langs de gezellige winkeltjes, pak een terrasje en geniet van een hapje en een drankje. Musea bevinden zich op loop afstand van de stadskern. Regelmatig zijn er openlucht festiviteiten in de voetgangerszone. Vervelen in Diekirch? Onmogelijk!

➔ www.diekirch.lu
Tourist Info Diekirch • Tel. : +352 80 30 23 • tourisme@diekirch.lu • tourisme.diekirch.lu



© S.I. Esch-sur-Sûre

© S.I. Esch-sur-Sûre

© ORTAL

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

Enchâssé dans une des vallées de la Sûre des Ardennes Luxembourgeoises, le village d'Esch-sur-Sûre se trouve dans un méandre de la rivière, au pied du plus **vieux château du Grand-Duché de Luxembourg**. Les ruines du château féodal, libres d'accès, offrent une superbe vue sur le village et ses étroites ruelles, qui n'ont guère changé depuis le Moyen Âge... ce qui vous donnera peut-être l'envie de suivre le circuit **Les Mystères d'Esch-sur-Sûre** (avec audio-guide - voir p. 45). L'environnement boisé incite aussi à explorer les alentours du **Iac de la Haute-Sûre** en amont du barrage situé à un kilomètre du village.

Omsloten door de vallei van de Sure vindt U het dorp Esch-sur-Sûre. Het ligt aan een meander van de rivier en aan de voet van de ruïnes van **het oudste kasteel van het Groothertogdom Luxemburg** was. Vanaf de ruïnes, voor iedereen vrij toegankelijk, heeft men een prachtig uitzicht op het dorp met zijn smalle straatjes. Het beeld van het dorp is nauwelijks gewijzigd sinds de middeleeuwen. Volg met het audiosysteem de route **Geheimzinnig Esch-sur-Sûre** (zie p. 45) en leer meer over de geschiedenis en de mysterieuze legenden van het dorp. Een kilometer van het dorp vindt u de stuwdam. Verken stroomopwaarts van de stuwdam de prachtige bosrijke omgeving van het **meer van de Boven-Sure**.

➔ www.esch-sur-sure.lu
Tourist Info Esch-sur-Sûre • Tel. : +352 26 88 95 41 • touristinfo@esch-sur-sure.lu



© Pierre Haas

© S.I. Diekirch

© ORTAL

ETTELBRUCK (F8)

210 m • 8337 habitants

C'est par Ettelbruck, encore appelé **la Porte des Ardennes**, que passent les grandes voies de communication routières et ferroviaires qui relient le nord et le sud du pays. La plus grande ville des Ardennes Luxembourgeoises est multiculturelle: 49 % de ses habitants proviennent de 74 nationalités différentes. Une multitude de magasins modernes et haut de gamme font d'Ettelbruck le 3^e centre commercial du pays, avec une zone piétonne attrayante où se côtoient des restaurants à la cuisine internationale, des cafés, bars et gelateria avec de jolies terrasses. Le **Centre des Arts Pluriels Ed Juncker (CAPe)** propose une programmation pluri-disciplinaire artistique et culturelle de très haute qualité. La nouvelle *Däichhal* accueille jusqu'à 3.000 spectateurs et dispose d'un parking gratuit (800 emplacements). A voir aussi: le monument en l'honneur du général américain George Patton Jr. et le Musée Patton. **Le Wäikues (salon du vin), la Foire Agricole Nationale, le Nei Ettelbréck, la Candle Night et le marché de Noël sont les principales festivités de cette ville, toujours en ébullition.**

Hoogte 210 m • 8337 inwoners

Op grond van de centrale ligging wordt Ettelbruck ook wel de **Poort van de Ardennen** genoemd. De belangrijkste spoor en wegverbindingen tussen het Noorden en het Zuiden van het land komen hier tezamen. De grootste stad van de Luxemburgse Ardennen is een open en multiculturele stad: 49 % van de inwoners zijn afkomstig van 74 verschillende nationaliteiten. De gezellige binnenstad met zijn voetgangerszone, de veelzijdigheid en de kwaliteit van het winkelaanbod, restaurants, cafés, terrassen en hotels maken Ettelbruck een goede 3^e als winkelstad in het Groothertogdom. Het **Centre des Arts Pluriels Ed Juncker (CAPe)** biedt een hoogstaand multidisciplinair artistiek en cultureel programma. De nieuwe *Däichhal* kan wel 3.000 toeschouwers ontvangen en biedt gratis parkeergelegenheid (800 plaatsen). Hier vindt U ook het monument ter ere van de Amerikaanse generaal George Patton Jr. en het naar hem vernoemde Patton museum. **De belangrijkste festiviteiten in de stad zijn de Wäikues (wijnbeurs), de nationale Landbouwbeurs, het volksfeest Nei Ettelbréck, de kerstmarkt en de Candle Night.**

➔ www.ettelbruck.lu
Tourist Info Ettelbruck • Tel.: +352 81 20 68 • site@ettelbruck-info.lu
www.ettelbruck-info.lu

LELLINGEN (E5)

Classé village modèle par le Service des Sites et Monuments, Lellingen a su préserver son **authenticité** avec, au milieu du village, son église octogonale. Au printemps, des **jonquilles sauvages** poussent dans les forêts et sur les pentes du Pénzeberg ainsi qu'au lieu dit im Lohr, près du village. Cette plante, connue aussi sous le nom de *Narcissus pseudonarcissus* (ou *Lorblumm* en luxembourgeois), est une espèce protégée qui ne peut être trouvée qu'ici.

Chaque année, le 23 juin (fête nationale luxembourgeoise), Lellingen organise son **Open Air Kunstfestival**. Cet événement artistique, reconnu bien au-delà des frontières du pays, attire chaque année plus de 4000 visiteurs.

Tot op de dag van vandaag heeft het door monumentenzorg geselecteerde dorp Lellingen zijn **authentieke karakter** behouden. Bijzonder is de achthoekige beeldbepalende kerk voor de dorpskern. Met de eerste stralen van de lentezon, groeien **wilde narcissen** in de bossen rondom Lellingen. Deze plant, ook wel bekend als de *Narcissus pseudonarcissus* (of *Lorblumm* in het Luxemburgs) is een beschermde soort die alleen hier te vinden is.

Elk jaar op 23 juni, de Luxemburgse nationale feestdag, vindt het **Open Air Kunstfestival** in Lellingen plaats. Dit openlucht kunstevenement, gekend en gewaardeerd ook over de Luxemburgse grenzen, trekt ieder jaar meer dan 4000 bezoekers.

➔ www.kiischpelt.lu
Tourist Info Kiischpelt • info@sik.lu • www.sik.lu



VIANDEN (G6)

Vianden a une tradition touristique plus que centenaire. A la suite du poète français **Victor Hugo** (très attaché à Vianden et dont on peut visiter la maison où il a séjourné en tant que réfugié politique en 1871), d'innombrables visiteurs ont succombé au charme des ruelles étroites, des églises gothiques, des remparts et des tours fortifiées de la petite cité médiévale, dominée par le **somptueux château féodal** restauré, inscrit au patrimoine national et considéré comme un des plus importants monuments historiques d'Europe. **Vianden fait tout pour choyer ses visiteurs**: en plus de son héritage historique unique, vous profiterez d'une superbe piscine en plein air, d'un parc d'escalade avec tyrolienne, du seul télésiège du Grand-Duché qui offre une vue imprenable sur toute la région, de la proximité du barrage de l'Our et de sentiers soigneusement aménagés pour des balades à pied ou à cheval, avec des vues panoramiques spectaculaires sur les splendides Ardennes Luxembourgeoises.

De smalle straatjes, de oude vestingen met hun wachttorens, het internationaal muziekfestival en de middeleeuwse feesten trekken elk jaar duizenden toeristen naar Vianden. De bezoekers kunnen genieten van één van de grote klassiekers: **het middeleeuwse kasteel van Vianden** behorende tot het nationaal erfgoed. Het staat symbool voor de feodale residenties in de Romeinse en Gotische tijden. Het kasteel wordt gezien als één van de belangrijkste historische gebouwen in Europa. Ook vindt u er de woning van de beroemde schrijver en dichter **Victor Hugo** die in 1871 als banneling in Vianden verbleef en die in veel van zijn werk de natuur, en zijn observaties van het dagelijkse leven in Vianden en omgeving beschreef. Maar er is meer: het stadsmuseum, het prachtig openluchtzwembad, de stoeltjeslift, het klooster en de gotische kerken, de stuwdam op de Our, het avonturenpark, de toeristische infrastructuur, de bewegwijzerde wandelpaden... Dit alles maakt van Vianden de **toeristische trekpleister bij uitstek** van het Groothertogdom.

➔ www.vianden.lu
Tourist Info Vianden • Tel.: +352 83 42 57 - 1 • viasi@pt.lu • www.vianden-info.lu

WILTZ (D6)

La **Capitale des Ardennes** (ce titre fut conféré à la ville de Wiltz par le prince Henri des Pays-Bas en 1866) est située au cœur des Ardennes Luxembourgeoises. Cette petite ville pittoresque vous séduira, particulièrement le lundi de Pentecôte, lors de son annuelle **Fête du Genêt**. En été, le monumental perron Renaissance du château, dont l'origine remonte au 10^e siècle, sert de scène au célèbre **Festival de Wiltz**. La ville peut également se targuer de posséder une tradition plusieurs fois centenaire dans l'art de brasser la bière: en témoignent la brasserie de Wiltz et le **musée national d'art brassicole**. Wiltz est aussi un lieu de rencontre international des scouts. À voir le One Penny Monument érigé en l'honneur de Baden-Powell. Plusieurs voies cyclables et de VTT ainsi qu'un dense réseau de chemins et randonnées pédestres enchantent promeneurs et cyclistes.

Wiltz is de **hoofdstad van de Ardennen**. Prins Hendrik verleende in 1866 deze titel aan dit in het hart van de Ardennen liggende stadje. Op pinkstermaandag staat het stadje geheel in het teken van het Bremafest **Geenzefest**. In de zomermaanden vindt er het muziekfestival plaats. Het monumentale renaissancebordes van het kasteel, waarvan de oorsprong teruggaat tot de 10^{de} eeuw, wordt als podium voor dit beroemde **festival von Wiltz** gebruikt. Wiltz kan ook trots zijn op de eeuwenoude bierbroutraditie, waarvan de brouwerij van Wiltz en het **nationaal museum van de bierbrouwkunst** nog steeds getuigen. Voor de scouts is Wiltz een bekende internationale verzamelaarsplaats. Men vindt er het One Penny Monument dat ter ere van Baden-Powell werd opgericht. Wandelaars en fietsers kunnen genieten van een ruim aanbod aan wandelpaden en fiets of mountainbike routes.

➔ www.wiltz.lu
Tourist Info Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu



CHÂTEAUX • KASTELEN

CHÂTEAU DE BOURSCEID • KASTEEL VAN BOURSCEID (E7)

Datant probablement du X^e siècle, le château fort de Bourscheid a connu, au cours des XIV^e et XV^e siècles, d'importants agrandissements dont l'érection d'une muraille de fortifications flanquée de six tours.

Heures d'ouverture:

01.04 - 15.10 • Tous les jours de 09:30 à 18:00 • Dernière entrée à 17:30

16.10 - 31.03 • Tous les jours de 11:00 à 16:00 • Dernière entrée à 15:30

Audio-guide: disponible en 5 langues (LU, DE, FR, NL et EN) • **Visites guidées sur demande.**

Dit kasteel, waarschijnlijk gebouwd in de Xde eeuw, werd vergroot tijdens de XIV^e en XV^e eeuw en tevens uitgebreid met een versterkingsmuur met 6 torens.

Openingsuren:

01.04 - 15.10 • Dagelijks geopend van 09:30 tot 18:00 • Laatste toegang om 17:30

16.10 - 31.03 • Dagelijks geopend van 11:00 tot 16:00 • Laatste toegang om 15:30

Het **audiosysteem** is beschikbaar in 5 talen: LU, DE, FR, NL en EN.

Rondleidingen op aanvraag.

➤➤ Schlasswee, L-9140 Bourscheid • Tel.: +352 99 05 70 • Fax: +352 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu • www.bourscheid.lu

CHÂTEAU DE BRANDENBOURG • KASTEEL VAN BRANDENBOURG (F7)

Après plus de 15 ans de fermeture au public, le château de Brandenbourg (début du XIII^e siècle) a rouvert ses portes au public en octobre 2013. Après des fouilles archéologiques approfondies, certaines parties dangereuses ont été consolidées et un parcours sécurisé a été construit. Le parcours en bois avec panneaux explicatifs archéologiques débute au tunnel qui relie le château principal à la basse-cour avec son puits et monte tout en haut du donjon du château primitif.

Le chemin fait un détour par la chapelle spacieuse du château initial et permet aussi d'admirer certaines belles caves. **Accès gratuit d'une grande partie des ruines au public chaque jour de 09:00 à 17:00, sauf quand les conditions météorologiques sont trop mauvaises.**

Na 15 jaar gesloten te zijn geweest, is het kasteel (uit de 13e eeuw) weer open gegaan. Na uitgebreide archeologische opgravingen is besloten een gedeelte toegankelijk te maken voor bezoekers. Er is een veilig parcours gebouwd wat start in de tunnel die het kasteel met het onderste burchtplein verbind en gaat naar de top van de toren van het oorspronkelijke kasteel. Langs het pad vindt u informatie panelen die u van tekst en uitleg voorzien. **Gratis toegang tot grote delen van de ruïnes. Geopend dagelijks van 09:00 tot 17:00. Afhankelijk van het weer.**

➤➤ Claude du Fays • dufayscl@pt.lu

CHÂTEAU DE CLERVAUX • KASTEEL VAN CLERVAUX (E4)

Ce magnifique château datant du Moyen Âge abrite **trois musées**; l'exposition des maquettes des châteaux du Luxembourg, le musée de la Bataille des Ardennes et une remarquable collection de photos artistiques documentaires **The Family of Man** d'Edward Steichen.

In dit prachtige kasteel bevinden zich **drie musea**; een tentoonstelling van de maquettes van burchten uit Luxemburg, het museum over de Slag om de Ardennen en de tentoonstelling **The Family of Man**.

➤➤ Tourist Center Clervaux • 11 Grand-rue • Tel.: +352 92 00 72
www.destination-clervaux.lu

CHÂTEAU D'ESCH-SUR-SÛRE • KASTEEL VAN ESCH-SUR-SÛRE (D7)

Le château d'Esch-sur-Sûre, dont les fondations remontent à l'an 927, connut une vie active jusqu'à la révolution française. Aujourd'hui, les ruines illuminées du château surplombent majestueusement le village et sont **librement accessibles**.

Het kasteel van Esch-sur-Sûre, waarvan de funderingen teruggaan tot het jaar 927, is tot aan de Franse Revolutie in gebruik geweest. Tegenwoordige steken de verlichte ruïnes van het kasteel feeeëriek uit boven het dorp. De ruïne is **vrij toegankelijk**.

➤➤ Administration communale d'Esch-sur-Sûre • 7 rue du Moulin, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 83 91 12-1 • www.esch-sur-sure.lu
➤➤ Les Amis du Château d'Esch-sur-Sûre
info@castle-esch-sur-sure.lu • www.castle-esch-sur-sure.lu

CHÂTEAU DE SCHORELS • KASTEEL VAN SCHORELS (C9)

Les ruines du château de Schorels se trouvent sur la Schuerelserknupp, sur une hauteur d'environ 425 m dans la forêt près d'Eschette. Les origines du château sont peu connues. La première documentation date de 1292. **Les ruines sont librement accessibles.**

De ruïnes van het kasteel Schorels bevinden zich op de Schuerelserknupp, op een hoogte van ongeveer 425 m in het bos nabij Eschette. De oorsprong van het kasteel is weinig bekend. De eerste documentatie dateert van 1292. **De ruïnes zijn vrij toegankelijk.**



CHÂTEAU D'USELDANGE • KASTEEL VAN USELDANGE

Les ruines imposantes du château moyenâgeux, avec ses deux tours reliées par un pont contemporain en acier; la vue spectaculaire du haut du donjon de 28 mètres; la crypte spacieuse témoinnant de l'archéologie du site, mais aussi les jardins entourant le château sont quelques-unes des stations d'un circuit qui devrait ravir curieux et flâneurs.

Réservation: les visites guidées sont obligatoirement à réserver 1 mois à l'avance.

Maximum 15 personnes par groupe.

De imposante ruïnes van het middeleeuwse kasteel met zijn twee torens die op een eigentijdse manier met elkaar zijn verbonden. Op een hoogte van 28 meter bevindt zich de oudste kern van deze middeleeuwse burcht vanwaar u een spectaculair uitzicht heeft. Daarnaast getuigt het weidse grafgewelf van de archeologische belangrijkheid van deze plaats. Maar ook de omringende tuinen zullen de wandelaars versteld doen staan.

Rondleidingen reserveren minimaal één maand van tevoren.

Maximaal 15 bezoekers per groep.

Heures d'ouverture / Openingstijden:

16.03 → 14.10 • 08:30 → 19:00

15.10 → 15.03 • 10:00 → 17:00

➔ Tel.: +352 23 63 00 51 26 • tom.lehnert@useldeng.lu • www.useldeng.lu

CHÂTEAU DE VIANDEN • KASTEEL VAN VIANDEN (G6)

Construit pendant la période du 11^e au 14^e siècle sur les assises d'un castel romain et d'un refuge carolingien, le château-palais de Vianden est une des plus grandes et plus belles résidences féodales des époques romanes et gothiques de notre Europe. Domaine de l'Etat depuis 1977, le château fut restauré dans le respect des formes historiques et compte aujourd'hui parmi les monuments de rang européen.

Heures d'ouverture:

Ouvert toute l'année sauf: 01.01 • 02.11 • 25.12

Janvier + Février + Novembre + Décembre: 10:00 à 16:00

Mars + Octobre: 10:00 à 17:00

Avril + Mai + Juin + Juillet + Août + Septembre: 10:00 à 18:00

Visites guidées uniquement sur demande écrite.

Possibilité de louer des **audio-guides** à la caisse.

Het kasteel van Vianden werd van de 11^e tot de 14^e eeuw gebouwd op de fundamenten van een Romeins kasteel en een Karolingisch refugium. In het Latijn betekent refugium een vluchthuis voor de bewoners van onder meer abdijen wanneer zij zich niet meer veilig voelden in hun abdij of klooster. Het paleis-kasteel is een van de grootste en mooiste feodale residenties uit de Romaanse en Gotische geschiedenis van Europa. Na de overname door de staat Luxemburg in 1977, werd het kasteel in zijn oude glorie hersteld en wordt tegenwoordig tot de belangrijkste monumenten van Europa gerekend.

Openingstijden:

Het hele jaar door geopend: behalve op: 01.01 • 02.11 • 25.12

In januari, februari, november en december van 10:00 tot 16:00 uur

In maart en oktober van 10:00 tot 17:00 uur

In april, mei, juni, juli, augustus en september van 10:00 tot 18:00 uur

Rondleidingen alleen op schriftelijke aanvraag.

Audiogids beschikbaar bij de kassa.

➔ B.P. 26, L-9422 Vianden • Tel.: +352 84 92 91 • Fax: +352 84 92 84
info@castle-vianden.lu • guides.ardennes@ortal.lu • www.castle-vianden.lu

CHÂTEAU DE WILTZ • KASTEEL VAN WILTZ (D6)

Le château des anciens comtes de Wiltz se présente actuellement dans un style Renaissance, datant de sa reconstruction en 1631. En juin et juillet, le perron devient la scène du **Festival de Wiltz**, festival européen de musique et de théâtre en plein air. Il héberge également le **bureau d'informations de Wiltz, le musée national d'art brassicole et de la tannerie, ainsi que le musée de la Bataille des Ardennes de 1944 / 1945**. Depuis 2012 la BBI, une école internationale en management pour l'industrie hôtelière et touristique est installée dans le château de Wiltz.

Het kasteel wat in 1631 in Renaissance stijl herbouwd werd, behoorde vroeger aan de graven van Wiltz. In juni en juli zijn het bordes en de trappen van het kasteel het decor voor het beroemde **theaterfestival en de openluchtconcerten**. U vindt er ook **het informatiecentrum van Wiltz, het nationaal museum van de bierbrouwkunst, leerlooierijmuseum en het museum over de Slag om de Ardennen van 1944 / 1945**. Sinds 2012 is de BBI, een internationaal management school voor de hotel- en toerismesector gevestigd in het kasteel van Wiltz.

➔ Château / Kasteel, L-9516 Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu

Autres châteaux remarquables...

- Le château grand-ducal: résidence de la famille grand-ducale à Colmar-Berg,
- les châteaux de Stolzenbourg, Brandenburg, Birtrange, Erpeldange,
- Bettendorf, Schüttbourg et d'Urspelt.
- Ces sites ne sont pas ouverts au public mais peuvent être admirés de l'extérieur.

Autre remarquable...

- Het Groothertogelijk kasteel, Residentie van de Groothertogelijke familie
- te Colmar-Berg, de kastelen van Stolzenbourg, Brandenburg, Birtrange,
- Erpeldange, Bettendorf, Schüttbourg en Urspelt. Deze kastelen zijn niet
- toegankelijk voor het publiek echter men kan ze van buitenaf bewonderen.

➔ www.visitluxembourg.com • www.associationchateaux.lu

Vianden



MUSÉES ET SITES D'EXCEPTION MUSEA EN BIJZONDERE PLAATSEN

ASSELBORN (RELAIS POSTAL) (D3) MUSÉE DES ÉCRITOIRES ET SALLE DE CLASSE D'AUTREFOIS MUSEUM VAN DE SCHRIJFMATERIALEN EN VOORMALIG KLASLOKAAL

Jadis une auberge où l'on pouvait se restaurer, se reposer et changer les chevaux, **le Relais Postal du XVI^e siècle** a retrouvé sa vocation d'origine. Le musée retrace l'histoire de la merveilleuse épopée des courriers royaux et impériaux transportés d'Anvers à Rome, par la famille Thurn et Taxis. Exposition de téléphones et radios anciennes ainsi que diverses collections de timbres-poste. Ce musée se consacre principalement aux instruments d'écriture et à leur évolution au fil du temps. Disposés par styles, matériaux ou thèmes, les objets sont accompagnés d'une multitude d'illustrations retraçant les différentes époques de l'histoire. **Ouvert du mercredi au vendredi de 18:00 à 20:00. Le samedi et dimanche de 11:00 à 18:00. Possibilité de visiter sur demande.**

Deze oude pleisterplaats van **de posterijen uit de 16^e eeuw** heeft haar oorspronkelijke bestemming weergevonden: een herberg waar men een maal kon gebruiken en de paarden omwisselen. Het museum vertelt het verhaal van de koeriers die de Koninklijke en Keizerlijke post naar Antwerpen en Rome brachten, door de Familie Thurn en Taxis. Tentoonstelling van oude telefoons, radio's en verschillende collecties postzegels. Dit museum is gewijd aan het schrijfgerei en volgt de ontwikkeling ervan in de loop der tijden. De voorwerpen zijn gerangschikt naar stijl, thema en materiaal en de ruime documentatie laat de diverse periodes in de geschiedenis zien. **Open van woensdag tot vrijdag 18:00 tot 20:00 uur. Zaterdag en zondag van 11:00 tot 18:00 uur. Bezoek buiten de openingstijden mogelijk op aanvraag.**

Visite guidée sur demande / Rondleidingen op aanvraag

➤ Maison 164, L-9940 Asselborn
Tel.: +352 27 80 96-1 • Fax: +352 26 90 81 18 • info@relaispostal.lu
www.relaispostal.lu

BINSFELD (E2) MUSÉE A SCHIEWESCH • A SCHIEWESCH MUSEUM

A partir de 2014 le musée A Schiewesch se présente sous un aspect complètement nouveau. Une remise en état de l'exposition et d'importants travaux de rénovation des infrastructures permettent au visiteur de se familiariser avec la vie rurale des paysans sur une période de 3 siècles. La présentation didactique des objets de l'exposition explique la culture, le travail et la façon de vivre de la population depuis 1725 jusqu'à la période de la mécanisation des années 50. **Ouverture: de Pâques au 1^{er} novembre tous les jours de 14:00 à 18:00. Dernier ticket: 17:00**

Vanaf 2014 is het museum A Schiewesch in Binsfeld na een grote renovatie weer terug geopend. De tentoonstelling geeft de bezoeker een inkijkje in het dagelijkse boerenleven van 3 eeuwen terug. Maak kennis met de cultuur, het werk en het dagelijkse leven tussen 1725 en de opkomst van de moderne techniek tot de begin 50^{de} jaren.

Geopend vanaf Pasen tot 1 november van 14.00 tot 18.00 uur.
Laatste bezoekmogelijkheid: 17.00 uur.

Visite guidée sur demande / Rondleidingen op aanvraag

➤ 8 Èlwaterstrooss, L-9946 Binsfeld • Tel.: +352 97 98 20 ou +352 621 135 956
Fax: +352 97 98 19 • museebinsfeld@pt.lu • www.museebinsfeld.lu



Musée des écritoires
Museum van de schrijfmaterialen



Musée Victor Hugo
Museum Victor Hugo

Musée de la draperie
Museum van de lakenfabriek



Musée A Schiewesch
A Schiewesch museum

Conservatoire National
de Véhicules Historiques
Nationaal conservatorium voor
historische voertuigen

CLERVAUX (E4) THE FAMILY OF MAN

L'exposition The Family of Man est constituée de 503 photographies prises par 273 photographes professionnels et amateurs, célèbres ou inconnus, issus de 68 pays. L'exposition est devenue une légende dans l'histoire de la photographie. Elle a été inscrite au **Registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO** en 2003 et décrite comme le plus grand projet photographique jamais entrepris. Entièrement rénovées, les salles du Château de Clervaux accueillent à nouveau l'entièreté de cette collection historique. Une nouvelle scénographie spectaculaire et des outils pédagogiques adaptés permettent d'apprécier ce patrimoine dans toute sa splendeur.

Heures d'ouverture: Du 1^{er} mars au 1^{er} janvier (fermeture annuelle du 2 janvier au 28 février). Du mercredi au dimanche de 12:00 à 18:00. Fermés les lundis et mardi, sauf jours fériés. Les matinées du mercredi au dimanche de 09:00 à 12:00 sont réservées aux groupes et aux activités pédagogiques.

De tentoonstelling The Family of Man is een legende in de geschiedenis van de fotografie. Ze werd in 2003 opgenomen in het **register van het Werelderfgoedlijst voor documenten UNESCO**. De tentoonstelling bestaande uit 503 foto's genomen door 273 professionele en amateur fotografen, bekende en onbekende, afkomstig uit 68 landen. Ze werd beschreven als het grootste fotografisch project dat ooit ondernomen werd. Na een grondige restauratie van de zalen van het kasteel van Clervaux, is de unieke historische collectie, hier weer opnieuw in zijn volle glorie te bewonderen. Geniet van dit cultureel erfgoed in al zijn grootsheid in deze vernieuwde en tevens pedagogisch setting.

Openingstijden: Van 1 maart tot 1 januari. Van woensdag tot zondag 12:00 tot 18:00 uur. Gesloten op maandag en dinsdag, behalve op feestdagen. Woensdag en zondagochtend is de tentoonstelling van 09:00 tot 12:00 gereserveerd voor groepen en educatieve activiteiten.

➤➤ Château / Kasteel • B.P. 31, L-9701 Clervaux • Tel.: +352 92 96 57
Fax: +352 92 96 58 • fom@cna.etat.lu • www.steichencollections.lu

MUSÉE DE MAQUETTES DES CHÂTEAUX DU LUXEMBOURG MUSEUM VAN MAQUETTES VAN LUXEMBURGSE KASTELEN

Le musée présente une exceptionnelle collection de maquettes des châteaux forts luxembourgeois.

Ouverture: du 01.03 au 30.04 et du 01.10 au 31.12
Les samedis, dimanches et jours fériés de 11:00 à 18:00.
Du 01.05 au 30.09. Du mardi au dimanche de 11:00 à 18:00.
Fermé les lundis, sauf jours fériés.

In dit museum vindt u een uitzonderlijke verzameling schaalmodellen van Luxemburgse kastelen.

Openingsuren: van 01.03 tot 30.04 en van 01.10 tot 31.12
zaterdag, zondag en feestdagen van 11:00 tot 18:00 uur.
Van 01.05 tot 30.09 van dinsdag tot zondag van 11.00 tot 18.00 uur.
Gesloten op maandag, behalve op feestdagen.

➤➤ Château / Kasteel • L-9712 Clervaux • Tel.: +352 92 96 86 • Fax: +352 92 91 80
www.clervauxcastle.lu

MUSÉE DES JOUETS • SPEELGOED MUSEUM

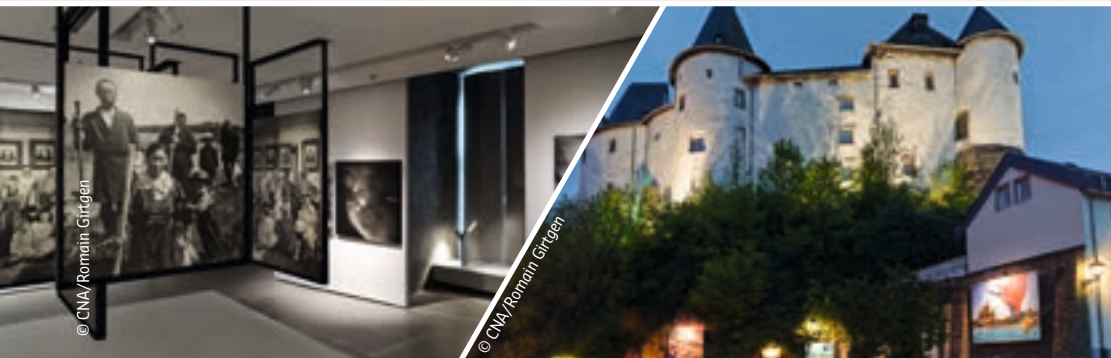
Cette exposition privée est un paradis pour petits et grands. Vous y découvrirez une exposition de trains, voitures, soldats de plomb, poupées et autres jouets d'antan. Visite sur rendez-vous seulement.

Deze privé collectie van antiek speelgoed is een paradijs voor kleine en grote kinderen. U ontdekt er treinen, auto's, loden soldaatjes, poppen en ander speelgoed uit vervlogen tijden. Bezoek alleen op aanvraag.

➤➤ 9 Grand Rue, L-9710 Clervaux • Tel.: +352 92 93 91

MUSÉE DE LA BATAILLE DES ARDENNES MUSEUM OVER DE SLAG OM DE ARDENNEN

Info p. 100



© CNA / Romain Girtgen



© ORTAL
92

© CNA / Romain Girtgen



Musée de maquettes
des châteaux du Luxembourg
Museum van maquettes
van Luxemburgse kastelen

© ORTAL
93



DIEKIRCH (G8)

CONSERVATOIRE NATIONAL DE VÉHICULES HISTORIQUES NATIONAAL CONSERVATORIUM VOOR HISTORISCHE VOERTUIGEN

Seul lieu historique au Grand-Duché qui retrace le développement de l'automobile de ses débuts jusqu'aux années 60, le Conservatoire National de Véhicules Historiques est **ouvert tous les jours de 10:00 à 18:00. Fermé le lundi. Visites guidées sur rendez-vous.**

Entrée gratuite pour les jeunes (<21 ans) et étudiants.

Het enige historische museum in het Groothertogdom Luxemburg die de ontwikkeling van de auto laat zien vanaf het begin tot de 60er jaren. **Geopend van 10:00 tot 18:00 uur.**

Gesloten op maandag. Rondleidingen op aanvraag.

Gratis toegang voor jongeren (<21 jaar) en studenten.

⇒ Ancienne fabrique de voitures Jean Wagner / Voormalige autofabriek Jean Wagner
20-22 rue de Stavelot, L-9280 Diekirch • Tel.: +352 26 80 04 68 • www.cnvh.lu

MUSÉE D'HISTOIRE DE LA BRASSERIE DE DIEKIRCH HISTORISCH MUSEUM VAN DE BROUWERIJ DIEKIRCH

La collection retrace l'évolution publicitaire de la Brasserie de Diekirch.

Heures d'ouverture: Ouvert tous les jours de 10:00 à 18:00 • Fermé le lundi.

De collectie vertelt de publicitaire evolutie van de Brasserie de Diekirch.

Openingstijden: Dagelijks geopend van 10:00 tot 18:00 uur • Gesloten op maandag.

Visites guidées sur rendez-vous / Rondleidingen op aanvraag

⇒ Ancienne fabrique de voitures Jean Wagner / Voormalige autofabriek Jean Wagner
20-22 rue de Stavelot, L-9280 Diekirch • Tel.: +352 26 80 04 68 • www.diekirch.lu

MUSÉE D'HISTOIRE[S] DIEKIRCH - MH[S]D

Au coeur de la ville de Diekirch, le **MH[s]D** vous livre les secrets d'un passé souvent méconnu et leurs reflets dans notre vie quotidienne. Découvrez de manière ludique aussi bien les objets historiques que les démarches de l'archéologue, les investigations de l'historien, les observations du géologue, le phénomène urbain ou encore les mystères des croyances.

Heures d'ouverture: 10:00 à 18:00 (tous les jours sauf le lundi).

Fermeture: 24 & 25.12, 01.01, dimanche de carnaval, Al Dikrich (mi juillet).

In het hart van het stadje Diekirch vindt u **MH[s]D**; het Historisch Museum van Diekirch

Ontdek op een grappige manier de geheimen van het dagelijkse leven in de tijden van weleer, met de invloed op het leven van vandaag. U vindt er historische objecten, archeologische opgravingen, geschiedkundige onderzoeken en de observaties van de geologen over de stedelijke bijzonderheden alsook de mysteries van de waarzeggers.

Openingstijden: 10:00 tot 18:00 uur alle dagen, maandag gesloten.

Gesloten: 24 & 25.12, 01.01, op zondag van Carnaval, en op Al Dikrich.

⇒ 13 rue du Curé, L-9217 Diekirch • Tel.: +352 80 87 90 - 1 • info@mhds.lu • www.mhds.lu

MUSÉE DE L'ABEILLE • BIJENMUSEUM

Charmant petit musée qui raconte l'histoire de l'apiculture ancienne et moderne.

Entrée gratuite. **Visites guidées sur demande.**

Prettig klein museum over de geschiedenis van de verleden en de tegenwoordige bijenteelt.

Gratis toegang. **Begeleide bezoeken op aanvraag.**

⇒ Rue Frebsou, L-9284 Diekirch • Tel.: +352 80 87 80-200

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE MILITAIRE NATIONAAL MUSEUM VAN DE MILITAIRE GESCHIEDENIS

Info p. 101

ENSCHERANGE (D5)

RACKÉMILLEN

Info p. 108

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

MUSÉE DE LA DRAPERIE • MUSEUM VAN DE LAKENFABRIEK

Cette ancienne draperie a été restaurée et fonctionne aujourd'hui comme un musée vivant, pour expliquer aux visiteurs le métier de la fabrication artisanale de draps. Vous y trouverez également une exposition permanente offrant un aperçu du paysage et des curiosités de la région.

Heures d'ouverture:

Avril - octobre: tous les jours (sauf le mercredi) de 10:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00.

Les samedis, dimanches et jours fériés de 14:00 à 18:00.

Novembre - mars: tous les jours (sauf le mercredi) de 10:00 à 12:00 et de 14:00 à 17:00.

Les samedis, dimanches et jours fériés de 14:00 à 17:00.

In de oude gerestaureerde lakenfabriek bevindt zich nu een museum waarin het oude lakenambacht wordt gedemonstreerd. Ook is er een permanente tentoonstelling die een kort overzicht geeft van het landschap en de bezienswaardigheden van de streek.

Openingsuren:

April - november: dagelijks, uitgezonderd op woensdag, van 10:00 tot 12:00 uur

en van 14:00 tot 18:00 uur, op zaterdag, zondag en feestdagen van 14:00 tot 18:00 uur.

November - april: dagelijks, uitgezonderd op woensdag, van 10:00 tot 12:00 uur

en van 14:00 tot 17:00 uur, op zaterdag, zondag en feestdagen van 14:00 tot 17:00 uur.

Visite guidée sur demande / Rondleiding op aanvraag

⇒ 15 route de Lultzhausen • Tel.: +352 89 93 31 -1 • info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

SYNDICAT DES EAUX DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE (SEBES)

Info p. 109

ETTELBRUCK (F8)

GENERAL PATTON MEMORIAL MUSEUM

Info p. 101

HAUT-MARTELANGE (A9)

MUSÉE DE L'ARDOISE

LEISTEEN MUSEUM

Info p. 109

HEIDERSCHIED (D7)

MICROBRASSERIE • MICROBROUWERIJ DEN HEISCHTER

Démonstration de brassage dans le magasin Buttik vum Séi à Heiderscheid.

Visite en groupe sur réservation.

Demonstratie bierbrouwen in de Buttik vum Séi te Heiderscheid.

Groepsbezoeken op aanvraag.

⇒ Réservations / Reservatie: Tel.: +352 26 88 98 65

4 am Clemensbongert, L- 9158 Heiderscheid • Tel.: +352 89 90 62

info@heischter-beier.lu • www.denheischter.lu

HEIDERSCHIED (D7)

KÄERZEFABRIK

Production et décoration artisanale de bougies aux ateliers à Heiderscheid.

Visites guidées à partir de 15 personnes et sur rendez-vous (réserver 1 mois à l'avance).

Ouvert du lundi au vendredi de 09:00 à 12:00 et de 13:00 à 18:00.

Samedi de 09:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00.

In Heiderscheid vindt u een ambachtelijke kaarsenmakerij.

Rondleiding voor groepen van minimaal 15 personen op aanvraag (1 maand van te voren reserveren).

Open van maandag tot vrijdag van 09:00 tot 12:00 uur en van 13:00 tot 18:00 uur

Op zaterdag van 09:00 tot 12:00 uur en van 13:00 tot 17:00 uur.

➤ 6 am Clemensbongert, L- 9158 Heiderscheid • Tel.: +352 89 91 97
info@kaerzefabrik.lu • www.kaerzefabrik.com

HEINERSCHIED (F3)

CORNELYSHAFF

Du printemps à l'automne, chaque dernier samedi du mois se déroule ici le **marché de la Vallée de l'Our**, réputé pour ses étals riches de délices régionaux. Le Cornelyshaff abrite également **la brasserie de la Vallée de l'Our**, où les amateurs de bière peuvent déguster 3 breuvages exceptionnels.

Iedere laatste zaterdag van de maand wordt (van het voorjaar tot de herfst) de **Ourdaller markt** gehouden. Op deze markt vindt u een keur aan delicatessen uit de streek. De **Ourdaller brouwerij** brouwt hier 3 biersoorten waaronder een bijzonder bier uit boekweit.

➤ 83 Haaptstrooss, L-9753 Heinerscheid • Tel.: +352 92 17 45-1 • Fax: +352 92 93 47
info@destination-clervaux.lu • www.destination-clervaux.lu

HOSINGEN (F5)

EXPOSITION PERMANENTE: PARC NATUREL DE L'OUR

UNE PORTE D'ENTRÉE SUR LE TERRITOIRE

TENTOONSTELLING: NATUURPARK OUR – EEN TOEGANGSPOORT TOT DE STREEK

Sur 150 m², le visiteur peut découvrir les nombreuses facettes et richesses du territoire: le patrimoine naturel, économique, historique et culturel ainsi que les attractions touristiques. Entrée libre • **Heures d'ouverture:** lundi - vendredi • de 09:00 à 17:00

Op 150 m² leert de bezoeker de vele gezichten van de regio kennen: de natuurlijke rijkdommen, geologie, landschap, water, bos en open land, de menselijke activiteiten zoals landbouw en energiewinning, geschiedenis, natuurparkwerking en toeristische attracties.

Inkom gratis • **Openingstijden:** maandag - vrijdag • van 09:00 tot 17:00 uur.

➤ Centre écologique et touristique Parc Housen • 12 Parc, Hosingen
Tel.: +352 90 81 88-1 • info@naturpark-our.lu • www.naturpark-our.lu

MUNSHAUSEN (E4)

TOURIST CENTER ROBBESSCHEIER

Quelle que soit la saison, il y a mille bonnes raisons de visiter le **musée vivant Robbesscheier**: un tour en calèche, la possibilité de monter à dos d'âne, un tour dans le jardin, l'alimentation des animaux de la ferme, la visite de la maison des abeilles et l'extraction du miel, la fabrication de la cire et des bougies, une visite de la scierie, l'atelier de céramique, de laine ou l'atelier de pâtisserie (durée des ateliers: entre 30 et 60 minutes). Une grande boutique propose toutes sortes de délices de la région et de souvenirs divers. **Ouvert toute l'année, 7 jours sur 7.**

Zomer, winter, herfst of lente er zijn meer dan genoeg redenen om het **museum Robbesscheier** te bezoeken. De rondrit in open koets, de bakkerij van de banketbakker, de tuin, de imker, de wol workshop, de zagerij, de pottenbakkerskunst, de kaarsen en de was, de winning van honing, de ritjes op de ezels, het voeden van de dieren van de boerderij maken een bezoek aan Robbesscheier tot een geweldige belevenis. De duur van elke workshop varieert tussen 30 en 60 minuten. Verder is er een winkel met allerlei lokale lekkernijen en souvenirs. **Het hele jaar geopend, 7 dagen per week.**

➤ 1 Frummeschgaass, L-9766 Munshausen • Tel.: +352 92 17 45 1 • Fax: +352 92 93 47
info@touristcenter.lu • www.destination-clervaux.lu

PERLE (A9)

385TH BOMB GROUP MEMORIAL MUSEUM

Info p. 102

VIANDEN (G6)

MUSÉE DE LA CARICATURE • KARIKATUUR MUSEUM

Le musée présente l'histoire de la caricature internationale et nationale, ainsi que les grands maîtres de la caricature contemporaine.

Ouvert du 01.07 au 30.08 • Tous les jours, sauf lundi, de 13:00 à 17:00.

Het museum laat de geschiedenis van de nationale en internationale karikatuur zien. U maakt kennis met de grote meesters van de hedendaagse karikatuur.

Open van 01.07 tot 30.08 • Elke dag, behalve op maandag, van 13:00 tot 17:00 uur.

➤ 48 Grand-rue, L-9410 Vianden • Tel.: +352 621 283 790 • caricature@caricature.eu
www.caricature.eu

MUSÉE D'HISTOIRE DE LA VILLE DE VIANDEN

HISTORISCH MUSEUM VAN DE STAD VIANDEN

Le musée présente l'histoire millénaire de la ville de Vianden et abrite aussi le seul musée de la boulangerie du Luxembourg ainsi qu'un musée dédié au poète national Dicks.

Ouvert de Pâques à Octobre de 11:00 à 17:00. **Fermé le lundi en basse saison.**

Het museum presenteert de 1000-jarige geschiedenis van de stad Vianden en herbergt ook het enige bakkerij museum in Luxemburg en een museum over de nationale dichter Dicks.

Geopend vanaf Pasen tot oktober vanaf 11:00 uur tot 17:00 uur.

Gesloten op maandag en in het voor- en naseizoen.

➤ 96-98 Grand-rue, L-9410 Vianden • Tel.: +352 83 45 91

SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE DE L'OUR (S.E.O.)

Info p. 111

Hosingen - Exposition: Parc Naturel de l'Our
Tentoonstelling: Natuurpark Our

MUSÉE LITTÉRAIRE VICTOR HUGO • LITERAIR MUSEUM VICTOR HUGO

Entre 1862 et 1865 Victor Hugo visite le Grand-Duché de Luxembourg en tant que touriste et s'y sent bien. En 1871, il y est accueilli comme réfugié politique. Depuis, son souvenir est resté vivant tout spécialement à Vianden, où il vécut. **Audio-guide** en langue française, allemande, néerlandaise et anglaise. **Ouverture:** tous les jours de 11:00 à 17:00. Fermé le lundi.

En cas d'éventuels changements d'horaire d'ouverture ou pour une demande de visite guidée: contactez le musée. Entrée gratuite pour les jeunes (<21 ans) et étudiants.

Tussen 1862 en 1865 voelde Victor Hugo zich in het Groothertogdom Luxemburg op zijn gemak als toerist. In het jaar 1871 werd hij als politiekvluchteling opgenomen in Luxemburg. Victor Hugo verbleef vele jaren in het Groothertogdom. Sindsdien worden de herinneringen aan hem, in het bijzonder in het huis in Vianden waarin hij woonde, levend gehouden. **Audiogids** in het Frans, Duits, Nederlands en Engels. **Openingsuren:** alle dagen open tussen 11:00 tot 17:00 uur. Gesloten op maandag. Neem contact op met het museum voor eventuele wijzigingen in de openingstijden en voor rondleidingen. Gratis toegang voor jongeren (<21 jaar) en studenten.

➤➤ 37 rue de la Gare, L-9420 Vianden • Tel.: +352 26 87 40 88 • Fax: +352 26 87 40 99
musee@victor-hugo.lu • www.victor-hugo.lu

TÉLÉSIÈGE DE VIANDEN • STOELTJESLIFT VAN VIANDEN

➤ **L'unique télésiège du Grand-Duché** permet de passer de 230 à 440 m d'altitude pour une jolie vue panoramique. C'est aussi le point de départ idéal pour des randonnées (vers le château, le parc d'aventure). **Ouvert** d'avril à octobre de 10:00 à 17:00 (jusqu'à 18:00 en haute saison)

De enige stoeltjeslift van het Groothertogdom stijgt tot een hoogte van 440 meter en biedt ook een ideaal vertrekpunt voor wandelingen (naar het kasteel, naar het avontuurpark).

Open van april tot oktober van 10:00 uur tot 17:00 uur (tot 18:00 uur tijdens het hoogseizoen).

➤➤ 39 rue du Sanatorium, Vianden • Tel.: +352 83 43 23

TRAIN BENNI • TREIN BENNI

De mai à septembre: circuit journalier autour de la ville à partir de 11:00.

Durée: 40 min • Lieu de départ et vente des billets: pont de Vianden • Fermé le vendredi.

Van mei tot september elke dag rondritten door de stad (vanaf 11:00 uur).

Duur: 40 min • Plaats van vertrek en verkoop van de biljetten: brug van Vianden.

Gesloten op vrijdag.

➤➤ B.P. 4, L-9401 Vianden
Tel.: +352 621 267 141 • benni-vianden@kabelmail.de • www.benni-vianden.lu

WAHL (C8)

MUSÉE RURAL THILLENVOGTEI • LEVEND LANDELIJK MUSEUM THILLENVOGTEI

Le musée en plein air, installé dans un corps de ferme, est consacré spécialement à l'artisanat et à l'habitat de jadis. Suivant les saisons, on peut assister à différents travaux agricoles et artisanaux. **Ouvert toute l'année sur rendez-vous.**

Het openluchtmuseum, gevestigd in de overblijfselen van een historische boerderij, is voornamelijk gewijd aan de ambachten en woonomstandigheden van weleer. Naargelang de seizoenen kunt u verschillende agrarische en ambachtelijke activiteiten bijwonen. Heel het jaar geopend. **Toegang alleen op afspraak.**

➤➤ 1 Faubourg, L-8838 Wahl • Tel.: +352 83 81 80 • Fax: +352 83 81 80

WILTZ (D6)

MUSÉE NATIONAL D'ART BRASSICOLE ET DE LA TANNERIE

NATIONAAL MUSEUM VAN DE BIERBROUWKUNST EN LEERLOOIERIJMUSEUM

Le musée a été installé dans les anciennes écuries du château en 1999. Il est le premier du genre au Luxembourg. Les objets exposés donnent un aperçu des 6000 années d'histoire de la fabrication de la bière, et montrent l'évolution passionnante de l'art brassicole au Luxembourg.

Ouvert: lundi - vendredi: de 09:00 à 12:00 / de 14:00 à 17:00 • Samedi: de 10:00 à 12:00.

Juillet - août: tous les jours, de 10:00 à 18:00

Het bierbrouwerij museum, het eerste in zijn genre in Luxemburg, is sinds 1999 gevestigd in de oude stallen van het kasteel. De uitgestalde voorwerpen geven een kijk op 6000 jaar geschiedenis van het brouwen van bier, en documenteren ook de boeiende ontwikkeling van de bierbrouwkunst in Luxemburg.

Open: maandag - vrijdag: van 09:00 tot 12:00 / van 14:00 tot 17:00 uur • Zaterdag: van 10:00 tot 12:00 uur • Juli - augustus: alle dagen, van 10:00 tot 18:00 uur

Visites guidées sur demande / Rondleidingen op aanvraag.

➤➤ Château / Kasteel L-9516 Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu
www.touristinfowiltz.lu

MUSÉE DE LA BATAILLE DES ARDENNES

MUSEUM OVER DE SLAG OM DE ARDENNES

Info p. 103



Vianden - Télésiège / Stoeltjeslift



Wiltz
Musée national d'art brassicole et de la tannerie
Nationaal museum de bierbrouwkunst en leerlooierijmuseum

TOURISME DE MÉMOIRE HERINNERINGSTOERISME

Les Ardennes Luxembourgeoises... terre de mémoire, profondément marquée par la **Bataille des Ardennes** dont de nombreux vestiges et mémoriaux témoignent encore aujourd'hui.

De Luxemburgse Ardennen... een land van herinneringen, diep getekend door de **Slag om de Ardennen** waarvan vele overblijfselen en monumenten nog steeds getuigen.

➔ www.amba.lu

CIRCUITS DANS LES ARDENNES TOURS IN DE ARDENNEN

Cartes disponibles dans de nombreux offices de tourisme de la région.

Verkrijgbaar bij vele verkeersbureaus in de regio.



CINQFONTAINES (D2)

ABBAYE DE CINQFONTAINES • ABDIJ CINQFONTAINES

Cinqfontaines abrite **un ancien monastère, construit au début du 20^e siècle**. En 1941, les occupants nazis chassent les prêtres du Sacré-Cœur et transforment les bâtiments en camp où les juifs sont internés avant d'être déportés dans les ghettos et les camps d'extermination.

In het begin van de 20^e eeuw wordt in Cinqfontaines een klooster gebouwd. In 1941, verjaagd de Gestapo de priesters van het Heilig Hart en transformeert het klooster in een interneringskamp waar de joden vastgehouden worden tot hun deportatie naar getto's en vernietigingskampen.

CLERVAUX (E4)

MUSÉE DE LA BATAILLE DES ARDENNES MUSEUM OVER DE SLAG OM DE ARDENNEN

La collection de ce musée comprend des documents, uniformes et armes ayant servi au cours de cette bataille de 44-45.

Heures d'ouverture: Du 1^{er} mars au 30 avril et du 1^{er} octobre au 31 décembre: les samedis, dimanches et jours fériés de 11:00 à 18:00. Du 1^{er} mai au 30 septembre: du mardi au dimanche de 11:00 à 18:00. **Fermé les lundis, sauf jours fériés.**

De collectie van dit museum bevat documenten, uniformen en wapens die tijdens het Ardenner offensief van 44-45 gebruikt zijn.

Openingsuren: Geopend op zaterdag, zondag en feestdagen tussen 1 maart en 30 april en van 1 oktober tot 31 december van 11:00 tot 18:00 uur. Vanaf 1 mei tot 30 september: van dinsdag tot zondag van 11:00 tot 18:00 uur. **Gesloten op maandag, behalve op feestdagen.**

➔ Château / Kasteel • L-9712 Clervaux • Tel.: +352 26 91 06 95 / +352 92 00 72
www.ceba.lu

DIEKIRCH (G8)

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE MILITAIRE NATIONAAL MUSEUM VAN DE MILITAIRE GESCHIEDENIS

C'est un voyage dans le passé que vous entreprenez en visitant ce musée, au cœur de l'hiver 44-45, alors que le nord du Grand-Duché de Luxembourg est couvert de neige et que l'armée allemande lance, sur un vaste front, sa dernière offensive désespérée contre les alliés de l'Ouest. D'autres sections présentent l'histoire de l'armée luxembourgeoise et des anciens combattants luxembourgeois. **Visites guidées sur réservation. Audio-guides multilingues disponibles sur place. Ouvert: Tous les jours de 10:00 à 18:00. Sauf dimanche de carnaval, 25.12 et 01.01.**

Maak een reis terug in de tijd; een reis naar de winter van 44-45 toen het noorden van het Groothertogdom Luxemburg bedekt was met sneeuw en het Duitse leger een laatste wanhopige aanval deed op de geallieerden. Andere secties omvatten de geschiedenis van de Luxemburgse leger en de Luxemburgse geallieerde soldaten. **Rondleidingen op aanvraag. Meertalige audiogidsen beschikbaar. Open: Dagelijks geopend van 10:00 tot 18:00 uur behalve de zondag van Carnaval, 25.12 en 01.01.**

➔ 10 Bamertal, L-9209 Diekirch
Tel.: +352 80 89 08 • Fax: +352 80 89 08 99 • info@mnhm.lu • www.mnhm.lu

ETTELBRUCK (F8)

GENERAL PATTON MEMORIAL MUSEUM

Le musée rend hommage au Général George S. Patton Jr., dont la 80^e Division d'Infanterie a définitivement libéré la ville d'Ettelbruck en 1944. L'exposition historique documente les événements de la Seconde Guerre Mondiale et présente l'équipement militaire des forces U.S. et allemandes. • **Ouvert: du 01.06 au 15.09: tous les jours de 10:00 à 17:00. Du 16.09 au 31.05: le dimanche de 14:00 à 17:00 et sur demande.**

Het museum is genoemd naar General George S. Patton Jr. Het was deze commandant van het derde Amerikaanse leger, die de stad Ettelbruck met zijn troepen in 1944 bevrijdde. De tentoonstelling documenteert de historische gebeurtenissen van de Tweede Wereldoorlog en presenteert militaire uitrusting van het Amerikaanse en Duitse leger. **Geopend: van 01.06 tot 15.09: van 10:00 tot 17:00 uur • Van 16.09 tot 31.05: op zondag van 14:00 tot 17:00 uur en op aanvraag.**

➔ 5 rue Dr. Klein, L-9054 Ettelbruck • Tel.: +352 81 03 22 • www.patton.lu

SQUARE PATTON

Monuments, plaques commémoratives, statue du Général Patton et tank Sherman de la brigade que le général commandait.

Monumenten, gedenkstenen, het standbeeld van Generaal Patton en de Sherman-tank van de brigade die onder het bevel stond van de generaal.

➔ www.ettelbruck-info.lu



MAULUSMUHLE (E3)

MONUMENT AUX AVIATEURS • MONUMENT VOOR VLIEGERS

Perdue au beau milieu des bois, **une carcasse d'avion de la guerre** jonche le sol. Un monument honorant le courage des aviateurs de la Seconde Guerre Mondiale y a été installé.

Verscholen in het hart van het bos, ligt **het wrak van een oorlogsvliegtuig**. Op deze plaats werd een monument opgericht ter nagedachtenis aan de piloten en hun heldendaden in de tweede wereldoorlog.

PERLÉ (A9)

385TH BOMB GROUP MEMORIAL MUSEUM

Ce musée présente **une collection sur l'armée de l'air américaine, notamment sur les bombardiers B-17**. Les pièces d'équipement et uniformes originaux donnent un aperçu détaillé de la vie d'un aviateur pendant la Seconde Guerre Mondiale. Présentation d'un simulateur de vol F16 Fighting Falcon. **Visite guidée sur rendez-vous seulement**. • Durée : 1 heure.

Een bijzondere **collectie uit de 2^{de} WO gespecialiseerd in US Army Air Force en B-17 vliegtuigen**. Uniformen en uitrustingen, gedoneerd door veteranen, geven een beeld over het leven van piloten gedurende de 2^{de} WO. Een F16 Fighting Falcon vluchtsimulator. **Bezoek alleen op aanvraag**. • Duur: 1 uur

➔➔ 6 rue de l'Église, L-8826 Perlé
Tel.: +352 23 64 94 65 (Roger FELLER) • rofeller@pt.lu • museum385BG@yahoo.com
www.385bg.com

REISDORF / WALLENDORF (H8)

PROMENADE DU SOUVENIR • WANDELING TER HERINNERING > 17 KM

Info p. 52

SCHLINDERMANDERSCHIED (FRIDBËSCH) (E6)

SENTIER DU BUNKER • WANDELROUTE VAN DE BUNKER > 15 KM

Info p. 53

SCHUMANN'S ECK (C6)

NATIONAL LIBERATION MEMORIAL, MASSEGRAF & SENTIER DU SOUVENIR 1944 - 1945 NATIONAL LIBERATION MEMORIAL, MASSEGRAF & PAD VAN HERINNERING 1944 - 1945

Le Schumann's Eck était un carrefour stratégiquement important au cours de la Bataille des Ardennes. À l'occasion du 50^e anniversaire de la libération du Luxembourg, le **National Liberation Memorial** a été inauguré à cet endroit. Dans les bois du Schumann's Eck, **le sentier du souvenir** (voir p. 53) conduit au monument appelé **Massegraf** (charnier) qui est situé au point où des soldats allemands et des soldats américains ont été enterrés temporairement.

De Schumann's Eck was een strategisch belangrijk kruispunt tijdens de Slag om de Ardennen. Ter ere van de 50-jarige bevrijding van Luxemburg wordt hier het **National Liberation Memorial** geplaatst. In de bossen naar het Schumann's Eck, leidt een **gedenkpad** (zie p. 53) naar een verder monument genaamd **Massegraf** (massagraf), gelegen op het punt waar Duitse soldaten en een aantal Amerikaanse soldaten tijdelijk werden begraven.

➔➔ www.touristinfowiltz.lu

TROISVIERGES (E2)

SENTIER DES PASSEURS • SMOKKELAARS WANDELROUTE > 9 / 12 KM

Info p. 54

WEISWAMPACH (F2)

LANCASTER MEMORIAL

Lancaster Memorial érigé pour commémorer les équipages de 2 avions du type Lancaster tombés pendant la 2^e Guerre Mondiale.

Lancaster Memorial, opgericht ter herdenking aan de bemanning van twee Lancaster vliegtuigen, neergestort tijdens de Tweede Wereldoorlog.

➔➔ www.tourisme-weiswampach.lu • www.lancaster.lu

WILTZ (D6)

MONUMENT NATIONAL DE LA GRÈVE • NATIONAAL MONUMENT VAN DE STAKING

Après l'introduction de l'obligation militaire générale en août 1942, des ouvriers à Wiltz ont cessé le travail et le mouvement de grève s'est vite propagé dans tout le pays. La réponse de l'occupant allemand est violente; 21 luxembourgeois sont exécutés. Un monument représentant un phare a été érigé à Wiltz pour commémorer les victimes de la répression après la grève générale.

Na afkondiging voor de dienstplicht in 1942, legden arbeiders in Wiltz het werk neer. De beweging breidde zich snel uit in het hele land. De bezetters reageerde op de algemene staking met brute kracht en 21 Luxemburgers worden geëxecuteerd. Een monument in de vorm van een vuurtoren in Wiltz herinnert de slachtoffers van de algemene staking.

➔➔ www.touristinfowiltz.lu

MUSÉE DE LA BATAILLE DES ARDENNES MUSEUM OVER DE SLAG OM DE ARDENNEN

Le musée de l'Offensive des Ardennes, installé dans le château de Wiltz, relate de manière saisissante les événements tels qu'ils se déroulèrent pendant la seconde Guerre Mondiale. **Ouvert:** lundi - vendredi : de 10:00 à 12:00 et de 14:00 à 17:00 • Samedi : de 10:00 à 12:00. Juillet - août : tous les jours, de 10:00 à 18:00.

Het museum over Slag om de Ardennen gelegen in het kasteel van Wiltz en vertelt op een boeiende manier de gebeurtenissen uit de Tweede Wereldoorlog.

Geopend: maandag - vrijdag : van 10:00 tot 12:00 en van 14:00 tot 17:00 uur.

Zaterdag: van 10:00 tot 12:00.

Jul - augustus: alle dagen, van 10:00 tot 18:00 uur.

➔➔ Château / Kasteel • L-9516 Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu
www.touristinfowiltz.lu



PATRIMOINE RELIGIEUX

RELIGIEUS ERFGOED

La religion a profondément marqué les paysages du Grand-Duché de Luxembourg, pays de longue tradition chrétienne. Les Ardennes Luxembourgeoises sont riches d'un important patrimoine religieux: **de nombreuses églises, chapelles et cimetières de la région ont été classés par le Service des Sites et Monuments Nationaux (SSMN)**. Une sélection de ces sites est présentée ci-dessous, mais il en existe bien d'autres comme, par exemple, à Basbellain, Eschweiler, Holler, Lieler, Nachtmanderscheid, Pintsch, Troisvierges et Weicherdange,... Pour plus d'informations sur le patrimoine religieux luxembourgeois et la liste complète des monuments nationaux: www.ssmn.public.lu

Religie heeft zijn sporen nagelaten in de landschappen van Luxemburg, een land met een lange christelijke traditie. De Luxemburgse Ardennen heeft een rijk religieus erfgoed en **vele kerken, kerkhoven en kapellen zijn als nationale monumenten door de nationale dienst voor monumentenzorg (SSMN) geklasseerd**. Een selectie van deze sites wordt hier gepresenteerd, maar er zijn nog vele anderen bijvoorbeeld in Basbellain, Eschweiler Holler, Lieler, Nachtmanderscheid Pintsch, Troisvierges en Weicherdange... Meer informatie over het religieus erfgoed van Luxemburg en de volledige lijst van nationale monumenten vindt U onder: www.ssmn.public.lu

BAVIGNE (B7)

ÉGLISE ST. MARTIN, CIMETIÈRE & HÄEREGAART ST. MARTIN KERK, KERKHOF & HÄEREGAART

Monument classé, **l'église Saint Martin**, construite en 1744, est remarquable par son maître autel baroque. L'église, entourée d'un cimetière doté de croix d'ardoises ainsi que le **Häeregaart**, un jardin de presbytère clos, comptent parmi les principales attractions du village.

De St. Martin kerk, gebouwd in 1744, met zijn kenmerkende barokaltaar behoort tot het Luxemburgs religieuserfgoed. De kerk, omgeven door een kerkhof met kruizen in leisteen, en het **Häeregaart**, de tuin van de pastorie, behoren tot de belangrijkste bezienswaardigheid van dit dorp.



CLERVAUX (E4)

ABBAYE DE ST. MAURICE • ABDIJ ST. MAURICE

L'abbaye **bénédictine de Saint-Maurice** domine majestueusement la vallée de Clervaux. Elle a été bâtie en 1909/1910 en style néo-roman.

De benedictijns Abdij St. Maurice domineert majestueus het dal van Clervaux. Ze werd in 1909/1910 gebouwd.

CHAPELLE NOTRE DAME DE LORETTE • LORETTO KAPEL

La Chapelle de Notre Dame de Lorette a été construite en **1762** en style rococo.

De Loretto kapel werd in **1762** in Rococo stijl gebouwd.

ÉGLISE DE LA PAROISSE • PAROCHIEKERK

L'église de la paroisse construite de **1910 à 1911** dans le style roman-rhénan est remarquable par sa coupole, au-dessus de l'autel, entièrement recouverte par une mosaïque.

De parochiekerk werd tussen **1910 en 1911** gebouwd in de Romaanse-Rijnlandse stijl en is bijzonder door haar opmerkelijke koepel boven het altaar, die volledig ingelegd is met mozaïek.

DIEKIRCH (G8)

VIEILLE ÉGLISE ST. LAURENT • OUDE ST. LAURENTIUS KERK

Dans le vieux quartier de Diekirch se trouve le joyau de la ville: la **Vieille Église Saint Laurent**. Cette église pré-romane a été construite vers le VI^e / VII^e siècle sur les vestiges d'une importante villa romaine.

In de oude stadswijk bevindt zich het stadsjuweel: de **Oude Sint Laurentius Kerk**. Deze voor- Romaanse kerk was gebouwd rond de VI^e / VII^e eeuw op de ruïnes van een belangrijke Romeinse villa.

DÄIWELSELTER

Le **plus ancien monument** de Diekirch est le mystérieux **Däiwelselter**, **l'autel du diable**.

Son état d'origine est inconnu. En 1892 les vestiges ont été transformés en un arc de 7 mètres de hauteur. Deux squelettes humains ont été découverts sous l'amas rocheux et ont été datés de 4250 à 4040 et de 3020 à 2880 av. J.-C.

Het **oudste monument** in Diekirch is het mysterieuze **Däiwelselter**, het **altaar van de duivel**. Zijn oorspronkelijke vorm is onbekend. In 1892 werden de resten omgezet in een 7 meter hoge boog. Twee menselijke skeletten werden gevonden en zijn gedateerd op 4250-4040 en 3020-2880 v.Chr.

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

LOCHKAPEL

La chapelle **Lochkapell**, classée comme monument national, était probablement déjà un lieu de culte à l'époque des celtes.

De kapel **Lochkapell**, geclassificeerd als nationaal monument, was waarschijnlijk al een plaats van religieuze bijeenkomsten ten tijde van de Kelten.



HEIDERSCHIEDERGRUND (D7)

CHAPELLE OCTOGONALE • OCTOGONALE KAPEL

Le village abrite la seule chapelle octogonale du pays. A cause de sa forme, elle est souvent surnommée **Yencrier**.

In Heiderscheidergrund staat de enige achthoekige kapel van het land. Door zijn vorm, draagt de kapel de bijnaam **de inktpot**.

HACHIVILLE (C2)

HELZERKLAUS

La chapelle-ermitage à Hachiville *Helzerklaus* et sa source dite **aux pouvoirs miraculeux** sont un lieu de pèlerinage bien connu. La chapelle abrite une réplique du fameux retable en bois sculpté, dont l'original est conservé dans l'église du village.

De kluisenaarskapel in Hachiville *Helzerklaus* en zijn bron, **die over wonderlijke magische krachten zou beschikken**, zijn een bekende bedevaartplaats. De kapel herbergt een replica van het beroemde houten altaar, waarvan de het origineel bewaart wordt in de dorpskerk.

KAUNDORF (C7)

CHAPELLE & SOURCE ST. PIRMIN • PIRMINUSKAPEL & BRON VAN ST. PIRMIN

Située au milieu de la forêt, près de Kaundorf, cette pittoresque petite chapelle est un lieu de pèlerinage le lundi de Pentecôte. Au 8^e siècle, **St. Pirmin** aurait béni la source en dessous de la chapelle à laquelle on attribue toujours aujourd'hui des vertus curatives.

Gelegen in het midden van het bos naast Kaundorf, is deze pittoreske kleine kapel een bedevaartsoord op Pinkstermaandag. Men zegt dat de **heilige Pirmin** in de 8^e eeuw de bron naast de kapel gezegend heeft. Deze bron wordt, tot op de dag van vandaag, genezende krachten toegeschreven.

LONGSDORF (G7)

CHAPELLE ST. MARC & ERMITAGE • ST. MARKUS KAPEL & KLUISENAARSVERBLIJF

La chapelle **St. Marc** du XV^e siècle et l'ermitage contigu sont classés comme monuments nationaux. L'ermitage, datant de 1627, a été complètement restauré et transformé en gîte pour groupe.

De **St. Markus** kapel uit de 15^{de} eeuw en het aangebouwde kluisenaarsverblijf zijn geclassificeerd als nationale monumenten. De kapel die dateert uit 1627 is volledig gerestaureerd en omgebouwd tot een groepsverblijf.

MUNSHAUSEN (E4)

ÉGLISE PAROISSIALE • PAROCHIEKERK

L'église de Munshausen, dont les parties les plus anciennes datent du XIII^e siècle, **est dédiée à Saint Hubert**. Plusieurs seigneurs de Clervaux reposent dans la chapelle adjacente.

De kerk van Munshausen, waarvan de oudste delen uit de dertiende eeuw dateren, **is gewijd aan St. Hubert**. Verschillende heren van Clervaux rusten in de aangrenzende kapel.

RINDSCHLEIDEN (C8)

ÉGLISE ST. WILLIBROD • KERK ST. WILLIBROD

L'église fut construite au X^e siècle et **consacrée à Saint Willibrord** au XVI^e siècle. Particulièrement remarquables sont ses belles fresques, datant du milieu des XV^e et XVI^e siècles, qui couvrent une surface de 170 m².

De kerk werd in de 10^e eeuw gebouwd en in de 16^e eeuw **gewijd aan de Heilige Willibrord**. Bijzonder zijn de fresco's uit de 15^e en 16^e eeuw, op meer dan 170 vierkante meter.

VIANDEN (G6)

ÉGLISE DES TRINITAIRES • KERK VAN DE TRINITARIERS

L'église des Trinitaires, bâtie en **1248**, est une église-halle à deux nefs avec de belles voûtes gothiques.

Deze kerk gebouwd in **1248** heeft een middenschip met twee beuken en mooie Gotische gewelven.

ÉGLISE ST. NICOLAS • ST. NICOLAS KERK

L'église St. Nicolas fut construite **vers la fin du XIII^e siècle**.

De St. Nicolaas kerk vindt men in de benedenstad en werd gebouwd **eind 13^e eeuw**.

WILTZ (D6)

ÉGLISE DÉCANALE • DEKENALE KERK

L'architecture de l'église **décanale de Wiltz date du Moyen Âge**. La tour, qui abrite les pierres tombales des comtes de Wiltz, constitue la partie la plus ancienne.

De **architectuur van de dekenale kerk dateert uit de Middeleeuwen**. Het oudste deel zijn de toren waar de grafstenen van de graven zich bevinden.

SANCTUAIRE NOTRE-DAME DE FATIMA

SANCTUARIUM VAN ONZE-LIEVE-VROUW FATIMA

Chaque année, le jour de l'Ascension, des milliers de croyants, principalement d'origine portugaise, se rendent en pèlerinage au **sanctuaire op Fatima**. Le sanctuaire a été installé en 1951 par un groupe de paroissiens de Wiltz, qui, réfugiés dans une cave durant la Bataille des Ardenes en hiver 1944-45, se sont promis d'ériger après la guerre un sanctuaire s'ils s'en sortaient sains et saufs.

Duizenden, voornamelijk Portugese, gelovigen doen elk jaar op Hemelvaartsdag een bedevaart naar het **sanctuarium op Fatima**. Tijdens de Slag om de Ardennen 1944-1945 beloofden een groep parochianen van Wiltz een heiligdom te bouwen, zouden zij de oorlog overleven. In 1951, enkele jaren na de bevrijding van het stadje Wiltz, wordt het monument opgericht.



PATRIMOINE INDUSTRIEL

INDUSTRIEEL ERFGOED

ASSELBORN (DOMAINE DU MOULIN) (D3)

MUSÉE DU MOULIN À EAU • MUSEUM VAN DE WATERMOLEN

Ce musée vous propose une intéressante exposition sur le fonctionnement et les équipements d'un ancien moulin à eau ainsi que de la meunerie.

Ouvert tous les jours de 10:00 à 18:00 • Fermé le mardi de décembre à mars inclus.

In dit museumpje vindt u een interessante tentoonstelling over de werking van de oude watermolen en van het molenaarsbedrijf.

Dagelijks geopend van 10:00 tot 18:00 uur • Gesloten op dinsdag van december t/m maart.

Visite guidée sur demande / Rondleidingen op aanvraag.

➤ Maison 158, L-9940 Asselborn • Tel. : +352 99 86 16 • Fax: + 352 99 86 17
moulinas@pt.lu • www.hotelvieuxmoulin.lu

ENSCHERANGE (D5)

RACKÉSMILLEN

Inlassablement depuis l'année 1824, un petit cours d'eau fait tourner les rouages du moulin Racké à Enschérange, où, jusqu'en 1954, fut produit de la farine de boulangerie. Le moulin récemment rénové porte le nom de Willy Racké, ancien propriétaire-meunier, qui assurait l'entretien du moulin même après sa mise hors service officielle. Grâce à ses efforts passionnés, les visiteurs peuvent aujourd'hui découvrir les témoins authentiques d'un artisanat rural en voie de disparition. Le blé y est à nouveau moulu de manière professionnelle et même le sarrasin du Parc Naturel de l'Our y est travaillé dans une meule à part. En plus, le visiteur y trouvera une exposition didactique sur le chêne rouvre et son utilisation dans l'industrie du cuir et de la tannerie ainsi qu'un atelier de cordonnier, tous des témoins de l'histoire industrielle de la région, passée et révolue depuis longtemps déjà.

Heures d'ouverture: visites uniquement sur rendez-vous.

De mi-juillet jusque fin août: visites guidées tous les mercredis.

Een kleine waterloop drijft onveranderd sinds 1824 het knarsende maalwerk van de molenaar aan. Tot 1954 werd hier meel gemalen voor het brood. De onlangs gerenoveerde graan molen draagt de naam van de voormalige eigenaar; Willy Racké, die de molen ook na de officiële stillegging steeds in bedrijf hield. Als bezoeker profiteert u vandaag de dag daar nog van. U krijgt een beeld van een bijna uitgestorven ambacht. Vandaag de dag wordt weer professioneel graan gemalen. Ook wordt er boekweit uit het Natuurpark Our gemalen in een deel van de molen. Er wacht de bezoekers een tentoonstelling over looistof, de productie van leer en het maken van schoenen. Dit alles getuigt van de lang vergangene industriegeschiedenis van de regio.

Openingstijden: bezoek op aanvraag.

Van midden juli tot eind augustus: begeleide rondleidingen iedere woensdag

➤ Tel. : +352 92 17 45 1 • info@destination-clervaux.lu • www.destination-clervaux.lu

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

SEBES (SYNDICAT DES EAUX DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE)

Le SEBES fournit 40% de l'approvisionnement en eau potable du pays et atteint environ 80% de la population. Visites guidées sur demande écrite au préalable. **La visite du SEBES comporte trois étapes: une présentation multimédia, un parcours explicatif et une visite des installations de la station de traitement de l'eau.**

Visites uniquement sur réservation • Durée: ± 1h30 • Entrée gratuite • Le nombre de visiteurs par groupe doit se situer entre 10 et 35 personnes.

SEBES staat garant voor 40% van de drinkwater bevoorrading van het land en bereikt hiermee 80% van de bevolking. Rondleidingen na schriftelijke aanvraag. **Een bezoek aan SEBES vindt plaats in 3 etappen: Een multimedia voorstelling, een rondleiding met uitleg en een bezoek aan de installaties voor de drinkwaterbehandeling.**

Bezoek alleen op aanvraag. • Duur: ± 1u30 • Gratis toegang • Minimaal aantal bezoekers per groep is 10 tot maximaal 35 personen.

➤ L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel. : +352 83 95 91 - 1 • www.sebes.lu

HAUT-MARTELANGE (A9)

MUSÉE DE L'ARDOISE • LEISTEEN MUSEUM

Le Musée de l'Ardoise reflète l'histoire bicentenaire de l'industrie ardoisière du Grand-Duché. Les ateliers, les chambres souterraines, la maison de l'administration, la villa et le parc des propriétaires ainsi que les maisons ouvrières sont les principales composantes de ce site muséal de 8 ha. Une visite guidée vous familiarisera avec le travail de la pierre, son extraction, sa transformation en produit fini ainsi que les conditions de travail des ardoisiers. **Des visites individuelles du Musée de l'Ardoise sont possibles tous les premiers dimanches du mois de mai à octobre.** A ces dates, le site est ouvert entre 10:00 et 18:00 avec entrée libre et la possibilité de prendre le train industriel qui circule à partir de 14:30 ou de participer à la visite guidée de 15:00. **Une visite guidée supplémentaire est prévue tous les mercredis et dimanches des mois de juillet et août à 15:00.** Pour ces dates il n'y a cependant pas moyen de circuler avec le train industriel. Le site ne sera ouvert que pour la durée de la visite. Des visites pour groupes (>10) peuvent être organisées d'avril à novembre.

In het leisteen museum wordt een compleet beeld van meer dan 200 jaar Luxemburgse leisteenindustrie getoond. Op dit 8 ha groot museum terrein bevinden zich mijnschachten, mijngalerijen, kantoren, industriële werkplaatsen, het woonhuis van de eigenaar met aangrenzend park en de huizen van de werknemers. Tijdens de rondleiding krijgt u uitleg over de winning van leisteent, het verwerken en de productie van lei alsmede een overzicht van de eindproducten. Ook krijgt u een beeld van de werkomstandigheden van de leisteenaarbeiders in die tijd. **Vanaf mei tot en met oktober is het museum iedere eerste zondag van de maand geopend van 10:00 tot 18:00 uur.** De rondleiding met gids start om 15:00 uur en duurt ongeveer 2,5 uur. **In de maanden juli en augustus is het park op woensdagmiddag geopend voor de rondleiding,** de trein rijdt echter op de woensdagen niet. Voor groepen >10 op afspraak is het museum geopend dagelijks van maart tot november.

➤ Maison 3, L-8823 Haut-Martelange
Tel. : +352 23 640 141 • info@ardoise.lu • www.ardoise.lu

STOLZEMBOURG (G6)

MINE DE CUIVRE • MUSEUM VAN DE KOPERMIJN

La mine de cuivre vous réserve bien des surprises. Les rideaux d'eau, les veines de cuivre apparentes et l'histoire tumultueuse de la mine sont simplement incroyables. Les bottes et les vêtements étanches nécessaires à la visite sont fournis. C'est dans le musée que le visiteur découvre la géologie des Ardennes luxembourgeoises ainsi que les paysages de la vallée de l'Our. L'histoire de la mine, de nombreux minéraux et un reportage présenté par des anciens mineurs complètent l'exposition.

Ouvert de Pâques à fin octobre les dimanches et jours fériés ainsi que tous les jours de mi-juillet jusque fin août.

Visites guidées sans réservation à 14:00. Rendez-vous à l'entrée du musée.

Een bezoek aan de kopermijn is zeer verrassend. Het watergordijn, de koperen aders en de bewogen geschiedenis van de mijn zijn adembenemend. Passende kleding voor een mijn bezoek is voor handen. In het museum ontdekt de bezoeker de geologie van de Luxemburgse Ardennen, alsook de landschappen van de Our vallei. De geschiedenis van de mijn, vele mineralen en een rondleiding door een oud mijnwerker geven de tentoonstelling een bijzonder karakter.

Open van Pasen tot eind oktober, op zon en feestdagen en elke dag vanaf half juli tot eind augustus.

Rondleidingen zonder reservering om 14:00. Afspraak aan de ingang van het museum.

➔➔ 5a rue Principale, L-9463 Stolzembourg • Tel.: +352 84 91 46
fzanter@pt.lu • www.stolzembourg.lu

Visites guidées pour groupes sur demande

Rondleidingen voor groepen op aanvraag

Tel.: +352 84 93 25 • guides.ardennes@ortal.lu

VIANDEN (G6)

SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE DE L'OUR (S.E.O.)

La centrale de pompage de Vianden est, avec une puissance de 1100 mégawatts, actuellement l'une des plus grandes d'Europe. Sur les hauteurs de Vianden, le Mont St Nicolas domine d'une ligne stricte le paysage ondulé des Ardennes.

La centrale souterraine est ouverte tous les jours de 10:00 à 16:00. De Pâques jusqu'au mois de septembre, la Société Électrique de l'Our vous accueille de 10:00 à 20:00.

La SEO construit une onzième machine à Vianden. La fin des travaux est prévue pour l'été 2014. La galerie des visiteurs a été entièrement rénovée à savoir avec les thèmes climat et énergie. L'entrée est gratuite.

De waterkracht centrale is met een vermogen van 1100 megawatt de grootste van Europa. De SEO bouwt op dit moment aan een elfde turbine waardoor het voorlopig ook de grootste waterkrachtcentrale blijft in Europa. De werkzaamheden zullen in zomer 2014 voltooid zijn. De Mont Saint Nicolas met zijn waterreservoir troont hoog boven Vianden uit.

De ondergrondse centrale is iedere dag geopend en te bezoeken tussen 10:00 en 16:00 uur. Tussen Pasen en september iedere dag van 10:00 tot 20:00 uur.

De bezoekersgang is vrij toegankelijk en onlangs gerenoveerd, u vindt hier alles over klimaat en energie.

➔➔ **Visites guidées pour groupes sur demande (min. 10 pers.)**

Rondleidingen voor groepen op aanvraag (min 10 personen.)

B.P. 2, L-9401 Vianden • Tel.: +352 84 90 31 - 1

Fax: +352 84 90 31-200 • www.seo.lu

Stolzembourg
Mine de cuivre / Kopermijn

Vianden - SEO



CENTRES CULTURELS CULTURELE CENTRA

ETTELBRUCK (F8)

CAPE – CENTRE DES ARTS PLURIELS ED. JUNCKER

Le centre culturel CAPE d'Ettelbruck offre chaque saison **un programme varié et de haut niveau** pour petits et grands. Concerts de musique classique, musique de chambre, jazz, théâtre, expositions, ballets, opéras et opérettes, cabarets allemands et luxembourgeois ainsi qu'un large programme pour les enfants.

Het culturele centrum CAPE in Ettelbruck biedt elk seizoen **een gevarieerd eersteklas programma** voor groot en klein. Concerten van klassieke muziek, kamermuziek, jazz, theater, tentoonstellingen, balletten, opera's en operettes, Duits en Luxemburgs cabarets, evenals een uitgebreid programma voor kinderen.

➤➤ 1 place Marie-Adélaïde, L-9063 Ettelbruck • Tel.: +352 26 81 21-1
Fax: +352 26 81 21-301 • mail@cape.lu • www.cape.lu

MARNACH (E4)

CENTRE CULTUREL CUBE 521 • CULTUREEL CENTRUM CUBE 521

A 521 mètres d'altitude, au tripoint des Ardennes luxembourgeoises à Marnach, se trouve le Cube 521. Une grande salle polyvalente, un foyer spacieux et trois salles de répétition en font **un centre de conférences moderne, un lieu de formation culturelle, une adresse de premier ordre pour la créativité et l'échange social** avec une offre culturelle décentralisée de haute qualité. Le *Cube pour la région*, la *région dans le Cube*, le *Jeune Cube*, le *Cube sur roues*, le *Kleng Maarnicher festival* offrent, en coopération avec des écoles, des institutions sociales, culturelles, régionales et des acteurs culturels de toutes les nationalités, du jazz, de la musique classique, du théâtre, de la danse ainsi que des spectacles pour écoles et familles tout au long de l'année!

Op een hoogte van 521 meter, in de drielandenhoek van de Luxemburgse Ardennen, in Marnach, bevindt zich de Cube 521. De veelzijdige grote zaal, de ruime foyer en drie repetitieruimtes bieden **een modern conferentiecentrum, een plaats van cultuureducatie, een ontmoetingspunt voor creativiteit en sociale uitwisseling** met een gedecentraliseerde, cultureel aanbod van hoge kwaliteit. De *Cube voor de regio*, de *regio in de Cube*, de *Jonge Cube*, de *Cube op wielen*, de *Kleng Maarnicher Festival* bieden in samenwerking met scholen, maatschappelijke en culturele regionale instellingen en de culturele sector uit binnen- en buitenland: jazz, klassieke muziek, toneel, dans, voorstellingen voor scholen en gezinnen het hele jaar door!

➤➤ 1-3 Driicht, L-9764 Marnach • Tel.: +352 521 521 • Fax: +352 521 52-9
info@cube521.lu • www.cube521.lu

UNTEREISENBACH (F5)

KULTOUR-DËPPEN

Dans ce chaleureux centre de rencontres, des ateliers et des expositions sont organisées toute l'année. Ouvert à tous, il sert également de plateforme de discussion et de conférences. L'accès à internet et la bibliothèque sont en permanence à disposition des visiteurs. Les activités proposées y sont multiples: faire du pain ou préparer une pizza, jouer à la pétanque ou au billard, rouler en Go-kart, faire de la musique, participer à des ateliers Récup'Art... pour laisser libre cours à votre créativité.

Ouvert le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 18:00 à minuit • Ouvert le samedi et dimanche de 11:00 à minuit • Réservation pour groupes (min. 6 personnes) possible en dehors des horaires d'ouverture.

Dit gezellige ontmoetingscentrum is geopend voor iedereen en er vinden het gehele jaar door workshops en expositie plaats. Het biedt tevens een platform voor discussies en conferenties. U vindt er een internet point en er is een bibliotheek. Er worden tal van activiteiten georganiseerd zoals: brood of pizza bakken, biljart en jeu de boules / pétanque spelen. Ook kunt u een ritje maken in een Go-Car, muziek maken of aan een Récup'Art workshop deelnemen. Hier kunt u uw creativiteit naar hartenlust de vrije teugel laten.

**Op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag geopend van 18:00 tot 24:00 uur
Op zaterdag en zondag geopend van 11:00 tot 24:00 uur • Op afspraak groepsbezoek (min. 6 personen) mogelijk buiten de openingstijden.**

➤➤ 5 um Haeregaart, L-9838 Untereisenbach • Tel.: +352 26 91 01 04
info@kultour.lu • www.kultour.lu

VIANDEN (G6)

ANCIEN CINÉMA

L'Ancien Cinéma est avant tout un lieu culturel, qui mêle galerie d'art, cinéma traditionnel et club musical. Expositions de tableaux et installations avant-gardistes, projections de films classiques et productions indépendantes, programmes spéciaux pour enfants et un original coin des petits complètent l'offre de cet Ancien Cinéma.

Het **Ancien Cinéma is bovendien een cultuur hotspot** die een gevarieerd aanbod heeft van avant-gardistische kunstwerken, klassieke films en onafhankelijke producties, ofwel een mix van kunstgalerie, bioscoop en muziekclub. Bijzondere aandacht verdient de kinderhoek, met een programma toegespitst op kinderen en hun beleefwereld.

➤➤ 23 Grand rue, Vianden • Tel: +352 26 87 45 32
info@anciencinema.lu • www.anciencinema.lu

WILTZ (D6)

CENTRE SOCIO-CULTUREL RÉGIONAL PRABELLI SOCIAAL-CULTUREEL CENTRUM PRABELLI

Ce centre socioculturel propose **un agenda varié** de concerts, de films, de pièces de théâtre et d'ateliers d'art. Vous pouvez également passer un agréable moment dans son superbe jardin (voir p.29).

Dit sociaal-cultureel centrum biedt **een gevarieerde agenda** van concerten, films, theaterstukken en kunstwerkplaatsen. Geniet ook van de prachtige tuin (zie p.29).

➤➤ 8 rue de la Montagne, Wiltz • Tel.: +352 95 92 05-1
info@cooperations.lu • www.cooperations.lu

EXPOSITIONS ET GALERIES TENTOONSTELLINGEN EN GALERIJEN

ASSELBORN (D3) GALERIE DU MOULIN

Expositions d'objets d'art de divers artistes de la Grande Région.

Tentoonstellingen van kunstvoorwerpen van verschillende kunstenaars uit het Grote Regio.

➤➤ Maison 158, L-9940 Asselborn • Tel.: +352 99 86 16 • moulinas@pt.lu

BRANDENBOURG (F7)

GALERIE D'ART AN DER MILLEN • KUNSTGALERIJ AN DER MILLEN

Expositions d'objets d'art de divers artistes de la Grande Région.

Ouverture: 14:00 à 19:00 pendant 2 à 3 week-ends par mois • Entrée gratuite.

Tentoonstellingen van kunstvoorwerpen van verschillende kunstenaars uit het Grote Regio.

Openingsuren: 2 tot 3 weekenden per maand van 14:00 tot 19:00 uur • Gratis toegang.

➤➤ 1A Haaptstrooss, L-9360 Brandenbourg • Tel.: +352 99 05 09 • Fax: +352 90 91 05

CLERVAUX (E4)

CRYPTE DE L'ABBAYE • CRYPTTE VAN DE ABDIJ

Vous pourrez visiter une intéressante exposition sur la vie des 20 moines demeurant encore à l'abbaye • Ouvert tous les jours • Entrée libre.

Breng een bezoek aan de interessante tentoonstelling over het leven en werken van de 20 monniken die nog in de abdij wonen • Alle dagen open • Gratis toegang.

DIEKIRCH (G8)

MAISON DE LA CULTURE

➤➤ 13 rue du Curé, L-9217 Diekirch • Tel.: +352 80 87 80-602

HOFFELT (C3)

KONSCHTATELIER & EXPO ARDOS

Dessin, peinture, céramique et assemblage • Ouvert tous les jours sur RV, séminaires

Tekenen, schilderen, keramiek en assemblagekunst • Dagelijks geopend na afspraak

➤➤ Maison 62, L-9960 Hoffelt • Tel.: +352 99 41 67
contact@britt-bernard.lu • www.britt-bernard.lu

VIANDEN (G6)

POGO KONSCHTATELIER • 66 Grand-Rue, L-9410 Vianden • Tel.: +352 26 87 45 60 • www.pogo.lu

ANCIEN CINÉMA • 23 Grand-Rue • Tel.: +352 26 87 45 32 • www.ancien cinema.lu • Info p. 113

WILTZ (D6)

CENTRE SOCIO-CULTUREL RÉGIONAL PRABELLI

SOCIAAL-CULTUREEL CENTRUM PRABELLI

➤➤ 8 rue de la Montagne, Wiltz • Tel.: +352 95 92 05-1 • info@cooperations.lu
www.cooperations.lu • Info p. 113

ATELIER-GALERIE PISART

➤➤ 26 rue du Pont, L-9554 Wiltz • Tel.: +352 621 290 403 • isabelle@pisart.lu

LES ARDENNES... FESTIVES DE ARDENNEN... TRADITIONELE FEESTEN

FÉVRIER / FEBRUARI

Cavalcade • **Diekirch**

MAI / MEI

Marche de l'armée • **Diekirch**

Week-end de Pentecôte / Pinksteren: **Fête du genêt** / Feest van de Brem • Geenzefest • **Wiltz**

JUIN / JUNI

Nei Ettelbréck • **Ettelbruck**

Fête nationale / Nationale feestdag • 23 juin / juni • Konstfestival • **Lellingen**

JUIN - JUILLET / JUNI - JULI

Festival de Wiltz • **Wiltz**

JUILLET / JULI

Braneburger Maart • **Brandenbourg**

Al Dikkrich • **Diekirch**

Foire Agricole • **Ettelbruck**

JUILLET - AOÛT / JULI - AUGUSTUS

Festival historique / Middeleeuwse feesten • **Vianden**

AOÛT / AUGUSTUS

Marché de nuit / Nachtmarkt • **Esch-sur-Sûre**

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

Fête de la forêt et du cheval de trait

Dag van het ardennen paard en het bosfeest • **Clervaux / Munshausen**

Nuit des lampions / Nacht van de lampionnen • **Wiltz**

OCTOBRE / OCTOBER

Marché aux noix / Notenmarkt • **Vianden**

NOVEMBRE / NOVEMBER

Haupeschmaart • **Munshausen**

DÉCEMBRE / DECEMBER

Marchés de Noël et fêtes traditionnelles dans toute la région

Kerstmarkten en traditionele feesten in de hele regio

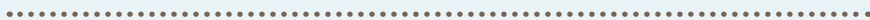
Esch-sur-Sûre, Clervaux, Ettelbruck, Diekirch, Vianden, Wiltz...

➤➤ www.ardennes-lux.lu/agenda • www.visitluxembourg.com



LES ARDENNES... PRATIQUES

DE ARDENNEN... PRAKTISCHE ADRESSEN



INFORMATION

OFFICES DU TOURISME • VVV-KANTOREN

CLERVAUX

11 Grand-rue, L-9710 Clervaux
Tel.: +352 92 00 72 • info@destination-clervaux.lu • www.destination-clervaux.lu

DIEKIRCH

3 place de la Libération, L-9255 Diekirch
Tel.: +352 80 30 23 • tourisme@diekirch.lu • tourisme.diekirch.lu

ETTELBRUCK

5 rue Abbé Muller, L-9065 Ettelbruck
Tel.: +352 81 20 68 • site@ettelbruck-info.lu • www.ettelbruck-info.lu

MUNSHAUSEN

1 Frummeschgaass, L-9766 Munshausen
Tel.: +352 92 17 45 -1 • info@touristcenter.lu • www.destination-clervaux.lu

VIANDEN

1A rue du vieux Marché, L-9401 Vianden
Tel.: +352 83 42 57 • viasi@pt.lu • www.vianden-info.lu

WEISWAMPACH

Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach
Tel.: +352 97 91 99 • tourisme@weiswampach.lu • www.tourisme-weiswampach.lu

WILTZ

Château / Kasteel • L-9516 Wiltz
Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu

INFO POINTS

ESCH-SUR-SÛRE

14 rue de l'église, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 26 88 95 41 • touristinfo@esch-sur-sure.lu

STOLZEMBOURG

Pont frontalier / Grensbrug • Stolzembourg-Keppeshausen
L-9463 Stolzembourg

MAISONS DES PARCS • NATUURPARKHUIZEN

MAISON DU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE NATUURPARKCENTRUM VAN DE BOVEN-SÛRE

15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

MAISON DU PARC NATUREL DE L'OUR • HUIS VAN HET NATUURPARK OUR

12 Parc, L-9836 Hosingen • Tel: +352 90 81 88 -635 • www.naturpark-our.lu

www.ardennes-lux.lu



VISITES GUIDÉES DANS LES ARDENNES LUXEMBOURGEOISES

RONDLEIDINGEN IN DE LUXEMBURGSE ARDENNEN

Quoi de mieux que de se faire conter les richesses et les secrets d'une région par un guide local? **Les Guides touristiques des Ardennes Luxembourgeoises** vous offrent la possibilité de découvrir la région au travers de leur héritage émotionnel et culturel.

Laissez-vous guider à travers la région par l'un des guides des Ardennes Luxembourgeoises. Tous nos guides sont certifiés et agréés par la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg, vous garantissant ainsi une qualité de service irréprochable.

Grâce à notre équipe de guides, nous vous offrons la possibilité de réserver votre guidage en langue **Française, Allemande, Luxembourgeoise, Néerlandaise ou Anglaise**.

Bonnes visites!

Wat overtreft een plaatselijke gids die u de weelde en de geheimen van een streek vertelt?

De toeristische gidsen van de Luxemburgse Ardennen bieden u de kans om de streek te ontdekken aan de hand van hun emotionele en culturele nalatenschap.

Laat u leiden door de regio door een van de gidsen van de Luxemburgse Ardennen. Al onze gidsen zijn gecertificeerd en goedgekeurd door de Kamer van Koophandel van het Groothertogdom Luxemburg, garanderen u een service van hoge kwaliteit.

Met ons team van gidsen, bieden wij u de mogelijkheid om uw rondleidingen in het **Frans, Duits, Luxemburgs, Nederlands of Engels** te boeken.

Aangenaam bezoek!



ASSELBORN • Musée du moulin à eau / Museum van de watermolen

BOURSCHEID • Château de Bourscheid / Kasteel van Bourscheid

CLERVAUX

- La ville, l'église, l'abbaye et le château / De stad, de kerk, de abdij en het kasteel
- The Family of Man

DIEKIRCH

- La ville et de l'église / De stad en de kerk
- Conservatoire National de Véhicules Historiques
Nationaal Conservatorium voor Historische Voertuigen

ESCH-SUR-SÛRE

- Musée de la draperie / Museum van de lakenfabriek
- Musée de la draperie et de la ville / Museum van de lakenfabriek en de stad

ETTELBRUCK • Sentier urbain touristique / Toeristische stadspad

HAUT-MARTELANGE • Musée de l'Ardoise / Leisteen museum

HOSCHEID • Sentier sonore / Klank wandelroute

INSENBORN • Bateau solaire / Solarboot

STOLZEMBOURG • Mine de cuivre / Museum van de kopermijn

TROISVIERGES

- Sentier des passeurs / Wandelroute van de smokkelaars
- Sentier nature / Natuurlijke wandelroute Cornelysmillen

VIANDEN

- La ville / De stad • La ville - Le château / De stad - het kasteel
- Sentier / Wandelroute Intra Muros Extra Muros
- Société Electrique de l'Our (S.E.O)

WILTZ

- Jardin de Wiltz / Tuin van Wiltz • La ville / De stad
- Château et musée national d'art brassicole / Kasteel en het museum van de bierbrouwkunst

CIRCUIT DES CHÂTEAUX • KASTELEN RONDTOCHT

Lors de ce tour en bus, un guide touristique expérimenté vous mènera à la découverte de châteaux majestueux, de forteresses imposantes et de ruines mythiques.

Tijdens de bustour, bezoekt U majestueuze kastelen, imposante burchten en mysterieuze ruïnes onder de deskundige begeleiding van een gids.

**BALADE DÉCOUVERTE GUIDÉE AU COEUR DU NATURWANDERPARK DELUX
BEGELEIDE ONTDEKKINGSWANDELING IN HET NATURWANDERPARK DELUX**

La balade guidée vous emmène le long des fortifications de la ville de Vianden jusqu'au château et continue sur le sentier Nat'Our Route 5 (voir p.37).

De begeleide tour brengt u eerst langs de vestingen van de stad Vianden. Dan gaat de tour verder op het pad Nat'Our Route 5 (zie p.37).

➔ Guides Touristiques des Ardennes Luxembourgeoises
Tel. : +352 84 93 25 - 27 • guides.ardennes@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu



TRANSPORTS PUBLICS OPENBAAR VERVOER

Grâce à un réseau ferroviaire et routier très développé, il vous sera aisé de voyager à travers la région et le pays. En moyenne, chaque village des Ardennes Luxembourgeoises est desservi au moins une fois toutes les heures par un bus ou un train.

Door het uitstekende wegen en spoorwegennet reist u moeiteloos door heel Luxemburg. Gemiddeld wordt elk dorp in de Luxemburgse Ardennen minstens eenmaal per uur door bus of trein aangedaan.

Pour connaître les horaires et arrêts au Grand-Duché :

Inlichtingen over dienstregelingen en opstapplaatsen in het Groothertogdom Luxemburg op :

⇒ www.mobiliteit.lu • Tel: +352 2465 2465
www.cfl.lu

GÉOPORTAIL TOURISTIQUE NATIONAL NATIONAAL TOERISTISCH GEOPORTAAL

Il présente les tracés des circuits pédestres, des randonnées VTT et les pistes cyclables. Ce site permet l'affichage du profil en long, des valeurs concernant les ascensions et descentes du trajet choisi et offre la possibilité de télécharger le tracé au format GPX pour une utilisation sur un appareil GPS portable.

Via dit portaal vindt u wandel, fiets en mountainbike routes met tevens de beschrijving van de diverse trajecten, afstanden, hoogtes en afdalingen. Ook is het mogelijk om de routes te downloaden in een GPX formaat, om te gebruiken op een mobile GPS systeem.

⇒ <http://tourisme.geoportail.lu>

LUXEMBOURG CARD

Accès GRATUIT à plus de 50 sites touristiques, 1 livret d'accompagnement GRATUIT, transport public GRATUIT. De plus, grâce à la Luxembourg Card, vous avez des réductions de 10 à 30% sur les prix d'entrée de différents sites touristiques. Vous pouvez commander la Luxembourg Card sur : www.visitluxembourg.com ou aux points de ventes suivants : Bureaux d'Informations touristiques, hôtels, campings, locations, gares, auberges de jeunesse, majorité des sites participants.

GRATIS toegang tot meer dan 50 toeristische bezienswaardigheden. Het begeleidende boekje is ook GRATIS. Bovendien krijgt u, dankzij de Luxembourg Card, kortingen van 10 tot 30% op de toegangsprijzen van de diverse toeristische attracties en gratis openbaar vervoer. U kunt de Luxembourg Card bestellen op www.visitluxembourg.com of in de volgende verkooppunten kopen: toeristische informatiebureaus, hotels, campings, verhuurbedrijven, stations, jeugdherbergen en het merendeel van de deelnemende attracties.

luxembourgcard

visitluxembourg.com

ACCÈS GRATUIT

A PLUS DE 60 ATTRACTIONS TOURISTIQUES

+ brochure détaillée + transport public gratuit

GRATIS TOEGANG

TOT MEER DAN 60 TOERISTISCHE PLAATSEN

+ een uitvoerige + gratis openbaar vervoer



URGENCES NOODGEVALLEN

APPEL D'URGENCE: 112 / POLICE: 113

CENTRE HOSPITALIER DU NORD:
ZIEKENHUIS IN HET NOORDEN:

- SITE D'ETTELBRUCK:
HÔPITAL ST-LOUIS 120 AVENUE SALENTINY
L-9080 ETELBRUCK
- SITE DE WILTZ:
10 RUE G.D. CHARLOTTE L-9515 WILTZ



Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises

7 rue de l'Indépendance, L-9532 Wiltz. Adresse postale : B.P. 76 L-9501 Wiltz

Tel. (+352) 26 95 05 66 - www.ardennes-lux.lu

DEMANDEZ NOS BROCHURES

Venez nous rendre visite !

VRAAG NAAR ONZE BROCHURES

Bezoek ons !



www.ls-sports.lu

**Ardennes
Luxembourgeoises**
Office Régional du Tourisme
www.ardennes-lux.lu